

BONDIOLI & PAVESI



MODELS

B1

B4

B6

B2

B5

G9

SERIE HZ

399IDHZ01/d



ENG WARNING!

This is a use and maintenance manual. Before using the drive shaft, carefully read the safety instructions in the 399UNI001 manual.

D ACHTUNG!

Dies ist eine Bedienungs- und Wartungsanleitung. Lesen Sie vor der Benutzung des Kardanantriebs aufmerksam die Sicherheitshinweise im Handbuch 399UNI001.

F ATTENTION!

Ceci est un manuel d'utilisation et d'entretien. Avant d'utiliser la transmission à joint de cardan lire attentivement les indications de sécurité contenues dans le manuel 399UNI001.

I ATTENZIONE!

Questo è un manuale di uso e manutenzione. Prima di utilizzare la trasmissione cardanica leggere attentamente le indicazioni di sicurezza contenute nel manuale 399UNI001.

ES ¡ATENCIÓN!

Este documento es un manual de uso y mantenimiento. Antes de usar la transmisión de cardán, lea atentamente las indicaciones de seguridad contenidas en el manual 399UNI001.

P ATENÇÃO!

Este é um manual para uso e manutenção. Antes de utilizar a transmissão cardan, leia atentamente as instruções de segurança contidas no manual 399UNI001.

NL OPGELET!

Dit is een handleiding voor het gebruik en het onderhoud. Voordat de cardanaandrijving wordt gebruikt, moeten de aanwijzingen voor de veiligheid aandachtig doorgelezen worden die zijn vermeld in de handleiding 399UNI001.

DK GIV AGT!

Dette er en brugs- og vedlikeholdsesvejledning. Inden brug af kardandrevet skal sikkerhedsanvisningerne i vejledning 399UNI001 gennemlæses med omhu.

S OBS!

Detta är en användar- och underhållshandbok. Innan kardanaxeln används ska du nog läsa säkerhetsföreskrifterna i handboken 399UNI001.

N FORSIKTIG!

Dette er en håndbok for bruk og vedlikehold. Les nøyde indikasjonene med hensyn til sikkerhet i håndboken 399UNI001 før du tar i bruk kardangoverføringen.

SF HUOMIO!

Tämä on käyttö- ja huolto-opas. Ennen kardaanivoimansiirron käyttämistä lue huolellisesti käyttöoppaan 399UNI001 sisältämät turvaohjeet.

GR ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αυτό είναι ένα εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης. Πριν χρησιμοποιήσετε το σύστημα μετάδοσης με καρδανικό σύνδεσμο, διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες ασφαλείας που περιέχονται στο εγχειρίδιο 399UNI001.

PL UWAGA!

To jest instrukcja obsługi i konserwacji. Przed uruchomieniem wału napędowego kardana uważnie przeczytać zalecenia na temat bezpieczeństwa podane w instrukcji 399UNI001.

CZ UPOZORNĚNÍ!

Tento dokument představuje návod k použití a údržbě. Před použitím kardanového náhonu si pozorně přečtěte bezpečnostní pokyny, které jsou uvedeny v návodu 399UNI001.

EST TÄHELEPANU!

See on kasutus- ja hooldusjuhend. Enne kardaanülekande kasutamist lugege hoolikalt läbi ohutusjuhisid juhendis 399UNI001.

LV BRĪDINĀJUMS!

Šī ir lietošanas un tehniskās apkopes rokasgrāmata. Pirms kardāna transmisijas izmantošanas uzmanīgi izlasiet 399UNI001 rokasgrāmatā iekļautos drošības notiekumus.

LT DĒMESIO!

Tai yra naudojimo ir techninės priežiūros vadovas. Prieš naudodami kardaninę transmisiją, atidžiai perskaitykite saugos instrukcijas, esančias vadove 399UNI001.

M N.B.:

Dan hu manwal għall-użu u l-manutenzjoni. Qabel tuża x-xaft tražmittenti, aqra bir-reqqha l-istruzzjonijiet dwar is-sigurtà li jinsabu fil-manwal 399UNI001.

SK UPOZORNENIE!

Tento dokument predstavuje návod na použitie a údržbu. Pred použitím kardanového náhonu si pozorne prečítajte bezpečnostné pokyny, ktoré sú uvedené v návode 399UNI001.

SLO POZOR!

To so navodila za uporabo in vzdrževanje. Pred uporabo kardanskega prenosa pozorno preberite varnostne napotke, ki jih vsebuje priročnik 399UNI001.

H FIGYELEM!

Ez egy használati és karbantartási kézikönyv. Mielőtt használná a kardánhajtást, olvassa el figyelmesen a 399UNI001 kézikönyvben szereplő biztonsági utasításokat.

RUS ВНИМАНИЕ!

Данная публикация является руководством по эксплуатации. Перед началом использования карданной передачи внимательно прочтите указания по безопасности, содержащиеся в руководстве 399UNI001.

BG ВНИМАНИЕ!

Това е ръководство за употреба и поддръжка. Преди да използвате карданната предавка, прочетете внимателно инструкциите за безопасност в ръководство 399UNI001.

RO ATENȚIE!

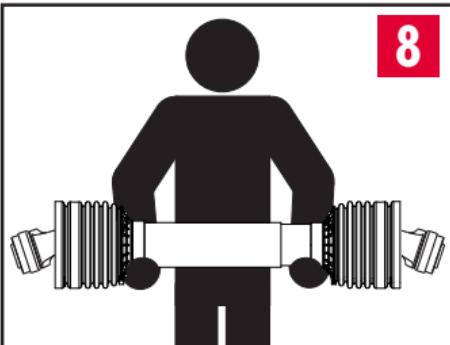
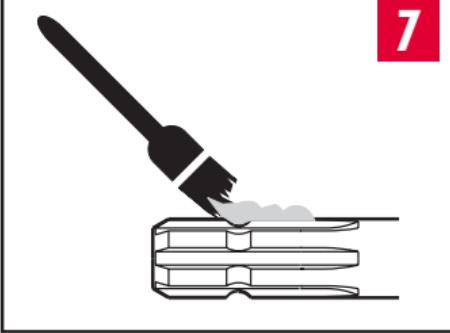
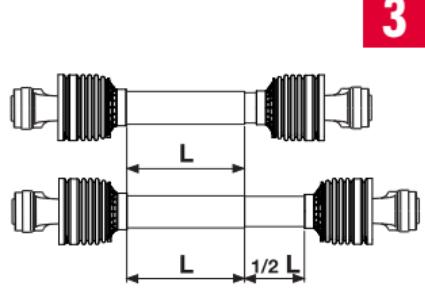
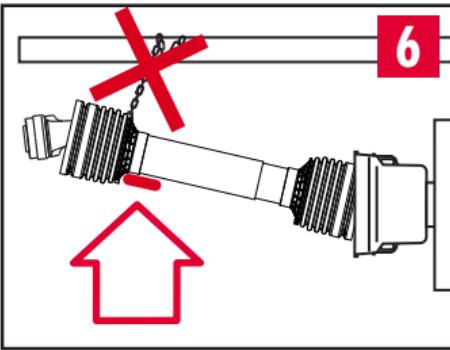
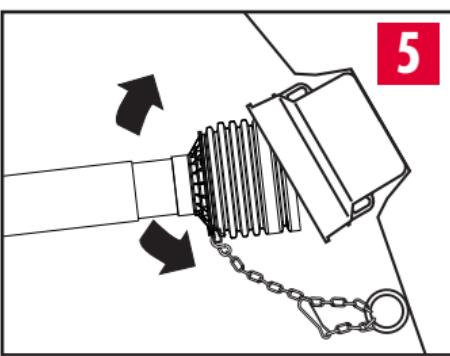
Acesta este un manual de utilizare și întreținere. Înainte de a utiliza transmisiua cardanică, citiți cu atenție instrucțiunile privind siguranța conținute în manualul 399UNI001.

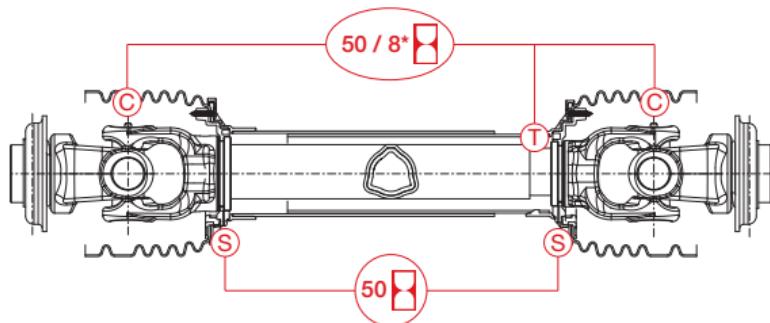
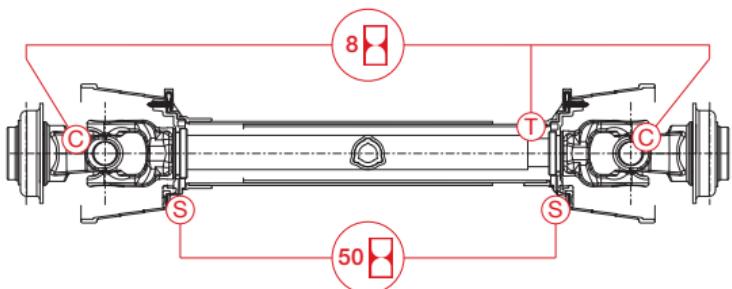
TR DİKKAT!

Bu bir kullanma ve bakım kılavuzudur. Kardan milini kullanmadan önce 399UNI001 no.lu kılavuzdaki güvenlik talimatlarını dikkatle okuyun.

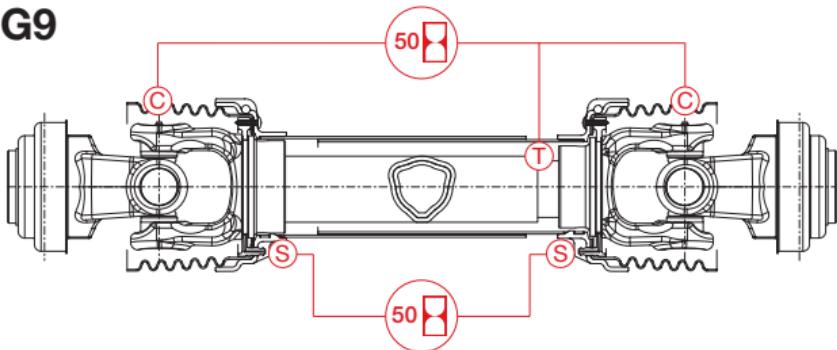
HR PAŽNJA!

Ovo je priručnik za uporabu i održavanje. Prije uporabe kardanskog prijenosa pažljivo pročitajte napomene o sigurnosti koje sadrži priručnik 399UNI001.



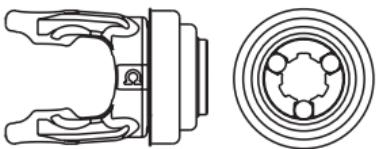


G9



1 oz. = 28,3 g

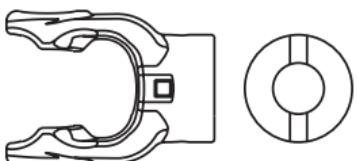
	1	2	3	4	5	6	G9
C	4 gr.	7 gr.	10 gr.	13 gr.	18 gr.	26 gr.	
S				6 gr.			
T	12 gr.			20 gr.			32 gr.



10



14



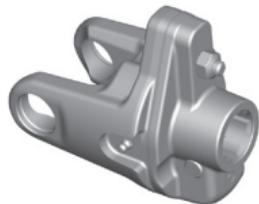
11



15



12



16



13



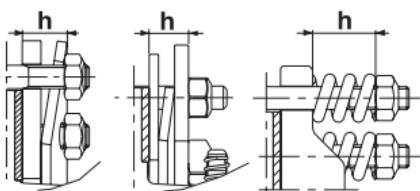
17



18



22



19



23



20



24



21



25

26



30



27



31



28



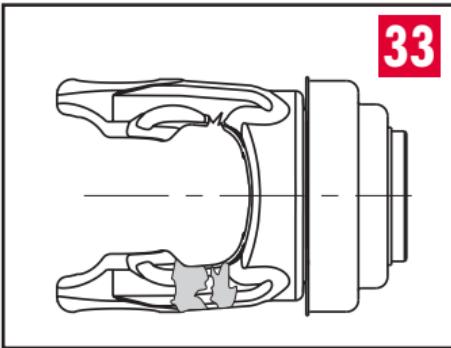
32

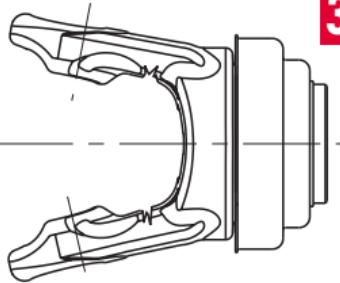


29

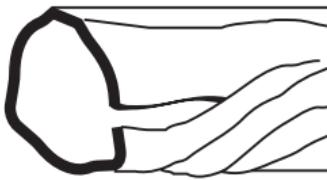


33

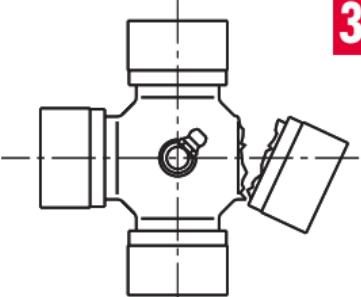




34



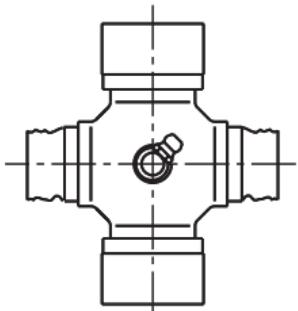
38



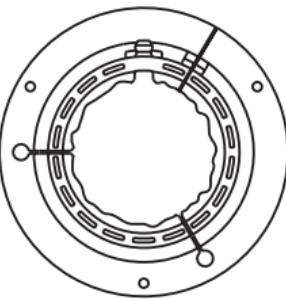
35



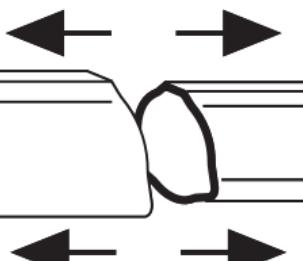
39



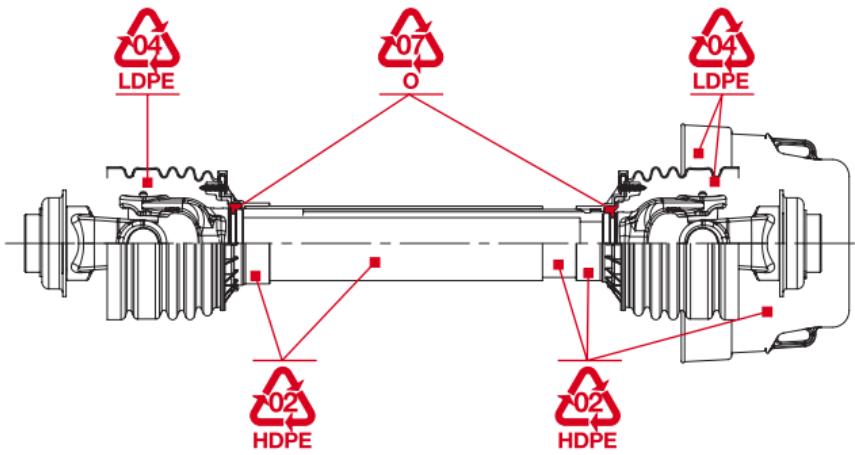
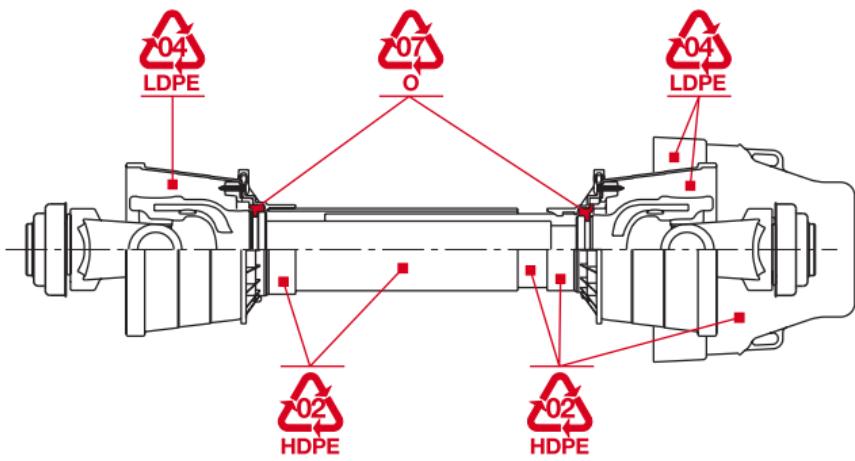
36



40



37



INSTALLATION

- 1** Always wear adequate safety equipment when performing any maintenance or repair work.
- 2** The tractor on the shield indicates the tractor end of the driveline. Any torque limiter or overrunning clutch should always be installed on the implement end.
- 3** Telescoping tubes must always overlap by at least 1/2 of their length in normal operation and at least 1/3 of their length in all working conditions. During maneuvers, when the driveline is not rotating, the telescoping tubes must have a suitable overlap to maintain the tubes aligned and allow them to slide freely.
- 4** Ensure that the driveline is securely attached to the tractor and the implement before operating.
Check that all fixing screws are tight.
- 5** Attach the driveline guard restraints (chains). Best results are achieved when chains are attached nearly perpendicular to the driveline guard. Adjust the length of the chains to allow enough slack for full movement of the driveline during turns, operation, and transport. Avoid excessive slack, which could cause the chains to roll around the driveline.
- 6** Never use the chains to transport or support the driveline after work. Use an appropriate support as shown in the figure.
- 7** Clean and grease the tractor PTO and implement shaft before installing the driveline.
- 8** Keep the driveline horizontal during handling to prevent the halves from sliding apart, which could cause injury or damage the shielding. Use suitable means to transport heavy drivelines.
- 9** Check that all components are in good condition and properly lubricated before using the driveline. Clean and re-lubricate the driveline before storage at the end of the season. Lubricate the parts according to the diagram; lubrication intervals are expressed in hours.
Pump grease into the crosses until it purges from the bearing caps.
Inject the grease gradually and avoid pumping the grease gun violently with resulting high delivery pressure.
Use NLGI grade 2 grease.
* 50h Bondioli & Pavesi Italy cross kit, 8h Bondioli & Pavesi China cross kit.
- 10** **BALL COLLAR**
Align the yoke on the PTO. Slide the collar to the open position. Slide the yoke onto the splined shaft. Release the collar and pull or push the yoke along the shaft until the balls engage the groove and the collar returns to its original (closed) position. Make sure the collar returns to its initial (closed) position and the yoke is properly attached to the shaft.

11 SHEAR PINS

Use only bolts of the size and class shown in the implement handbook. Choose the bolt length in such a way as to minimize protrusion.

12 TAPER PIN

Slide the yoke onto the PTO and insert the pin so that the tapered profile fits into the groove on the shaft.

Recommended tightening torque:

- 150 Nm (110 ft lbs) for 1 3/8" Z6 or Z21 spline.

- 220 Nm (160 ft lbs) for 1 3/4" Z6 or Z20 spline.

Use only Bondioli & Pavesi taper pins for replacements.

13 Replace worn or damaged parts with genuine Bondioli & Pavesi spare parts.

Do not modify or tamper with any part of the driveline. For any operations not explained in this instruction manual, consult your implement dealer or manufacturer, or your local Bondioli & Pavesi representative.

14 RA - OVERRUNNING CLUTCH.

This device prevents transmission of inertial loads from implement to the tractor during deceleration or stopping of the PTO.

 Keep clear of the implement until all parts have stopped moving. Lubricate every 50 hours of use and after storage.

15 SA - RATCHET TORQUE LIMITER.

This device interrupts the transmission of power when the torque exceeds the setting.

Immediately disengage the PTO when ratcheting sounds are heard.

Lubricate every 50 hours of use and after storage.

16 LB – SHEAR BOLT TORQUE LIMITER.

This device interrupts the transmission of power by shearing a bolt when the torque exceeds the setting.

Replace the sheared bolt with the same diameter, length and grade as the original.

Lubricate the LB limiters with grease fittings at least once every season and after a period of disuse.

FRICITION TORQUE LIMITERS

When installing the device or after a storage period check the operation of the friction plates:

- release the springs
- rotate the clutch while immobilizing the PTO on which is installed
- restore the spring compression to the original value. Following seasonal use, release the springs and store the clutch in a dry place. Check the condition of the friction plates and restore spring compression before using the clutch. If the clutch overheats due to frequent or prolonged slipping, consult your equipment dealer or your local Bondioli & Pavesi representative.

17 FV - FFL – FRICTION TORQUE LIMITER.

The torque transmitted to the implement is limited by allowing the clutch plates to slip relative to each other.

Torque peaks or short duration overloads are limited when the clutch is used and adjusted properly.

It can be used as an overload clutch, or to help start implements with high inertial loads.

The torque setting is adjustable by adjusting the working height of the spring.

18 FFF - FRICTION TORQUE LIMITER

Limits torque transmission to the setting value. Do not change spring compression as this will modify the device setting.

19 The torque setting of friction torque limiters FV, FFL and FFF is adjusted by increasing or decreasing the height "h" of the spring.

To increase / reduce the torque setting, screw / unscrew each of the eight nuts by 1/4 of turn and check for proper operation. Repeat the procedure if necessary. Avoid excessive tightening of the bolts - implement, tractor, or driveline damage may occur.

GUARD DISASSEMBLY

20 Remove the fixing screws.

21 Remove the base cone and the shield tube.

22 Remove the cone and the bearing ring.

GUARD ASSEMBLY

23 Grease the bearing groove on the yoke.

24 Fit the bearing in the groove on the yoke.

Insert the cone taking care to align the fixing holes.

25 Fit the base cone and tube, aligning the grease fitting of the bearing with the base cone seat.

26 Tighten the fixing screws.

Use of an electric screwdriver is not recommended.

HOW TO SHORTEN THE DRIVE SHAFT

Bondioli & Pavesi advises against altering its products. If modifications are required, we recommend that you consult your implement dealer or a qualified service center before proceeding. If the driveline is too long adopt the following procedure.

27 Remove the shielding.

28 Shorten the drive tubes by the required length.

Telescoping tubes must always overlap by at least 1/2 of their length in normal operation and at least 1/3 of their length in all working conditions.

During maneuvers, when the driveline is not rotating, the telescoping tubes must have a suitable overlap to maintain the tubes aligned and allow them to slide freely.

29 Carefully fettle the edges of both tubes with a file, especially the outer edge of the inner tube and the inner edge of the outer tube.

Clean the tubes and completely remove the shavings and filings. If the **driveline**

is shortened, the tubes must be fettled, cleaned and re-greased correctly for the entire service life of the driveline.

30 Shorten shield tubes one at time by cutting the same length that was cut from the drive tubes.

31 Grease the internal drive tube and reassemble the shielding on the driveshaft.

32 Check the length of the driveshaft at its the minimum and maximum extensions on the implement.

TROUBLESHOOTING

33 WEAR OF YOKE EARS

EXCESSIVE WORKING ANGLE

- Reduce the working angle.
- Disengage PTO when joint angle exceeds 45°.

34 DEFORMATION OF YOKES

EXCESSIVE TORQUE PEAK OR SHOCK LOAD

- Avoid overloading or engaging PTO when under load.
- Check the efficiency of the torque limiter.

35 BROKEN CROSS ARMS

EXCESSIVE TORQUE PEAKS OR SHOCK LOAD

- Avoid overloading or engaging PTO when under load.
- Check the efficiency of the torque limiter.

36 ACCELLERATED WEAR OF CROSS ARMS

EXCESSIVE LOAD

- Do not exceed the speed or power limits indicated in the instruction manual.

INSUFFICIENT LUBRICATION

- Follow instructions at point 9.

37 SEPARATION OF TELESCOPING TUBES

EXCESSIVE EXTENSION OF DRIVELINE

- Do not extend driveline to the point that the tubes separate.
- For stationary machinery, position the tractor so the telescoping tubes overlap as illustrated in point 3.

38 TWISTING OR BENDING OF TELESCOPING TUBES

EXCESSIVE TORQUE PEAK OR SHOCK LOAD

- Avoid overloading or engaging PTO when under load
- Check the efficiency of the torque limiter.
- Check that driveline does not come into contact with tractor or implement components during manoeuvres.

39 ACCELERATED WEAR OF TELESCOPING TUBES

INSUFFICIENT LUBRICATION

- Follow instructions from point 1 to point 9.

INSUFFICIENT TUBE OVERLAP

- Follow instructions at point 3.

40 ACCELERATED WEAR OF SHIELD BEARINGS
INSUFFICIENT LUBRICATION

- Follow instructions at point 9.

41 All the plastic parts of Bondioli & Pavesi drivelines are totally recyclable.
Protect the environment by disposing of used plastic parts properly at the time of replacement.

ANSCHLIESSEN DER GELENKWEILLE

- 1** Bei sämtlichen Wartungs- und Reparaturarbeiten eine geeignete persönliche Schutzausrüstung tragen.
- 2** Das auf dem Schutzrohr gezeigte Schleppersymbol kennzeichnet die Schlepperseite der Gelenkwelle. Eine eventuell vorhandene Überlast- bzw. Freilaufkupplung stets auf der Seite des Arbeitsgeräts anbringen.
- 3** Die Schieberohre müssen für Standard-Einsatzbedingungen mindestens auf 1/2 ihrer Länge und für alle Einsatzbedingungen mindestens auf 1/3 ihrer Länge überdecken. Die Teleskopelemente müssen selbst bei stillstehender Gelenkwelle ausreichend überdecken, um ein Verkanten zu verhindern.
- 4** Vor Arbeitsbeginn überprüfen, ob die Gelenkwellen korrekt an Schlepper und Arbeitsgerät befestigt ist.
Den festen Sitz etwaiger Befestigungsschrauben überprüfen.
- 5** Die Halteketten des Schutzrohrs befestigen. Optimale Betriebsbedingungen liegen vor, wenn die Kette radial zur Gelenkwellen ausgerichtet ist. Bei Einstellung der Kettenlänge darauf achten, dass die Winkelstellung der Gelenkwellen in jedem Arbeits-, Transport- und Rangierzustand gewährleistet ist. Bei zu langen Ketten besteht die Gefahr, dass sie sich um die Gelenkwellen wickeln.
- 6** Die Ketten nicht zur Beförderung oder zum Abstützen der Gelenkwellen nach Arbeitseinsatz verwenden. Eine spezielle Abstützung verwenden, wie in der Abbildung gezeigt.
- 7** Zur leichteren Anbringung der Gelenkwellen die Zapfwellen von Schlepper und Arbeitsgerät reinigen und schmieren.
- 8** Um Verletzungen und Beschädigungen des Schutzrohrs zu vermeiden, die Gelenkwellen immer waagerecht transportieren und damit ein Auseinanderziehen der Profilrohre vermeiden. Auf das Gewicht der Gelenkwellen abgestimmte Transportmittel verwenden.
- 9** Vor dem Gebrauch alle Teile der Gelenkwellen auf ihren Zustand prüfen und abschmieren. Die Gelenkwellen bei Saisonende reinigen und abschmieren. Die Komponenten nach dem abgebildeten Schmierplan abschmieren, die Schmierintervalle sind in Betriebsstunden angegeben.
An den Kreuzgelenken Fett einpressen, bis es an den Wälzlagern austritt.
Das Fett nicht hastig, sondern mit langen Pumphüben einpressen.
Die Fettsorte NLGI Grad 2 verwenden.
*50 h Kreuzgelenk Bondioli & Pavesi Italien, 8 h Kreuzgelenk Bondioli & Pavesi China.
- 10** ZIEHVERSCHLUSS
Die Aufsteckgabel zur Zapfwellen ausrichten. Den Ziehverschluss in Lösestellung bringen. Die Aufsteckgabel vollständig auf die Zapfwellen aufschieben. Den Ziehverschluss loslassen und die Gabel soweit zurückziehen, bis die Kugeln in die Ringnut des Zapfwellenstummels einrasten und der Verschluss zurück schnellt. Überprüfen, ob die Aufsteckgabel korrekt an der Zapfwellen befestigt ist.

11 Nur Schrauben verwenden, deren Größe und Festigkeitsklasse den Angaben in der Betriebsanleitung des Arbeitsgeräts entspricht. Die Schraubenlänge so wählen, dass die Schraube nur minimal übersteht.

12 KONISCHE KLEMMMSCHRAUBE

Die Aufsteckgabel auf die Zapfwelle aufschieben und die konische Klemmschraube so einsetzen, dass der Konus in der Ringnut des Zapfwellenstummels sitzt. Empfohlenes Anzugsmoment:

- 150 Nm (110 ft lbs) für 1 3/8"-Profile Z6 bzw. Z21.
- 220 Nm (160 ft lbs) für 1 3/4"-Profile Z6 bzw. Z20.

Ausschließlich konische Klemmschrauben von Bondioli&Pavesi verwenden, diese Schrauben nicht durch Standardschrauben ersetzen.

13 Abgenutzte oder beschädigte Komponenten nur gegen originale Bondioli&Pavesi-Ersatzteile austauschen. Kein Teil der Gelenkwelle darf eigenmächtig umgerüstet oder verstellt werden. Für alle in dieser Betriebsanleitung nicht beschriebenen Eingriffe ist der Bondioli&Pavesi-Händler zuständig.

14 RA - FREILAUF

Verhindert, dass das Antriebsmoment beim Abbremsen bzw. Ausschalten der Zapfwelle vom Arbeitsgerät zurück zum Schlepper übertragen wird.

 Erst nach dem vollständigen Stillstand der Maschinenkomponenten an das Arbeitsgerät herantreten. Die Kupplung alle 50 Betriebsstunden bzw. nach längerem Stillstand schmieren.

15 SA - SPERRKÖRPERKUPPLUNG

Unterbricht die Übertragung des Antriebsmoments bei Überschreiten des Drehmoment-Einstellwerts. Die Zapfwelle muss sofort ausgeschaltet werden, sobald man das Geräusch der ausrastenden Sperrkörper hört.

Die Kupplung alle 50 Betriebsstunden bzw. nach längerem Stillstand schmieren.

16 LB - SCHERBOLZENKUPPLUNG

Unterbricht die Übertragung des Antriebsmoments bei Überschreiten des entsprechenden Drehmoment-Einstellwerts. Zur Wiedereinschaltung des Antriebs den abgesicherten Bolzen durch einen Bolzen gleicher Größe und Festigkeitsklasse ersetzen. Die Scherbolzenkupplungen LB mit Schmiernippel mindestens einmal pro Saison und nach längerem Stillstand schmieren.

REIBKUPPLUNGEN

Nach dem Anbau des Geräts und nach einem längeren Nichtgebrauch wie folgt die Effizienz der Reibscheiben überprüfen:

- Die Federn lösen.
- Die Kupplung durchdrehen und dabei die Zapfwelle, an der sie montiert ist, kontrollieren.
- Die ursprüngliche Federspannung wieder herstellen. Bei Saisonende die Federn entspannen und die Kupplung an einem trockenen Ort aufbewahren. Vor erneutem Einsatz die Funktionstüchtigkeit der Reibscheiben überprüfen und die ursprüngliche Federspannung wiederherstellen. Bei Überhitzung durch häufiges und anhaltendes Schleifen sofort mit dem Vertragshändler der Maschine bzw. der Verkaufsorganisation von Bondioli&Pavesi Rücksprache nehmen.

17 FV, FFL - REIBKUPPLUNG

Das Durchrutschen der Reibscheiben begrenzt das übertragene Drehmoment.

Kurzzeitige Drehmomentspitzen und Überlastungen werden verhindert.
 Diese Kupplung kann zur Drehmomentbegrenzung sowie zum Anfahren von Maschinen mit hoher Massenträgheit eingesetzt werden.
 Für die Einstellung die Arbeitshöhe der Feder regulieren.

18 FFF - REIBKUPPLUNG

Begrenzt die Drehmomentübertragung auf den Einstellwert. Nicht die Kompression der Federn verändern, da sich dadurch der Einstellwert des Geräts ändert.

19 Der Einstellwert der Reibkupplungen FV, FFL, FFF ändert sich mit der Höhe h der Federn. Um den Einstellwert zu erhöhen bzw. zu verringern, die acht Muttern um eine 1/4 Drehung festschrauben bzw. losschrauben und anschließend eine Funktionsprüfung durchführen. Den Vorgang ggf. wiederholen. Die Schrauben nicht übermäßig festziehen, da die Kupplung andernfalls nicht einwandfrei funktioniert.

AUSBAU DER SCHUTZEINRICHTUNG

20 Die Befestigungsschrauben abdrehen.

21 Den Basistrichter mit dem Rohr abziehen.

22 Die Manschette abnehmen und den Laufring herausziehen.

EINBAU DER SCHUTZEINRICHTUNG

23 Den Laufringsitz an der Gabel schmieren.

24 Den Laufring in den Sitz an der Gabel einbauen.

Die Manschette einschieben und hierbei die Bohrungen für die Befestigung aufeinander ausrichten.

25 Den Basistrichter mit dem Rohr einbauen und hierbei den Schmiernippel des Laufrings auf den Sitz am Trichter ausrichten.

26 Die Befestigungsschrauben andrehen.

Keinen Schrauber verwenden.

KÜRZEN DER GELENKWELLE

Bondioli & Pavesi rät von Änderungen an seinen Produkten ab und empfiehlt auf jeden Fall, sich an den Händler der Maschine bzw. eine qualifizierte Servicestelle zu wenden. Die Gelenkwelle bei Bedarf folgendermaßen kürzen.

27 Die Schutzeinrichtung abnehmen.

28 Die Profilrohre auf die gewünschte Länge kürzen.

Die Teleskopelemente müssen für Standard-Einsatzbedingungen mindestens auf 1/2 ihrer Länge und für alle Einsatzbedingungen mindestens auf 1/3 ihrer Länge überdecken. Zuerst das Außenrohr kürzen. Bei Gelenkwellen mit langem Schub, also mit längerem Innenrohr, das Innenrohr um das gleiche Maß

kürzen.

Die Schutzrohre müssen selbst bei stehender Gelenkwelle ausreichend überdecken, um ein Verkanten zur vermeiden.

29 Entgraten Sie vorsichtig die Endkanten beider Rohre mit einer Feile, insbesondere die Außenkante des Innenrohrs und die Innenkante des Außenrohrs.

Reinigen Sie die Rohre und entfernen Sie Späne und Feilspäne vollständig. Wenn die **Kardan-Gelenkwelle verkürzt** wird, muss das Entgraten, Reinigen und Nachfetten der Rohre für die korrekte Lebensdauer der Kardan-Gelenkwelle ordnungsgemäß durchgeführt werden.

30 Die Schutzrohre um dieselbe Länge wie die Profilrohre kürzen.

31 Das innere Profilrohr einfetten und das Schutzrohr wieder anbringen.

32 Die Überdeckung der Gelenkwellenrohre bei kleinster und größter Ausziehung am Arbeitsgerät überprüfen.

STÖRUNGEN UND ABHILFE

33 VERSCHLEISS DER GABELSCHENKEL ZU GROSSE BEUGEWINDEL

- Den Beugewinkel verringern.
- Die Zapfwelle bei Fahrmanövern mit Beugewinkeln der Kreuzgelenke über 45° ausschalten.

34 VERFORMUNG DER GABELN ÜBERHÖHTE DREHMOMENTSPITZEN

- Überlastungen und Einschalten der Zapfwelle unter Last vermeiden.
- Die Funktionstüchtigkeit der Überlastkupplung prüfen.

35 BRUCH DER KREUZZAPFEN ÜBERHÖHTE DREHMOMENTSPITZEN

- Überlastungen und Einschalten der Zapfwelle unter Last vermeiden.
- Die Funktionstüchtigkeit der Überlastkupplung prüfen.

36 VORZEITIGER VERSCHLEISS DER KREUZZAPFEN ÜBERLASTUNG

- Die im Handbuch des Arbeitsgerät angeführten Drehzahl- und Leistungsvorgaben nicht überschreiten.

UNZUREICHENDE SCHMIERUNG

- Die Anweisungen unter Punkt 9 ausführen.

37 HERAUSZIEHEN DER PROFILROHRE ÜBERMÄSSIGES AUSEINANDERZIEHEN DER GELENKWELLE

- Einsatzbedingungen mit extremem Ausziehen der Gelenkwelle vermeiden.
- Bei Maschinen im Stationärbetrieb: Den Traktor so zum Arbeitsgerät positionieren, dass die Teleskopelemente wie unter Punkt 3 gezeigt überdecken.

38 VERFORMUNG DER SCHIEBEPROFILE ÜBERHÖHTE DREHMOMENTSPITZEN

- Überlastungen und Einschalten der Zapfwelle unter Last vermeiden.
- Die Funktionstüchtigkeit der Überlastkupplung prüfen.
- Sicherstellen, dass die Gelenkwelle bei Fahrmanövern weder mit Teilen des

Schleppers noch des Arbeitsgeräts kollidiert.

**39 VORZEITIGER VERSCHLEISS DER PROFILROHRE
UNZUREICHENDE SCHMIERUNG**

- Die Anweisungen von Punkt 1 bis Punkt 9 ausführen.
UNZUREICHENDE ÜBERDECKUNG DER PROFILROHRE
- Die Anweisungen unter Punkt 3 ausführen.

**40 VORZEITIGER VERSCHLEISS DER GLEITRINNE
UNZUREICHENDE SCHMIERUNG**

- Die Anweisungen unter Punkt 9 ausführen.

41 Die Kunststoffteile der Bondioli&Pavesi-Gelenkwellen lassen sich vollständig recyceln. Zum Schutz der Umwelt müssen sie nach ihrer Auswechslung vorschriftsgemäß entsorgt werden.

INSTALLATION

- 1** Toutes les opérations de maintenance et de réparation doivent être effectuées avec des protections adéquates.
- 2** Le tracteur apparaissant sur le protecteur indique le côté tracteur de la transmission. L'éventuel limiteur de couple ou roue libre doit toujours être installé du côté de la machine.
- 3** Il faut toujours conserver un recouvrement des tubes télescopiques d'au moins la moitié de leur longueur en conditions normales de travail et d'au moins un tiers de leur longueur en toutes conditions de travail.
Et même lorsque la transmission n'est pas en rotation, il faut conserver un recouvrement suffisant pour éviter tout point dur.
- 4** Avant d'utiliser la machine, s'assurer que la transmission à cardan est correctement verrouillée sur les arbres du tracteur et de la machine.
Contrôler le serrage d'éventuels boulons de fixation.
- 5** Fixer les chaînettes du protecteur. Les meilleures conditions de fonctionnement sont obtenues avec la chaînette en position radiale par rapport à la transmission. Régler la longueur des chaînettes de façon que le mouvement d'articulation de la transmission soit libre quelles que soient les conditions de travail, de transport et de manoeuvre. Éviter que les chaînettes s'entortillent autour de la transmission à cause de leur longueur excessive.
- 6** Ne pas utiliser de chaînettes si celles-ci compromettent le mouvement d'articulation de la transmission. Utiliser un support adéquat comme le montre la figure.
- 7** Nettoyer et graisser la prise de force du tracteur et de la machine pour faciliter l'installation de la transmission à cardan.
- 8** Transporter la transmission en ayant soin de la tenir horizontalement pour éviter que les éléments latéraux ne se détachent, ce qui pourrait provoquer de graves accidents ou endommager le protecteur. En fonction du poids de la transmission, utiliser des moyens de transport adéquats.
- 9** Vérifier l'état des pièces et les lubrifier avant d'utiliser la transmission.
Nettoyer et graisser la transmission à la fin de la période d'utilisation.
Lubrifier les éléments en suivant le schéma représenté, les intervalles de graissage étant exprimés en heures.
Pomper la graisse dans les croisillons jusqu'à ce qu'elle sorte des roulements.
Pomper la graisse de manière progressive et non pas brutale.
Il est recommandé d'utiliser de la graisse NLGI degré 2.
*50 h croisillon Bondioli & Pavesi Italie, 8 h croisillon Bondioli & Pavesi Chine.
- 10** BAGUE A BILLES
Aligner la mâchoire sur la prise de force. Bouger le palier dans la position libre ou dégagé. Faire glisser complètement la mâchoire sur la prise de force. Lâcher le palier et tirer la mâchoire en arrière de façon que les billes entrent dans la gorge de la prise de force et que le palier revienne en position initiale. Vérifier la

fixation correcte de la mâchoire sur la prise de force.

11 Utiliser uniquement des boulons de dimension et classe indiquées dans le manuel de la machine. Choisir la longueur du boulon de manière à avoir le plus petit dépassement possible.

12 BOULON CONIQUE

Enfiler le profil cannelé de la mâchoire sur la prise de force et engager le boulon de manière que son profil conique s'adapte parfaitement à la gorge de la prise de force. Couple de serrage préconisé:

- 150 Nm (110 ft lbs) pour profils 1 3/8" Z6 ou Z21.

- 220 Nm (160 ft lbs) pour profils 1 3/8" Z6 ou Z20.

Ne pas utiliser un boulon normal mais uniquement un boulon conique Bondioli & Pavesi.

13 Remplacer les parties détériorées ou défectueuses par des pièces d'origine Bondioli & Pavesi. Ne modifier ni altérer aucun composant de la transmission. Pour toute opération qui n'aurait pas été prévue dans le livret d'utilisation et de maintenance, s'adresser à l'agent Bondioli & Pavesi.

14 RA - ROUE LIBRE

Élimine les retours de puissance de la machine au tracteur pendant les phases de décélération ou d'arrêt de la prise de force.

 Ne pas s'approcher de la machine si les éléments en rotation ne sont pas totalement arrêtés. Lubrifier toutes les 50 heures de service et après chaque période d'arrêt prolongé.

15 SA - LIMITEUR DE COUPLE À CAMES

Interrupt la transmission de puissance lorsque le couple dépasse la valeur de tarage.

Débrayer rapidement la prise de force dès le déclic des cames.

Lubrifier toutes les 50 heures de service et après chaque période d'arrêt prolongé.

16 LB - LIMITEUR DE COUPLE À BOULON

Interrupt la transmission de puissance lorsque le couple transmis dépasse la valeur de son réglage préalable.

Pour rétablir l'entraînement, il faut remplacer le boulon cisaillé par un neuf de mêmes caractéristiques (diamètre, classe et longueur).

Lubrifier les limiteurs de couple LB munis d'un graisseur au moins une fois par saison et après chaque période d'arrêt prolongé.

LIMITEURS DE COUPLE À FRICITION

Lors du montage du dispositif ou après une longue période d'inaction, vérifier l'efficacité des disques de friction:

- relâcher les ressorts
- tourner l'embrayage en immobilisant la prise de force sur lequel elle est montée
- comprimer les ressorts à leur valeur initiale. À la fin de la période d'utilisation, décompresser les ressorts et conserver le dispositif en un endroit sec. Avant la remise en service, vérifier l'état des disques de friction et comprimer les ressorts à leur valeur initiale. En cas de surchauffe pour cause de glissements fréquents et prolongés, consulter le revendeur de la machine ou l'agent Bondioli & Pavesi.

17 FV - FFL - LIMITEUR DE COUPLE À FRICITION

Le glissement des disques de friction limite la valeur du couple transmis.

Les pointes de couple et les surcharges de courte durée sont éliminées.
Il est utilisable comme limiteur de couple ou comme dispositif de démarrage pour machines à haut moment d'inertie ou à masses d'inertie importantes.
Le tarage est réglable en ajustant la hauteur de travail du ressort.

18 FFF - LIMITEUR DE COUPLE À FRICTION

18 Limite la transmission du couple à la valeur de tarage. Ne pas changer la compression des ressorts pour ne pas modifier le réglage du dispositif.

19 Le réglage des limiteurs de couple à friction FV, FFL, FFF varie avec la hauteur h des ressorts. Pour augmenter ou diminuer le tarage, visser ou dévisser les huit écrous d'un quart de tour et vérifier le fonctionnement correct. Répéter l'opération si nécessaire. Éviter le serrage excessif des boulons pour ne pas compromettre le fonctionnement du dispositif.

DÉMONTAGE DU PROTECTEUR

20 Dévisser les vis de fixation.

21 Retirer le bol protecteur de base et le tube.

22 Déposer la gaine et sortir la bague de support.

MONTAGE DU PROTECTEUR

23 Graisser le logement de la bague de support sur la mâchoire.

24 Monter la bague de support dans son logement sur la mâchoire.
Enfiler la gaine de façon à faire coïncider les trous pour la fixation.

25 Monter le cône protecteur de base et le tube en faisant coïncider le graisseur de la bague avec le logement sur le cône protecteur.

26 Visser les vis de fixation.
L'usage de visseuses est déconseillé.

COMMENT RACCOURCIR LA TRANSMISSION À CARDAN

Bondioli & Pavesi conseille de ne pas modifier ses produits et, en tout cas, recommande d'appeler le revendeur de la machine ou un centre d'assistance qualifié. Si la transmission doit être raccourcie, respecter la méthode décrite ci après.

27 Démonter le protecteur.

28 Couper les tubes de la transmission à la longueur nécessaire.

Il faut toujours conserver un recouvrement des tubes télescopiques d'au moins la moitié de leur longueur en conditions normales de travail et d'au moins un tiers de leur longueur en toutes conditions de travail.

Et même lorsque la transmission n'est pas en rotation, il faut conserver un recouvrement suffisant pour éviter tout point dur.

F **29** Ébavurer soigneusement avec une lime les bords à l'extrémité des deux tube et notamment le bord extérieur du tube intérieur et le bord intérieur du tube extérieur. Nettoyer les tubes et éliminer complètement les copeaux et la limaille. En cas de **raccourcissement de la transmission**, l'ébavurage, le nettoyage et le graissage des tubes doivent être effectués correctement pour la durée correcte de la transmission.

30 Couper les tubes des protecteurs un à la fois et à la même longueur des tubes de la transmission.

31 Graisser le tube interne de la transmission et remonter la protection.

32 Vérifier la longueur de la transmission dans les conditions d'allongement minimum et maximum sur la machine.

INCONVÉNIENTS ET REMÈDES

33 MARQUAGE DES OREILLES DES MÂCHOIRES
ANGULARITÉS DE TRAVAIL EXCESSIVES

- Diminuer l'angle de fonctionnement.
- Débrayer les prises de force pour des manœuvres dont l'angle dépasse 45°.

34 DÉFORMATION DES MÂCHOIRES
DÉPASSEMENT DU COUPLE ADMISSIBLE

- Éviter les surcharges et les démarrages sous charge de la prise de force.
- Vérifier l'état du limiteur de couple.

35 RUPTURE DU CROISILLON
DÉPASSEMENT DU COUPLE ADMISSIBLE

- Éviter les surcharges et les démarrages sous charge de la prise de force.
- Vérifier l'état du limiteur de couple.

36 USURE PRÉMATURÉE DU CROISILLON
COUPE CONTINU OU ANGLE DE TRAVAIL EXCESSIF

- Ne pas dépasser les conditions de vitesse et de puissance indiquées dans le manuel d'utilisation de la machine.

MAUVAISE LUBRIFICATION

- Suivre les instructions du point 9.

37 DÉSACCOUPLEMENT DES TUBES TÉLESCOPIQUES
TRANSMISSION TROP COURTE

- Ne pas dépasser les conditions d'allongement maximum préconisées.
- Pour les machines à poste fixe : positionner le tracteur par rapport à la machine de façon à assurer le recouvrement des éléments télescopiques comme indiqué au point 3.

38 DÉFORMATION DES ÉLÉMENTS TÉLESCOPIQUES
DÉPASSEMENT DU COUPLE ADMISSIBLE

- Éviter les surcharges et les démarrages sous charge de la prise de force.
- Vérifier l'état du limiteur de couple.
- S'assurer que la transmission n'entre pas en contact avec des parties du tracteur ou de la machine pendant les manœuvres.

39 USURE PRÉMATURÉE DES TUBES TÉLESCOPIQUES
MAUVAISE LUBRIFICATION

- Suivre les instructions du point 1 au point 9.
- RECOUVREMENT INSUFFISANT DES TUBES*
- Suivre les instructions du point 3.

40 USURE PRÉMATURÉE DES BAGUES DE PROTECTION
MAUVAISE LUBRIFICATION

- Suivre les instruction du point 9.

41 Les pièces en plastique des transmissions à cardan Bondioli & Pavesi sont entièrement recyclables. Pour la protection de l'environnement, leur élimination doit se faire selon la loi antipollution.

ITALIANO Istruzioni Originali

INSTALLAZIONE

- 1** Tutte le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere eseguite con idonee attrezature antinfortunistiche.
- 2** Il trattore mostrato sulla protezione indica il lato trattore della trasmissione. L'eventuale limitatore di coppia o ruota libera deve essere sempre montato sul lato della macchina operatrice.
- 3** I tubi telescopici devono sovrapporsi per almeno 1/2 della loro lunghezza in normali condizioni di lavoro e devono sovrapporsi per almeno 1/3 della loro lunghezza in ogni condizione di lavoro.
Anche quando la trasmissione non è in rotazione, i tubi telescopici devono mantenere una sovrapposizione adeguata per evitare impuntamenti.
- 4** Prima di iniziare il lavoro assicurarsi che la trasmissione cardanica sia correttamente fissata al trattore ed alla macchina.
Controllare il serraggio di eventuali bulloni di fissaggio.
- 5** Fissare le catene di ritegno della protezione. Le migliori condizioni di funzionamento si hanno con la catena in posizione radiale rispetto alla trasmissione. Regolare la lunghezza delle catene in modo che permettano l'articolazione della trasmissione in ogni condizione di lavoro, di trasporto e di manovra. Evitare che le catene si attorciglino attorno alla trasmissione per eccessiva lunghezza.
- 6** Non utilizzare le catene per trasportare o sostenere la trasmissione cardanica al termine del lavoro. Usare un apposito supporto come indicato in figura.
- 7** Pulire ed ingrassare la presa di forza del trattore e della macchina operatrice per agevolare la installazione della trasmissione cardanica.
- 8** Trasportare la trasmissione mantenendola orizzontale per evitare che lo sfilamento possa provocare incidenti o danneggiare la protezione. In funzione del peso della trasmissione utilizzare adeguati mezzi di trasporto.
- 9** Verificare la efficienza e lubrificare ogni componente prima di utilizzare la trasmissione. Pulire e ingrassare la trasmissione al termine dell'utilizzo stagionale. Lubrificare i componenti secondo lo schema illustrato, gli intervalli di lubrificazione sono espressi in ore.
Pompare il grasso nelle crociere finché esce dai cuscinetti.
Pompare il grasso in modo progressivo e non impulsivo.
Si raccomanda di utilizzare grasso NLGI grado 2.
*50 h crociera Bondioli & Pavesi Italia, 8 h crociera Bondioli & Pavesi Cina.
- 10** **COLLARE A SFERE**
Allineare la forcella sulla presa di moto. Muovere il collare nella posizione di rilascio. Fare scorrere la forcella completamente sulla presa di moto. Lasciare il collare e tirare indietro la forcella finché le sfere scattano nella gola della presa di moto ed il collare torna nella sua posizione iniziale. Verificare il corretto fissaggio della forcella sulla presa di forza.

11 Utilizzare soltanto bulloni di dimensione e classe indicati dal manuale della macchina. Scegliere la lunghezza del bullone in modo di minimizzare le sua sporgenze.

12 BULLONE CONICO

Infilare il mozzo della forcella sulla presa di forza ed inserire il perno in modo che il profilo conico aderisca alla gola della presa di moto.

Coppia di serraggio Coppia di serraggio consigliata:

- 150 Nm (110 ft lbs) per profili 1 3/8" Z6 o Z21.

- 220 Nm (160 ft lbs) per profili 1 3/4" Z6 o Z20.

Non sostituire con un bullone normale, utilizzare un bullone conico Bondioli & Pavesi.

13 Sostituire le parti usurate o danneggiate con ricambi originali Bondioli & Pavesi. Non modificare o manomettere alcun componente della trasmissione, per operazioni non previste dal libretto di uso e manutenzione rivolgersi al rivenditore Bondioli & Pavesi.

14 RA - RUOTA LIBERA

Elimina i ritorni di potenza dalla macchina al trattore durante le fasi di decelerazione o di arresto della presa di forza.

 Non avvicinarsi alla macchina finché tutti i componenti non si sono arrestati. Lubrificare ogni 50 ore di lavoro e dopo ogni periodo di inattività.

15 SA - LIMITATORE DI COPPIA A NOTTOLINI

Interrompe la trasmissione di potenza quando la coppia supera il valore di taratura.

Disinnestare prontamente la presa di moto quando si avverte il rumore dovuto allo scattare dei nottolini.

Lubrificare ogni 50 ore di lavoro e dopo ogni periodo di inattività.

16 LB - LIMITATORE DI COPPIA A BULLONE

Agisce interrompendo la trasmissione di potenza qualora la coppia trasmessa superi il valore corrispondente alla sua taratura.

Per ripristinare la trasmissione, è necessario sostituire la vite tranciata con una di uguale diametro, classe e lunghezza.

Lubrificare i limitatori LB dotati di ingrassatore almeno una volta a stagione e dopo ogni periodo di inattività.

LIMITATORI DI COPPIA A DISCHI DI ATTRITO

Al momento della installazione del dispositivo o dopo un lungo periodo di non utilizzo, verificare l'efficienza dei dischi di attrito:

- rilasciare le molle
- ruotare la frizione tenendo ferma la presa di forza su cui è montata
- ripristinare la compressione delle molle al valore originario. Al termine dell'utilizzo stagionale, scaricare le molle e mantenere il dispositivo all'asciutto. Prima del riutilizzo verificare l'efficienza dei dischi di attrito e ripristinare la compressione delle molle al valore originale. In caso di surriscaldamento del dispositivo dovuto a frequenti e prolungati slittamenti, consultare il rivenditore della macchina o il rivenditore Bondioli & Pavesi.

17 FV - FFL - LIMITATORE DI COPPIA A DISCHI DI ATTRITO

Lo slittamento dei dischi di attrito limita il valore della coppia trasmessa.

Picchi di coppia e sovraccarichi di breve durata vengono eliminati.

E' utilizzabile sia come limitatore di coppia sia come dispositivo di avviamento per

macchine a forte inerzia.

La taratura è regolabile registrando l'altezza di lavoro della molla.

18 FFF - LIMITATORE DI COPPIA A DISCHI DI ATTRITO

Limita la trasmissione della coppia al valore di taratura. Non modificare la compressione delle molle in quanto viene alterata la taratura del dispositivo.

19 La taratura dei limitatori di coppia a dischi di attrito FV, FFL e FFF varia con l'altezza h delle molle. Per aumentare/diminuire la taratura avvitare/svitare gli otto dadi 1/4 di giro e verificare il corretto funzionamento. Ripetere l'operazione se necessario. Evitare l'eccessivo serraggio dei bulloni, il funzionamento del dispositivo può essere compromesso.

SMONTAGGIO DELLA PROTEZIONE

20 Svitare le viti di fissaggio.

21 Sfilare l'imbuto base con il tubo.

22 Togliere la fascia ed estrarre la ghiera di supporto.

MONTAGGIO DELLA PROTEZIONE

23 Ingrassare la sede della ghiera di supporto sulla forcella.

24 Montare la ghiera di supporto nella sede sulla forcella.
Infilare la fascia facendo corrispondere i fori per il fissaggio.

25 Montare l'imbuto base con il tubo facendo corrispondere l'ingrassatore della ghiera alla sede sull'imbuto.

26 Avvitare le viti di fissaggio.
E' sconsigliato l'uso di avvitatori.

COME ACCORCIARE L'ALBERO CARDANICO

Bondioli & Pavesi consiglia di non modificare i propri prodotti e in ogni caso raccomanda di contattare il proprio rivenditore della macchina o un centro assistenza qualificato. Se è necessario accorciare la trasmissione seguire la seguente procedura.

27 Smontare la protezione.

28 Accorciare i tubi di trasmissione alla lunghezza necessaria.
I tubi telescopici devono sovrapporsi per almeno 1/2 della loro lunghezza in normali condizioni di lavoro e devono sovrapporsi per almeno 1/3 della loro lunghezza in ogni condizione di lavoro.

Anche quando la trasmissione non è in rotazione, i tubi telescopici devono mantenere una sovrapposizione adeguata per evitare impuntamenti.

29 Sbavare accuratamente con una lima i bordi di estremità di entrambi i tubi ed in particolare il bordo esterno del tubo interno ed il bordo interno del tubo esterno.

Pulire i tubi e rimuovere completamente i trucioli e la limatura. In caso di **accorciamento della trasmissione**, la sbavatura, pulizia e re-ingrassaggio dei tubi devono essere eseguiti correttamente per la corretta durata della trasmissione.

30 Tagliare i tubi di protezione uno alla volta della stessa lunghezza asportata dai tubi di trasmissione.

31 Ingrassare il tubo interno di trasmissione e rimontare la protezione.

32 Verificare la lunghezza della trasmissione nelle condizioni di allungamento minimo e massimo sulla macchina.

INCONVENIENTI E RIMEDI

33 USURA BRACCI FORCELLE
ECCESSIVI ANGOLI DI LAVORO

- Ridurre l'angolo di lavoro.
- Disinserire la presa di moto nelle manovre in cui gli angoli dei giunti superino i 45°.

34 DEFORMAZIONE DELLE FORCELLE
ECCESSIVI PICCHI DI COPPIA

- Evitare i sovraccarichi e gli innesti sotto carico della presa di forza.
- Verificare la efficienza del limitatore di coppia.

35 ROTTURA PERNI CROCIERA
ECCESSIVI PICCHI DI COPPIA

- Evitare i sovraccarichi e gli innesti sotto carico della presa di forza.
- Verificare la efficienza del limitatore di coppia.

36 USURA PRECOCE DEI PERNI CROCIERA
ECCESSIVA POTENZA DI LAVORO

- Non superare le condizioni di velocità e potenza stabilite nel manuale di uso della macchina.

LUBRIFICAZIONE INSUFFICIENTE

- Seguire le istruzioni al punto 9.

37 SFILAMENTO DEI TUBI TELESCOPICI
ECCESSIVO ALLUNGAMENTO DELLA TRASMISSIONE

- Evitare le condizioni di estremo allungamento della trasmissione cardanica.
- Per macchine stazionarie: posizionare il trattore rispetto alla macchina in modo che gli elementi telescopici siano sovrapposti come illustrato al punto 3.

38 DEFORMAZIONE DEGLI ELEMENTI TELESCOPICI
ECCESSIVO PICCO DI COPPIA

- Evitare i sovraccarichi e gli innesti sotto carico della presa di forza.
- Verificare la efficienza del limitatore di coppia.
- Verificare che la trasmissione non venga a contatto con le parti del trattore o della macchina durante le manovre.

39 PRECOCE USURA DEI TUBI TELESCOPICI
LUBRIFICAZIONE INSUFFICIENTE

- Seguire le istruzioni dal punto 1 al punto 9.

SOVRAPPOSIZIONE INSUFFICIENTE DEI TUBI

- Seguire le istruzioni al punto 3.

40 PRECOCE USURA DELLE GHIERE DI PROTEZIONE
LUBRIFICAZIONE INSUFFICIENTE

- Seguire le istruzioni al punto 9.

41 Le parti in plastica delle trasmissioni cardaniche Bondioli & Pavesi sono tutte completamente riciclabili. Per un mondo più pulito, al momento della loro sostituzione devono essere raccolte in modo adeguato.

INSTALACIÓN

- 1** Todas las operaciones de mantenimiento y reparación deben ser efectuadas utilizando medios adecuados de protección.
- 2** El tractor mostrado en la protección indica el lado del tractor de la transmisión. El eventual limitador de par o rueda libre debe montarse siempre en el lado de la máquina operadora.
- 3** En toda situación de trabajo los tubos telescópicos deben sobreponerse al menos en la medida de 1/2 de su longitud. Aunque la transmisión esté parada, los tubos telescópicos deben de estar superpuestos como se indica.
- 4** Antes de comenzar el trabajo controlar que la transmisión de cardán esté correctamente fijada al tractor y a la máquina operadora. Si los hay, controlar el nivel de apriete de los pernos de fijación.
- 5** Fijar las cadenas de la protección. Las mejores condiciones de funcionamiento se obtienen con la cadena en posición radial respecto de la transmisión. Regular la longitud de las cadenas de manera que permitan la articulación de la transmisión en todas las situaciones de trabajo, de transporte y de maniobra. Evitar que las cadenas se retuerzan alrededor de la transmisión como consecuencia de longitud excesiva.
- 6** No utilizar las cadenas para transportar o sostener la transmisión de cardán al término del trabajo. Usar un soporte adecuado como se indica en la figura.
- 7** Limpiar y engrasar la toma de fuerza del tractor y de la máquina operadora para facilitar la instalación de la transmisión de cardán.
- 8** Transportar la transmisión manteniéndola horizontal para evitar que se separe con riesgo de provocar accidentes o dañar la protección. Utilizar medios de transporte adecuados en función del peso de la transmisión.
- 9** Verificar la eficacia de los componentes y lubricarlos antes de utilizar la transmisión. Limpiar y engrasar la transmisión una vez concluido el período de uso estacional. Lubricar los componentes según el esquema que se ilustra; las frecuencias de lubricación se expresan en horas.
Alcanzar los engrasadores a través del agujero del aro y bombear grasa hasta obtener que ésta salga por los cojinetes.
Introducir grasa de una forma suave y progresiva.
*50 h cruceta Bondioli & Pavesi Italia, 8 h cruceta Bondioli & Pavesi China.
- 10 COLLAR DE BOLAS**
Alinear la horquilla en la toma de fuerza. Situar el collar en la posición de liberación. Hacer deslizar por completo la horquilla sobre la toma de fuerza. Soltar el collar y tirar hacia atrás la horquilla hasta obtener que las bolas se introduzcan en la garganta de la toma de fuerza y el collar retorno a su posición inicial. Verificar la correcta fijación de la horquilla en la toma de fuerza.

11 Utilizar sólo pasadores de las dimensiones y clase indicadas en el manual de la máquina. Elegir la longitud del pasador de manera que sobresalga lo menos posible.

12 TORNILLO CÓNICO

Introducir el cubo de la horquilla en la toma de fuerza e insertar el tornillo de manera que el perfil cónico quede adherido a la garganta de la toma de fuerza.

Par de apriete aconsejado:

- 150 Nm (110 ft lbs) para perfiles 1 3/8" Z6 o Z21.

- 220 Nm (160 ft lbs) para perfiles 1 3/4" Z6 o Z20.

No sustituir con un tornillo común; se debe utilizar un tornillo cónico específico Bondioli & Pavesi.

13 Sustituir las partes desgastadas o dañadas con recambios originales Bondioli & Pavesi. No modificar ni alterar ningún componente de la transmisión; para ejecutar operaciones no previstas en el manual de uso y mantenimiento dirigirse al revendedor Bondioli & Pavesi.

14 RA - RUEDA LIBRE

Evita la transmisión de potencia de la máquina al tractor en la fase de detención de la toma de fuerza.

⚠ Se emplea en máquinas de gran masa en rotación.

⚠ Lubricar cada 50 horas de trabajo y después de cada período de inactividad.

15 SA - LIMITADOR DE PAR POR PESTILLOS

Opera interrumpiendo la transmisión de potencia cuando el par transmitido supera el valor correspondiente a su regulación.

Desacoplar rápidamente la toma de fuerza al advertir el ruido debido al movimiento de los pestillos.

Lubricar cada 50 horas de trabajo y después de cada período de inactividad.

16 LB - LIMITADOR DE PAR POR TORNILLO

Opera interrumpiendo la transmisión de potencia cuando el par transmitido supera el valor correspondiente a su regulación.

Para restablecer la transmisión es necesario sustituir el tornillo cortado con uno de igual diámetro, clase y longitud.

Lubricar los limitadores LB provistos de engrasador al menos una vez por temporada y después de cada período de inactividad.

LIMITADORES DE PAR DE DISCOS DE FRICCIÓN

En el momento de instalarse el dispositivo después de un largo período de inactividad, se deberá controlar la eficiencia de los discos de fricción:

- soltar los resortes
- girar el embrague manteniendo inmovilizada la toma de fuerza sobre la cual está montado
- restablecer el valor original de compresión de los resortes. Al término del uso estacional, liberar la presión de los resortes aplicando el procedimiento antes dicho y mantener el equipo depositado en lugar seco. Antes de la reutilización controlar la eficacia de los discos de fricción y restablecer el valor original de compresión de los resortes. En caso de recalentamiento debido a frecuentes y prolongados patinajes consultar al revendedor de la máquina o al revendedor Bondioli & Pavesi.

17 FV, FFL - EMBRAGUE DE DISCOS DE FRICCIÓN

El patinaje de los discos de fricción limita el valor del par transmitido.

Picos de par y sobrecargas de breve duración son eliminados.

Se utiliza sea como limitador de par sea como dispositivo de arranque para máquinas de gran inercia.

La regulación se efectúa ajustando la altura de trabajo del resorte.

18 FFF - EMBRAGUE DE DISCOS DE FRICCIÓN

18 Limita la transmisión del par al valor de calibración. No modificar la compresión de los resortes ya que con ello se altera la calibración del dispositivo.

19 La regulación de los limitadores de par de discos de fricción FV, FFL, FFF varía con la altura h de los resortes. Para aumentar/reducir la regulación enroscar/desenroscar las ocho tuercas 1/4 de vuelta y verificar su correcto funcionamiento. Repetir la operación cuando sea necesario. Evitar el apriete excesivo de los pernos ya que ello puede alterar el funcionamiento del dispositivo.

DESMONTAJE DE LA PROTECCIÓN

20 Desenroscar los tornillos de fijación.

21 Extraer el embudo base con el tubo.

22 Retirar el aro y extraer el collarín de soporte.

MONTAJE DE LA PROTECCIÓN

23 Engrasar el asiento del collarín de soporte en la horquilla.

24 Montar el collarín de soporte en el asiento practicado en la horquilla. Instalar el aro haciendo coincidir los orificios de fijación.

25 Montar el embudo base con el tubo, haciendo coincidir el engrasador del collarín con su alojamiento en el embudo.

26 Enroscar los tornillos de fijación.

No utilizar destornilladores eléctricos.

COMO ACORTAR EL EJE DE CARDÁN

Bondioli & Pavesi aconseja no modificar sus productos y, en todo caso recomienda al cliente contactar con el propio revendedor de la máquina o con un centro de asistencia cualificado. Cuando sea necesario acortar la transmisión se deberá aplicar el procedimiento que a continuación se indica.

27 Desmontar la protección.

28 Acortar los tubos de transmisión en función de la longitud requerida.

En toda situación de trabajo los tubos telescopicos deben sobreponerse al menos en la medida de 1/2 de su longitud.

Aunque la transmisión esté parada, los tubos telescopicos deben estar superpuestos como indicado para evitar que se levanten.

29 Quitar cuidadosamente con una lima las rebabas de los bordes de los extremos de ambos tubos y en particular del borde externo del tubo interno y del borde interno del tubo externo.

Limpiar los tubos y retirar completamente las virutas y las limaduras. En caso de **acortamiento de la transmisión**, quitar la rebaba, limpiar y volver a engrasar los tubos perfectamente para una mayor duración de la transmisión.

30 Cortar los tubos de protección uno por vez en la misma medida en que han sido cortados los tubos de transmisión.

31 Engrasar el tubo interno de transmisión y reinstalar la protección.

32 Controlar la longitud de la transmisión en las condiciones de alargamiento mínimo y máximo en la máquina.

INCONVENIENTES Y REMEDIOS

33 DESGASTE BRAZOS HORQUILLAS *ÁNGULOS EXCESIVOS DE TRABAJO*

- Reducir el ángulo de trabajo.
- Desconectar la toma de fuerza al efectuar maniobras en que los ángulos de las juntas superen los 45°.

34 DEFORMACIÓN DE LAS HORQUILLAS *PICOS EXCESIVOS DE PAR*

- Evitar sobrecargas y acoplamientos bajo carga de la toma de fuerza.
- Controlar la eficacia del limitador de par.

35 ROTURA PERNOS CRUCETA *PICOS EXCESIVOS DE PAR*

- Evitar sobrecargas y acoplamientos bajo carga de la toma de fuerza.
- Controlar la eficacia del limitador de par.

36 DESGASTE PREMATURO DE LOS PERNOS CRUCETA *POTENCIA EXCESIVA DE TRABAJO*

- No superar los valores de velocidad y potencia establecidos en el manual de uso de la máquina.

LUBRICACIÓN INSUFICIENTE

- Aplicar las instrucciones presentes en el punto 9.

37 EXTRACCIÓN DE LOS TUBOS TELESCÓPICOS *ALARGAMIENTO EXCESIVO DE LA TRANSMISIÓN*

- Debe evitarse la situación de alargamiento excesivo de la transmisión de cardán.
- Per macchine stazionarie: Para máquinas estacionarias: situar el tractor respecto de la máquina de modo que los elementos queden sobrepuertos de la manera ilustrada en el punto 3.

38 DEFORMACIÓN DE LOS ELEMENTOS TELESCÓPICOS *PICO EXCESIVO DE PAR*

- Evitar sobrecargas y acoplamientos bajo carga de la toma de fuerza
- Controlar la eficacia del limitador de par.
- Verificar que la transmisión no entre en contacto con partes del tractor o de la máquina durante las maniobras.

39 DESGASTE PREMATURO DE LOS TUBOS TELESCÓPICOS
LUBRICACIÓN INSUFICIENTE

- Aplicar las instrucciones presentes entre el punto 1 y el punto 9, ambos incluidos.
- SOBREPOSICIÓN INSUFICIENTE DE LOS TUBOS**
- Aplicar las instrucciones presentes en el punto 3.

40 DESGASTE PREMATURO DE LOS COLLARINES DE PROTECCIÓN
LUBRICACIÓN INSUFICIENTE

- Aplicar las instrucciones presentes en el punto 9.

41 Todas partes de plástico de las transmisiones de cardán Bondioli & Pavesi son enteramente reciclables. Para garantizar un mundo más limpio, al sustituirlas deben ser tratadas de modo adecuado.

INSTALAÇÃO

- 1** Todas as operações de manutenção e reparação deverão ser efectuadas com o uso de equipamento adequado de prevenção de acidentes.
- 2** A ilustração do tractor na proteção indica o lado onde a transmissão deverá ser instalada. O eventual limitador de binário e a roda livre deverão ser montados no lado da alfaia.
- 3** Os tubos telescópicos devem sobrepor-se em pelo menos 1/2 do seu comprimento em condições normais de trabalho e em pelo menos 1/3 do seu comprimento em qualquer condição de trabalho. Mesmo quando a transmissão não está em movimento, os tubos telescópicos devem manter uma sobreposição adequada para evitar emperramentos.
- 4** Antes de iniciar o trabalho, certifique-se de que a transmissão cardânica está correctamente fixa ao tractor e à alfaia. Verifique se os eventuais parafusos de fixação estão devidamente apertados.
- 5** Fixe as correntes de retenção da protecção. A condição ideal de funcionamento obtém-se com a corrente posicionada de uma forma radial em relação à transmissão. Regule o comprimento das correntes por forma que permitam a articulação da transmissão em qualquer condição de trabalho, de transporte e de manobra. Certifique-se de que as correntes não se enrolam à volta da transmissão devido a tamanho excessivo.
- 6** Não utilize as correntes para transportar ou sustentar a transmissão cardânica no final do trabalho. Utilize um suporte apropriado, como indicado na figura.
- 7** Limpe e lubrifique com massa a tomada de força do tractor e da alfaia, por forma a facilitar a montagem da transmissão cardânica.
- 8** Quando transportar a transmissão, mantenha-a na posição horizontal, para evitar que as partes se separem com a possibilidade de provocar um acidente ou danificar a protecção. Utilize meios de transporte adequados ao peso da transmissão.
- 9** Verifique a eficiência e lubrifique os componentes antes de utilizar a transmissão. Limpe e lubrifique a transmissão no final de cada estação. Lubrifique os componentes em conformidade com o esquema ilustrado; os intervalos de lubrificação estão expressos em horas.
Bombeie a massa lubrificante nas cruzetas até que transborde dos rolamentos. Bombeie a massa de forma progressiva e não impulsiva.
Recomenda-se a utilização de massa NLGI grau 2.
*50 h cruzeta Bondioli & Pavesi Itália, 8 h cruzeta Bondioli & Pavesi China.
- 10** COLAR DE ESFERAS
Alinhe a forquilha na tomada de força. Posicione o colar na posição de desbloqueio. Deslize completamente a forquilha ao longo da tomada de força. Solte o colar e puxe a forquilha até que as esferas encaixem no canal da tomada de força e o colar regresse à posição inicial. Verifique a correcta fixação da

forquilha na tomada de força.

11 Utilize apenas parafusos de dimensões e classe indicados no manual da alfaia. Seleccione o comprimento do parafuso de modo a minimizar a sua saliência.

12 PARAFUSO CÓNICO

Enfie o cubo da forquilha na tomada de força e insira o pino por forma que o perfil cónico adira ao canal da tomada de força.

Binário de aperto Binário de aperto recomendado:

- 150 Nm (110 ft lbs) para perfis de 1 3/8" Z6 ou Z21.
- 220 Nm (160 ft lbs) para perfis de 1 3/4" Z6 ou Z20.

Não substitua por um parafuso normal, utilize um parafuso cónico Bondioli & Pavesi.

13 Substitua as peças gastas ou danificadas por peças de reposição originais da Bondioli & Pavesi. Não modifique nem altere quaisquer componentes da transmissão. Se for preciso efectuar uma operação não prevista no Manual de Utilização e Manutenção, contacte o revendedor Bondioli & Pavesi mais próximo.

14 RA - RODA LIVRE

Elimina os retornos de potência da alfaia ao tractor durante as fases de desaceleração ou de paragem da tomada de força.

 Não se aproxime da alfaia até que todos os órgãos estejam parados. Lubrifique a cada 50 horas de trabalho e após cada período de inactividade.

15 SA - LIMITADOR DE BINÁRIO DE LINGUETAS

Interrompe a transmissão de potência quando o binário excede o valor de calibragem.

Desengate imediatamente a tomada de força quando sentir o ruído provocado pelo encaixe das linguetas.

Lubrifique a cada 50 horas de trabalho e após cada período de inactividade.

16 LB - LIMITADOR DE BINÁRIO DE PARAFUSO

Interrompe a transmissão de potência quando o binário excede o valor de calibragem.

Para restabelecer o funcionamento da transmissão, substitua o parafuso cisalhado por outro de diâmetro, classe e comprimento iguais.

Lubrifique os limitadores LB com copo de lubrificação pelo menos uma vez por estação e após cada período de inactividade.

LIMITADORES DE BINÁRIO DE DISCOS DE ATRITO

Aquando da instalação do dispositivo ou após um longo período de inutilização, verifique a eficácia dos discos de atrito:

- solte as molas
- rode a embraiagem segurando na tomada de força na qual está instalada
- restabeleça a compressão das molas com o valor original. No fim da estação, descarregue as molas e mantenha o dispositivo num local seco. Antes de voltar a utilizar, verifique o estado dos discos de atrito e restabeleça a compressão das molas com o valor original. Em caso de sobreaquecimento do dispositivo devido a patinagens frequentes e prolongadas, consulte o revendedor da alfaia ou um revendedor Bondioli & Pavesi.

17 FV, FFL - LIMITADOR DE BINÁRIO DE DISCOS DE ATRITO.

A patinagem dos discos de atrito limita o valor do binário transmitido. Os picos de binário e as sobrecargas de breve duração são eliminados.

É utilizável quer como limitador de binário, quer como dispositivo de arranque para alfaia com um valor de inércia alto.

A calibragem pode ser afinada regulando a altura de trabalho da mola.

18 FFF - LIMITADOR DE BINÁRIO DE DISCOS DE ATRITO

Limita a transmissão do binário aos valores de calibragem. Não modifique a compressão das molas quando for alterada a calibragem do dispositivo.

19 A calibragem dos limitadores de binário de discos de atrito FV, FFL, FFF varia conforme a altura "h" das molas. Para aumentar/diminuir a calibragem, aperte/desaperte as oito porcas 1/4 de volta e verifique o correcto funcionamento. Repita a operação se necessário. Evite o aperto excessivo dos parafusos para não alterar o funcionamento correcto do dispositivo.

DESMONTAGEM DA PROTECÇÃO

20 Desaperte os parafusos de fixação.

21 Retire o funil com o tubo.

22 Retire a faixa e a bucha de suporte.

MONTAGEM DA PROTECÇÃO

23 Lubrifique a sede da bucha de suporte na forquilha.

24 Monte a bucha de suporte na sede da forquilha.

Enfie a faixa fazendo corresponder os orifícios para a fixação.

25 Monte o funil com o tubo, fazendo corresponder o copo de lubrificação da bucha com a sede do funil.

26 Aperte os parafusos de fixação.

Não é aconselhável o uso de dispositivos de aperto.

COME ENCURTAR O EIXO CARDÂNICO

A Bondioli & Pavesi aconselha a não modificar nem alterar os seus produtos. Em caso de dúvida, contacte o fabricante ou um centro de assistência autorizado. Se for necessário encurtar a transmissão, o procedimento a seguir é o descrito abaixo.

27 Desmonte a protecção.

28 Encoste os tubos da transmissão ao comprimento necessário.

Os tubos telescópicos devem sobrepor-se em pelo menos, 1/2 do seu comprimento em condições normais de trabalho e em pelo menos 1/3 do seu comprimento em qualquer condição de trabalho.

Mesmo quando a transmissão não está em movimento, os tubos telescópicos

devem manter uma sobreposição adequada para evitar emperramentos.

29 Rebarbe completamente, com uma lima, as bordas de extremidade de ambos os tubos e, nomeadamente, a borda externa do tubo interno e a borda interna do tubo externo.

Limpe os tubos e remova completamente as limalhas e a limadura. Em caso de **encurtamento da transmissão**, a rebarbação, a limpeza e a nova lubrificação dos tubos devem ser realizadas corretamente para a vida útil correta da transmissão.

30 Corte os tubos de protecção um de cada vez e com a mesma medida retirada dos tubos de transmissão.

31 Lubrifique o tubo interno de transmissão e monte a protecção.

32 Verifique o comprimento da transmissão nas condições de alongamento mínimo e máximo na alfaia.

PROBLEMAS E SOLUÇÕES

33 DESGASTE DOS BRAÇOS DAS FORQUILHAS
ÂNGULOS DE TRABALHO EXCESSIVOS

- Reduza o ângulo de trabalho.
- Desengate a tomada de força nas manobras em que os ângulos das junções superem 45°.

34 DEFORMAÇÃO DAS FORQUILHAS
PICOS DE BINÁRIO EXCESSIVOS

- Evite sobrecargas e engates sob carga da tomada de força.
- Verifique se o limitador de binário funciona perfeitamente.

35 RUPTURA DOS PINOS DA CRUZETA
PICOS DE BINÁRIO EXCESSIVOS

- Evite sobrecargas e engates sob carga da tomada de força.
- Verifique se o limitador de binário funciona perfeitamente.

36 DESGASTE PRECOCE DOS PINOS DA CRUZETA
POTÊNCIA DE TRABALHO EXCESSIVA

- Não supere as condições de velocidade e potência prescritas no manual de utilização da alfaia.

LUBRIFICAÇÃO INSUFICIENTE

- Consulte as instruções no ponto 9.

37 EXTRACÇÃO DOS TUBOS TELESCÓPICOS
ALONGAMENTO EXCESSIVO DA TRANSMISSÃO

- Evite as condições de alongamento extremo da transmissão cardânica.
- No caso de alfaias estacionárias, a posição do tractor em relação à alfaia deverá permitir a sobreposição dos elementos telescópicos, como ilustrado no ponto 3.

38 DEFORMAÇÃO DOS ELEMENTOS TELESCÓPICOS
PICO DE BINÁRIO EXCESSIVO

- Evite sobrecargas e engates sob carga da tomada de força
- Verifique se o limitador de binário funciona perfeitamente.
- Certifique-se de que a transmissão não entra em contacto com os órgãos do tractor e da alfaia durante as manobras.

39 DESGASTE PRECOCE DOS TUBOS TELESCÓPICOS
LUBRIFICAÇÃO INSUFICIENTE

- Consulte as instruções do ponto 1 ao ponto 9.
- SOBREPOSIÇÃO INSUFICIENTE DOS TUBOS**
- Consulte as instruções no ponto 3.

40 DESGASTE PRECOCE DOS AROS DE PROTECÇÃO
LUBRIFICAÇÃO INSUFICIENTE

- Consulte as instruções no ponto 9.

41 As peças de plástico das transmissões cardânicas Bondioli & Pavesi são todas completamente recicláveis. Para um mundo mais limpo, aquando da substituição das peças, estas devem ser recicladas de forma adequada.

INSTALLATIE

- 1** Alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden dienen te worden uitgevoerd met de gepaste beschermingen.
- 2** Het tractorsymbooltje op de bescherming geeft de tractorzijde van de overbrenging aan. Een eventuele draaimomentbegrenzer of vrijwiel moet steeds aan de zijde van de aangekoppelde machine geïnstalleerd worden.
- 3** De telescoopbuizen moeten elkaar in normale werkstandigheden minstens voor de helft van hun lengte overlappen en in alle werkstandigheden voor minstens 1/3. Ook wanneer de overbrenging niet draait, moeten de telescoopbuizen elkaar voldoende overlappen om vastlopen te voorkomen.
- 4** Alvorens met het werk te beginnen dient men na te gaan of de cardanoverbrenging op de juiste wijze aan de tractor en aan de machine is bevestigd. Controleer of eventuele bevestigingsbouten goed vastzitten.
- 5** Maak de veiligheidskettingen vast. Men verkrijgt de bestewerkomstandigheden wanneer de ketting loodrecht tegenover de overbrenging bevestigd is. Regel de lengte van de kettingen zodanig dat het scharnieren van de overbrenging onder alle werk-, transport- en manoeuvreeromstandigheden mogelijk is. Zorg ervoor dat de kettingen niet te los hangen zodat ze rond de overbrenging gaan draaien.
- 6** Gebruik de veiligheidskettingen niet om de cardanoverbrenging na het werk te transporteren of te ondersteunen. Gebruik een specifieke steun zoals is aangeduid op de afbeelding.
- 7** Smeer de aftakas van de tractor en van de machine en maak hem schoon alvorens de cardanoverbrenging te installeren.
- 8** Transporteer de overbrenging in horizontale positie om te voorkomen dat ze uitschuift en ongelukken veroorzaakt of de bescherming beschadigt. Gebruik transportmiddelen die voor het gewicht van de overbrenging geschikt zijn.
- 9** Controleer de werking van alle componenten en smeer deze alvorens de overbrenging in gebruik te nemen. Aan het einde van het seizoengebruik dient men de overbrenging schoon te maken en te smeren. Smeer de verschillende onderdelen aan de hand van het schema, de smeerintervallen zijn uitgedrukt in uren.
Pomp het vet in de kruisstukken tot het uit de lagers komt.
Smeer geleidelijk en niet te impulsief.
Het wordt aangeraden NLGI-vet, graad 2 te gebruiken.
*50 h kruisstuk Bondioli & Pavesi Italië, 8 h kruisstuk Bondioli & Pavesi China.
- 10** **KOGELRING**
Aligneer de gaffel op de aftakas. Schuif de ring naar de opening. Schuif de gaffel helemaal over de aftakas. Laat de ring los en trek aan de gaffel tot de kogels in de groef van de aftakas vallen en de ring terug op zijn oorspronkelijke positie zit. Controleer of de gaffel goed bevestigd is op de aftakas.

11 Gebruik uitsluitend bouten met dezelfde afmetingen en van dezelfde klasse zoals aangegeven in het handboek van de machine. Kies de lengte van de bout zodanig dat hij minimaal uitsteekt.

12 CONISCHE BOUT

Schuif de naad van de gaffel op de aftakas en breng de bout aan zodat het conisch profiel in de groef van de aftakas komt te zitten. Aanbevolen draaimoment:
 - 150 Nm (110 ft lbs) voor profielen 1 3/8" Z6 of Z21.
 - 220 Nm (160 ft lbs) voor profielen 1 3/4" Z6 of Z20.

Niet vervangen door een gewone bout, maar een conische bout van Bondioli & Pavesi gebruiken.

13 Vervang versleten of beschadigde onderdelen door originele reserveonderdelen van Bondioli & Pavesi. Breng niet eigenmachtig veranderingen aan in de onderdelen van de overbrenging, voor handelingen die niet beschreven zijn in de gebruiks- en onderhoudshandleiding dient men zich te wenden tot de dealer van Bondioli & Pavesi.

14 RA - VRIJWIEL

Dit element voorkomt dat de aandrijfkrachten van de machine naar de tractor teruglopen tijdens het versnellen of vertragen van de aftakas.

 Kom niet in de buurt van de machine voordat alle onderdelen stilstaan. Smeren na iedere 50 bedrijfsuren en na iedere langere periode van stilstand.

15 SA - DRAAIMOMENTBEGRENZER MET PALLEN

Onderbreekt de krachtoverbrenging wanneer het draaimoment de ijkwaarde overschrijdt. Schakel de aftakas meteen uit wanneer u de palen hoort klikken. Smeren na iedere 50 bedrijfsuren en na iedere langere periode van stilstand.

16 LB - DRAAIMOMENTBEGRENZER MET BOUT

Onderbreekt de krachtoverbrenging wanneer het draaimoment de ijkwaarde overschrijdt.

Als de bout breekt, dient u deze te vervangen door een bout van dezelfde afmetingen en kwaliteitsklasse.

Smeer de LB begrenzers die voorzien zijn van een smeernippel minstens een maal per seizoen en na iedere langere periode van stilstand.

DRAAIMOMENTBEGRENZERS MET FRICTIEPLATEN

Op het moment van installatie van het mechanisme of na een langere periode van stilstand, dient men te controleren of de frictieplaten goed werken:

- de veren ontspannen
- de frictiekoppeling draaien terwijl u de aftakas waarop deze is gemonteerd goed vasthouwt
- de veerhoogte terugbrengen naar de oorspronkelijke waarde. Ontspan na het seisoensgebruik de veren en bewaar het mechanisme op een droge plaats. Alvorens het mechanisme weer in gebruik te nemen, dient men te controleren of de frictieplaten goed functioneren en dient men de veerhoogte terug te brengen naar de oorspronkelijke waarde. Bij oververhitting van het mechanisme als gevolg van vaak en langdurig slippen, dient men de dealer van de machine of de dealer van Bondioli & Pavesi te raadplegen.

17 FV, FFL - DRAAIMOMENTBEGRENZER MET FRICTIEPLATEN

Het slippen van de frictieplaten verlaagt de waarde van het draaimoment. Kortstondige overschrijding van het toegestane draaimoment en

overbelasting worden vermeden. Deze voorziening kan worden gebruikt als draaimomentbegrenzer of als startmechanisme voor zeer trage machines. De iking kan gewijzigd worden via de bijstelling van de werkhoogte van de veer.

18 FFF - DRAAIMOMENTBEGRENZER MET FRICIEPLATEN

Beperkt de overbrenging tot het draaimoment van de ijkwaarde. De veerhoogte niet veranderen, want anders wordt de iking van het mechanisme aangetast.

19 De iking van de draaimomentbegrenzers met FV, FFL, FFF-frictieplaten varieert naar gelang de hoogte 'h' van de veren. Om de ijkwaarde te verhogen/verlagen draait u de acht moeren een kwartdraai vast/los. Controleer vervolgens de werking. Herhaal deze handeling indien nodig. Draai de bouten niet te vast, dit zou de werking immers negatief kunnen beïnvloeden.

DEMONTAGE VAN DE BESCHERMING

20 Draai de bevestigingsschroef los.

21 Haal de basistrechter en de buis los.

22 Verwijder de strook en verwijder de draagring.

MONTAGE VAN DE BESCHERMING

23 Smeer de behuizing van de draagring op de gaffel.

24 Monteer de draagring in de behuizing op de gaffel.
Installeer de strook zodanig dat de gaten voor de bevestiging samenvallen.

25 Monteer de basistrechter met de buis en laat hierbij de smeernippel van de ring samenvallen met de behuizing op de trechter.

26 Draai de bevestigingsschroeven vast.
Het gebruik van elektrische schroevendraaiers wordt afgeraden.

HOE MAAKT U DE CARDANOVERBRENGING KORTER

Bondioli & Pavesi raadt u aan geen veranderingen aan te brengen aan de producten en in elk geval de verkoper van de machine of een bevoegde technische dienst te raadplegen. Voer de volgende procedure uit wanneer u de overbrenging wilt inkorten.

27 Demontage van de bescherming.

28 Kort de overbrengingsbuizen in tot de gewenste lengte.

De telescoopbuizen moeten elkaar in normale werkstandigheden minstens voor de helft van hun lengte overlappen en in alle werkstandigheden voor minstens 1/3.

Ook wanneer de overbrenging niet draait, moeten de telescoopbuizen elkaar voldoende overlappen om vastlopen te voorkomen.

29 Ontbraam voorzichtig de uiteinden van beide buizen met een vijl, vooral de buitenste rand van de binnenste buis en de binnenste rand van de buitenste buis.

Maak de buizen schoon en verwijder schaafsel en vijsel volledig. Als de **cardanas wordt ingekort**, moet het ontbramen, reinigen en opnieuw invetten van de buizen op de juiste manier worden uitgevoerd voor een goede levensduur van de cardanas.

30 Kort de beschermbuizen één voor één evenveel in als de overbrengingsbuizen.

31 Smeer de binnenste overbrengingsbuis en breng de bescherming weer aan.

32 Controleer de minimum- en maximumlengte van de overbrenging op de machine.

STORINGEN EN HET VERHELPEN ERVAN

33 SLIJTAGE GAFFELBENEN

OVERSCHRIJDEN VAN DE TOEGESTANE WERKHOEKEN

- De werkhoek kleiner maken.
- Schakel de aftakas uit bij manoeuvres waarbij de hoeken van de koppelingen meer dan 45° bedragen.

34 VERVERMING VAN DE GAFFELBENEN

OVERSCHRIJDING VAN HET TOEGESTANE DRAAIMOMENT

- Vermijd overbelastingen en inschakelingen onder belasting van de aftakas.
- Controleer de werking van de draaimomentbegrenzer.

35 BREUK VAN DE TAPPEN VAN HET KRUISSTUK

OVERSCHRIJDING VAN HET TOEGESTANE DRAAIMOMENT

- Vermijd overbelastingen en inschakelingen onder belasting van de aftakas.
- Controleer de werking van de draaimomentbegrenzer.

36 VOORTIJDIGE SLIJTAGE VAN DE TAPPEN VAN HET KRUISSTUK

TE HOOG WERKVERMOGEN

- Overschrijd nooit de snelheid en het vermogen die in het handboek zijn aangegeven.
- **ONVOLDOENDE SMERING**
- Volg de aanwijzingen uit punt 9 op.

37 LOSRAKEN VAN DE TELESCOOPBUIZEN

OVERBRENGING TE VEEL UITGESCHOVEN

- Zorg ervoor dat de cardanoverbrenging niet te veel wordt uitgeschoven.
- Voor stilstaande machines: de tractor zodanig plaatsen ten opzichte van de machine dat de telescoopelementen elkaar overlappen zoals aangegeven in punt 3.

38 VERVERMING VAN DE TELESCOOPELEMENTEN

OVERSCHRIJDING VAN HET TOEGESTANE DRAAIMOMENT

- Vermijd overbelastingen en inschakelingen onder belasting van de aftakas
- Controleer de werking van de draaimomentbegrenzer.
- Zorg ervoor dat de bescherming gedurende de manoeuvres niet in aanraking komt met de delen van de tractor of de machine.

39 VOORTIJDIGE SLIJTAGE VAN DE TELESCOOPBUIZEN
ONVOLDOENDE SMERING

- Volg de aanwijzingen uit punt 1 tot 9 op.
- ONVOLDOENDE OVERLAPPING VAN DE BUIZEN**
- Volg de aanwijzingen uit punt 3 op.

40 VOORTIJDIGE SLIJTAGE VAN DE BESCHERMINGSRINGEN
ONVOLDOENDE SMERING

- Volg de aanwijzingen uit punt 9 op.

41 De onderdelen van plastic van de Bondioli & Pavesi cardanoverbrengingen zijn volledig recyclebaar. Voor een schone wereld, moeten de onderdelen die vervangen worden op gepaste wijze worden ingezameld.

INSTALLATION

- 1** Alle vedligeholdelses-og reparationsarbejder skal foretages under anvendelse af egnet sikkerhedsudstyr.
- 2** Det viste traktorsymbol angiver den side af kardanakslen, der skal vende mod traktoren. En eventuel momentbegrænsner eller et eventuelt frihjul skal altid monteres på maskinsiden.
- 3** Under normal drift skal teleskoprørene altid overlappe hinanden med mindst 1/2 af deres længde, og under alle arbejdsforhold skal overlappet mindst være 1/3 af rørenes længde. Under manøvrer hvor kardanakslen ikke roterer, skal teleskoprørenes overlapning være stort nok til at holde dem på linje og sikre, at de glider frit. Selv når kardanakslen ikke roterer, skal teleskoprørene overlappe hinanden på behørig vis.
- 4** Før arbejdet påbegyndes, kontrolleres det, at kardanakslen er forsvarligt fastgjort til traktoren og maskinen.
Kontrollér, at eventuelle bolte er fastspændte.
- 5** Fastgør afskærningskæderne. De bedste driftsbetingelser opnås med kæden placeret vinkelret i forhold til kardanakslen. Regulér kædernes længde, således at kardanakslens vinkel altid er korrekt under enhvert arbejds-, transport- og manøvreringsforhold. Sørg for, at kæderne ikke er så lange, at de snor sig omkring kardanakslen.
- 6** Kæderne må ikke bruges til håndtering af kardanakslen eller til ophængning af denne efter endt arbejde. Brug en særlig understøtning som angivet i figuren.
- 7** Før kardanakslen monteres, skal traktorens og maskinens kraftudtag rengøres og smøres.
- 8** Kardanakslen må kun håndteres vandret. Derved forebygger man skader på personer eller sikkerhedsanordninger. Anvend passende transportmidler ved transport af kardanakslen.
- 9** Kontrollér, at alle dele er i god stand og velsmurte, før kardanakslen tages i brug. Rengør og smør kardanakslen ved sæsonslut.
Smør delene som angivet i skemaet. Smøreintervallerne er angivet i timer.
Pump smørefedtet i krydsene, til det løber ud under lejedækslerne.
Pump smørefedtet jævnt i og undgå at trykke stødvis, så fedtet indsprøjtes under højt tryk.
Brug smørefedt af NLGI grad 2.
*50 t krydsled Bondioli & Pavesi Italien, 8 t krydsled Bondioli & Pavesi Kina.
- 10** KUGLEKRAVE
Bring gaflen på linje med kraftudtaget. Flyt kraven til den åbne position. Lad gaflen glide helt ind på kraftudtaget. Slip kraven, og træk gaflen tilbage, til kuglerne udløses i kraftudtaget, og kraven vender tilbage til udgangspositionen. Kontrollér, at gaflen er fastgjort korrekt på kraftudtaget.

11 Brug boltstørrelse og -klasse i henhold til angivelser i maskinmanualen. Vælg boltlængde med mindste udhæng.

12 KONISK STIFT

Fastgør gaffelnavet på kraftudtaget, og etablér en fast samling mellem den koniske klemeskue og profilaksens not.

Anbefalet tilspændingsmoment:

- 150 Nm ved profiler 1 3/8" Z6 eller Z21;
- 220 Nm ved profiler 1 3/4" Z6 eller Z20.

Brug kun koniske klemeskruer fra Bondioli & Pavesi.

13 Slidte eller beskadigede komponenter skal udskiftes med originale reservedele fra Bondioli & Pavesi. Man må ikke selv ændre eller stille på nogen del af kardanakslen. Bondioli & Pavesis autoriserede forhandlere skal kontaktes ved indgreb, som ikke er omtalt i denne brugs- og vedligeholdelsesmanual.

14 RA - FRIHJUL

Afbrydelse af forbindelse mellem maskine og traktor, når kraftudtaget bremses eller stoppes.

 Maskinområdet må først betrædes, når de roterende dele står stille. Smøring efter hver 50. driftstime og efter længere tids stilstand.

15 SA - MOMENTBEGRÆNSER MED SPÆRREELEMENTER

Afbryder kraftoverføring, når det angivne drejningsmoment overskrides.

Hvis spærreelementerne rasler, skal kraftudtaget straks kobles fra.

Smøring efter hver 50. driftstime og efter længere tids stilstand.

16 LB - BOLTBEGRÆNSER

Afbrydelse af kraftoverføring, når det angivne drejningsmoment overskrides.

Kraftoverføringen genoprettes ved at udskifte den forskudte bolt med én af samme diameter, klasse og længde.

Smør LB boltkoblinger med smørenipler mindst en gang i sæsonen og efter længere tids stilstand.

MOMENTBEGRÆNSERE MED KOBLINGSPLADER

Kontrollér friktionspladernes funktionstilstand, når sikkerhedsanordningerne monteres og efter længere tids stilstand:

- fjedre løsnes
- kobling drejes, samtidig holdes kraftudtaget fast
- oprindelig fjederforspænding genetableres. Fjedrene skal løsnes og koblingen skal opbevares på et tørt sted før sæsonbetinget stilstand. Før de tages i brug på ny, skal friktionspladernes tilstand kontrolleres og den oprindelige fjederforspænding genetableres. Overophedning af kobling ved hyppig og vedvarende slip skal straks meddeles til maskinforhandleren eller Bondioli & Pavesi.

17 FV, FFL - MOMENTBEGRÆNSERE MED FRIKTIONSPLADER

Den overførte værdi for drejningsmomentet begrænses af friktionspladernes glidning.

Store drejningsmomenter og kortvarige overbelastninger elimineres.

Den kan anvendes både som momentbegrænsere og som startanordning for maskiner med stærk inertie.

Værdien kan reguleres ved at justere fjederens arbejdshøjde.

18 FFF - MOMENTBEGRÆNSER

Begrænsning af drejningsmoment iht. fabrikkens angivelser. Denne værdi må ikke ændres ved at stille på fjedertrykket.

19 Justeringen af momentbegrænsere med friktionspladerne af typen FV, FFL, FFF

FFF varierer afhængigt af fjedrenes højde.

Værdien øges/mindskes ved at fastspændende/lösne de otte møtrikker 1/4 omgang og kontrollere korrekt funktion. Gentag ovenstående om nødvendigt. Sørg for ikke at fastspændende boltene for meget, da det kan medføre fejlfunktion af anordningen.

DEMONTERING AF AFSKÆRMNINGSANORDNINGEN

20 Skru fastgørelsesskruerne ud.**21** Fjern basistragten med røret.**22** Fjern afskærmningen, og træk løberingen ud.**MONTERING AF AFSKÆRMNINGSANORDNINGEN**

23 Indfødt løberingens sæde på gaflen.**24** Montér løberingen i sædet på gaflen.

Montér afskærmningen, så fastgørelsесåbningerne er på linje.

25 Montér basistragten med røret, så løberingens nippel passer i tragtens sæde.**26** Skru fastgørelsesskruerne godt fast.

Det frarådes at anvende elektriske skruemaskiner.

AFKORTNING AF KARDANAKSEL

Bondioli & Pavesi anbefaler, at der ikke foretages ændringer på deres produkter. Det anbefales altid at rette henvendelse til forhandleren eller et autoriseret servicecenter. Er en afkortning af kardanakslen nødvendig, skal nedenstående procedure følges.

27 Demontér afskærmningen.**28** Forkort kardanrørene til den passende længde.

Under normal drift skal teleskoprørene altid overlappe hinanden med mindst $\frac{1}{3}$ af deres længde, og under alle arbejdsforhold skal overlappet mindst være $\frac{1}{3}$ af rørenes længde.

Under manøvrer hvor kardanakslen ikke roterer, skal teleskoprørenes overlapning være stort nok til at holde dem på linje og sikre, at de glider frit.

29 Afgrat grundigt begge rørs endekanter med en fil og især det indre rørs udvendige kant og det ydre rørs indvendige kant.

Rengør rørene og fjern spåner og filingen helt. I tilfælde af **afkortning af transmissionen** skal afgratning, rengøring og eftersmøring af rørene udføres korrekt for korrekt varighed af selve transmissionen.

30 Beskyttelsesrørene afkortes et ad gangen til samme længde som kardanrørene.

31 Smør det indvendige kardanrør, og remontér afskærmningen.

32 Kontrollér længden af kardanakslen i maskinens minimum- og maksimums-position.

FEJL OG AFHJÆLPNING

33 SLITAGE PÅ GAFFELBENET
FOR STOR ARBEJDSVINDEL

- Reducér arbejdsvinklen.
- Kobl kraftudtaget fra ved arbejdsvinkler over 45°.

34 DEFORMATION AF GAFLERNE
FOR STORT DREJNINGSMOMENT

- Undgå overbelastning og at koble kraftudtaget til under belastning.
- Kontrollér momentbegrænsers funktion.

35 BRUD I KRYDSMEKANISMEN
FOR STORT DREJNINGSMOMENT

- Undgå overbelastning og at koble kraftudtaget til under belastning.
- Kontrollér momentbegrænsers funktion.

36 KRYDSMEKANISMEN SLIDES NED FOR TIDLIGT
FOR HØjt ARBEJDSTempo

- Undgå at overskride de angivne grænser for hastighed og ydeevne, som står i maskinmanualen.

FOR DÅRLIG SMØRING

- Følg anvisningerne i kapitlet om smøring og vedligeholdelse.

37 TELESKOPRØRENE SKUBBES UD
FOR STORT STRÆK AF KARDANAKSEL

- Undgå brug med ekstremt stræk af kardanaksel.
- Ved stationære maskiner skal traktoren placeres i forhold til maskinen, således at beskyttelsesrørene overlapper hinanden, jfr. anvisningerne i kapitlet "Installation".

38 DEFORMATION AF BESKYTTELSESRØRENE
FOR STORT DREJNINGSMOMENT

- Undgå overbelastning og at koble kraftudtaget til under belastning.
- Kontrollér momentbegrænsers funktion.
- Kardanakslen må hverken komme i berøring med traktor eller med maskine under manøvrering.

39 TELESKOPRØRENE SLIDES NED FOR TIDLIGT
FOR DÅRLIG SMØRING

- Følg anvisningerne i kapitlet om smøring og vedligeholdelse.
- BESKYTTELSESRØRENE OVERLAPPER IKKE HINANDEN TILSTRÆKKELIGT**
- Følg anvisningerne i kapitlet om anvendelsesbetingelser.

40 LØBERINGENE SLIDES NED FOR TIDLIGT
FOR DÅRLIG SMØRING

- Følg anvisningerne i kapitlet om smøring og vedligeholdelse.

DK

41 Alle plastdele i Bondioli & Pavesi kardanaksler kan genbruges. For miljøets skyld bør disse dele ved udskiftning derfor indsamles på korrekt vis.

SVENSKA

INSTALLATION

- 1** Använd alltid lämpliga skyddsanordningar när underhåll och reparationer skall utföras.
- 2** Traktorn som visas på skyddet anger vilken sida av kraftöverföringsaxeln som ska anslutas till traktorn. Eventuella momentbegränsare eller frihjulskopplingar måste alltid monteras på maskinsidan.
- 3** I normala arbetslägen skall de teleskopiska rören överlappa varandra med minst 1/2 av sin längd och de skall överlappa varandra med minst 1/3 av sin längd i alla arbetslägen.
Det är viktigt att skyddsrören överlappar varandra på lämpligt sätt även när kraftöverföringsaxeln är i vila.
- 4** Innan du påbörjar arbetet måste du kontrollera att kraftöverföringsaxeln är korrekt kopplad till traktorn och till maskinen.
Kontrollera att eventuella fästbultar är ordentligt åtdragna.
- 5** Sätt fast kedjorna till skyddsanordningen. Bästa funktionsvillkor erhålls när kedjan är radiell i förhållande till kraftöverföringsaxeln. Reglera längden på kedjorna så att kraftöverföringsaxeln kan röra sig fritt i samtliga arbetslägen, både vid transport och vid manövrer. Se till att kedjorna inte är för långa och rullas runt kraftöverföringsaxeln.
- 6** Använd inte kedjorna för att transportera eller hänga upp kraftöverföringsaxeln efter avslutat arbete. Använd ett lämpligt stöd som visas i bilden.
- 7** Rengör och smörj kraftuttaget på traktorn och på redskapsmaskinen för att underlätta installationen av kraftöverföringsaxeln.
- 8** Se till att kraftöverföringsaxeln är i horisontellt läge under transport för att förhindra att de två delarna glider isär och förorsakar olyckor eller skadar skyddsanordningen. Använd transportmedel som passar för att transportera kraftöverföringsaxeln, med hänsyn tagen till dess vikt.
- 9** Kontrollera att komponenterna är i gott skick och smörj dem innan kraftöverföringsaxeln används. Rengör och smörj kraftöverföringsaxeln när den inte skall användas längre vid säsongens slut. Smörj komponenterna enligt det illustrerade schemat. Smörjintervallerna uttrycks i timmar.
Pumpa fett i knutkorsen tills det kommer ut fett från lagren.
Undvik höga tryck vid pumpning av fett. Pumpa jämnt.
Vi rekommenderar fettet NLGI, grad 2.
*50 tim dornhållare Bondioli & Pavesi Italien, 8 tim dornhållare Bondioli & Pavesi Kina.
- 10 LAGERRING**
Justera gaffeln på kraftuttaget. Flytta låsringen till öppet läge. Skjut ned gaffeln helt på kraftuttaget. Släpp låsringen och dra gaffeln bakåt så att kulorna låses fast i spåret på kraftuttaget och så att låsringen återgår till sitt ursprungsläge. Kontrollera att gaffeln är ordentligt låst på kraftuttaget.

11 Använd endast bultar med det mått och den klass som anges i maskinmanualen. Välj längd på bulten så att den sticker ur så lite som möjligt.

12 KONISK BULT

Skjut ned gaffelnavet på kraftuttaget och sätt i bulten så att den koniska profilen hamnar i spåret på kraftuttaget.

Rekommenderat åtdragningsmoment:

- 150 Nm (110 ft lbs) för 1 3/8" Z6 eller Z21 profiler.

- 220 Nm (160 ft lbs) för 1 3/4" Z6 eller Z20 profiler.

Byt aldrig den koniska bulten mot en normal bult utan använd en konisk bult från Bondioli & Pavesi.

13 Byt ut slitna eller skadade delar mot original reservdelar från Bondioli & Pavesi. Gör inga ändringar på någon komponent på kraftöverföringsaxeln. Vad gäller arbeten som inte beskrivs i bruks- och underhållsmanualen, vänd dig till din Bondioli & Pavesi återförsäljare.

14 RA - FRIHJULSKOPPLING

Denna anordning förhindrar överföring av belastningar från maskinen till traktorn när kraftuttaget bromsas eller stoppas.

 Gå inte fram till maskinen förrän alla komponenter har slutat rotera. Smörj var 50:e arbetstimme och efter en längre tids stillestånd.

15 SA - SPÄRRNOCKSKOPPLING

Överbelastningskoppling som utlöser när värdet för inställt vridmoment överskrids.

Koppla omedelbart ur kraftuttaget om du hör ett ljud som beror på att spärrnockarna tar i.

Smörj var 50:e arbetstimme och efter en längre tids stillestånd.

16 LB - ÖVERBELASTNINGSKOPPLING MED BRYTBULT

Överbelastningskoppling som utlöser när värdet för inställt vridmoment överskrids.

För att återställa kraftöverföringsaxelns funktion måste den trasiga bulten bytas ut mot en bult med samma diameter, klass och längd.

Smörj överbelastningskopplingarna LB, som är försedda med smörjnippilar, minst en gång per säsong och efter varje stilleståndsperiod.

LAMELLSLIRKOPPLINGAR

Vid installationen och efter perioder av stillestånd, kontrollera att lamellerna fungerar som de skall.

- Släpp fjädrarna.
- Vrid kopplingen samtidigt som kraftuttaget på vilken den är monterad hålls fast.
- Återställ fjädrarnas kompressionsvärdet till det ursprungliga värdet. Vid slutet av säsongen skall fjäderspänningen reduceras och anordningen förvaras på torr plats. Innan anordningen används igen, kontrollera att lamellerna fungerar som de skall och återställ fjädrarnas kompressionsvärdet till ursprungligt värdet. Vid överhettning beroende på att kopplingen slirat ofta och under lång tid, rådfråga maskinens återförsäljare eller återförsäljare Bondioli & Pavesi.

17 FV, FFL - LAMELLSLIRKOPPLING

När kopplingslamellerna slirar begränsas det vridmoment som överförs till maskinen. Momenttoppar och kortvariga överbelastningar elimineras.

Denna anordning kan användas både som överbelastningskoppling och som

startanordning för maskiner med stor tröghet.

Inställningen kan justeras genom att fjäderns arbetshöjd justeras.

18 FFF - LAMELLSLIRKOPPLING

Begränsar det överförlägda vridmomentet till det inställda värdet. Ändra inte fjädrarnas kompressionsvärde, eftersom anordningens inställning ändras.

19 Inställningen på överbelastningskopplingar med kopplingslameller av typ FV, FFL, FFF

Varierar med höjden h på fjädrarna. För att öka/minska inställningen, skruva åt/lossa på de åtta muttrarna 1/4 varv och kontrollera att korrekt funktion erhålls på detta sätt. Gör om justeringen om så krävs. Undvik att dra åt bultarna för mycket. Om bultarna är för hårt åtdragna kan det leda till felfunktioner.

DEMONTERING AV SKYDDSANORDNINGEN

20 Lossa på fästskskruvarna.

21 Avlägsna bastratten med röret.

22 Ta av bandet och dra ut lagerringen.

MONTERING AV SKYDDSANORDNINGEN

23 Smörj lagerringens spår på gaffeln.

24 Montera lagerringen i spåren på gaffeln.

Montera bandet så att hålen hamnar på avsedd plats för fixeringen.

25 Montera bastratten med röret så att lagerringens smörjnippel hamnar i spåren på tratten.

26 Skruva åt fästskskruvarna.

Det är inte lämpligt att använda elektriska eller pneumatiska skruvmejslar.

GÖR SÅ HÄR FÖR ATT KORTA AV KRAFTÖVERFÖRINGSAXELN

Inga ändringar bör göras på Bondioli & Pavesi produkter. Under alla omständigheter bör maskinäterförsäljaren eller ett behörigt servicecenter kontaktas för eventuella ändringar. Om det blir nödvändigt att korta av kraftöverföringsaxeln skall anvisningarna nedan följas.

27 Ta isär skyddsanordningen.

28 Korta av transmissionsrören så att de får lämplig längd.

I normala arbetslägen skall de teleskopiska rören överlappa varandra med minst 1/2 av sin längd och de skall överlappa varandra med minst 1/3 av sin längd i alla arbetslägen.

Det är viktigt att skyddsrören överlappar varandra på lämpligt sätt även när kraftöverföringsaxeln är i vila.

29 Avgrada noga ändkanterna på båda rören med en fil och i synnerhet innerrörets ytter kant och ytterrörets inre kant.

Rengör rören och avlägsna allt slipspån. Om **transmissionen förkortas** måste gradning, rengöring och smörjning av rören utföras på rätt sätt för en korrekt varaktighet av transmissionen.

30 Skär sedan av skyddsrören - ett åt gången - och se till att de blir lika långa som transmissionsrören.

31 Smörj det inre transmissionsröret och sätt tillbaka skyddsanordningen.

32 Kontrollera längden på kraftöverföringsaxeln när den är som mest utskjuten och indragen på maskinen.

PROBLEM OCH LÖSNINGAR

33 GAFFELSKÄNKLARNA ÄR UTSPLITNA
FÖR STORA ARBETSVINKLAR

- Reducera arbetsvinkeln.
- Koppla ur kraftuttaget vid manövrer där vinklarna på knutarna överstiger 45°.

34 DEFORMATION PÅ GAFLARNA
FÖR STORA VRIDMOMENTSTOPPAR ELLER ÖVERBELASTNINGAR

- Undvik alltid överbelastning och koppla aldrig in kraftuttaget under belastning.
- Kontrollera att överbelastningskopplingen fungerar som den skall.

35 BROTT PÅ KNOTKORSTAPPARNA
FÖR STORA VRIDMOMENTSTOPPAR ELLER ÖVERBELASTNINGAR

- Undvik alltid överbelastning och koppla aldrig in kraftuttaget under belastning.
- Kontrollera att överbelastningskopplingen fungerar som den skall.

36 KRAFTIG FÖRSLITNING PÅ KNOTKORSTAPPARNA
FÖR STORT EFFEKTUTTAG

- Överskrid inte hastigheten och effekten som specificeras i maskinens bruksmanual.

OTILLRÄCKLIG SMÖRJNING

- Följ anvisningarna i punkt 9.

37 DE TELESKOPISKA RÖREN SEPARERAS

37 KRAFTÖVERFÖRINGSAXELN HAR DRAGITS UT FÖR LÅNGT

- Undvik att dra ut kraftöverförlingsaxeln för långt så att rören separeras.
- Vid användning av stationära maskiner skall traktorn och redskapet placeras så att de teleskopiska rören överlappar varandra enligt beskrivningen i punkt 3.

38 DEFORMATION PÅ DE TELESKOPISKA ANORDNINGARNA
FÖR STORA VRIDMOMENTSTOPPAR ELLER ÖVERBELASTNINGAR

- Undvik alltid överbelastning och koppla aldrig in kraftuttaget under belastning
- Kontrollera att överbelastningskopplingen fungerar som den skall.
- Kontrollera att kraftöverförlingsaxeln inte kommer i kontakt med traktor- eller maskinkomponenter under manövrer.

39 KRAFTIGT SLITAGE PÅ DE TELESKOPISKA RÖREN

39 OTILLRÄCKLIG SMÖRJNING

- Följ anvisningarna från punkt 1 till punkt 9.

RÖREN LAPPAR INTE ÖVER VARANDRA TILLRÄCKLIGT

- Följ anvisningarna i punkt 3.

40 KRAFTIGT SLITAGE PÅ LAGERRINGARNA
OTILLRÄCKLIG SMÖRJNING

- Följ anvisningarna i punkt 9.

41 Delarna i plast i Bondioli & Pavesi kraftöverföringsaxlar är fullständigt återanvändbara. När delarna skall bytas, tänk på att kasserade delar skall hanteras och återanvändas på korrekt sätt.

INSTALLASJON

- 1** Alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider må kun utføres med bruk av egnet sikkerhetsutstyr.
- 2** Traktorsymbolet angir hvilken side av drivakselen som skal vende mot traktoren. En eventuell momentbegrenser eller frihjulskobling må installeres på siden som vender mot maskinen som er tilkoblet.
- 3** Gliderørene skal under normale arbeidsforhold overlape hverandre med minst halvparten (1/2) av sin lengde, og må under uansett arbeidsforhold overlape med 1/3 av egen lengde.
Det er viktig at gliderørene overlapper hverandre på en tilfredsstillende måte også når drivakselen står stille for å unngå at maskinen stopper opp.
- 4** Før arbeidet starter må man forsikre seg om at drivakselen er korrekt tilkoblet traktoren og maskinen.
Kontroller at eventuelle festebolter er godt strammet til.
- 5** Fest sikkerhetskjettingene. De beste driftsbetingelsene oppnås når kjettingen befinner seg i radial posisjon i forhold til drivakselen. Reguler lengden på kjettingene, slik at drivakselen har tilstrekkelig bevegelsesfrihet under drift, transport og manøvrering. Unngå at kjettingen tvinner seg rundt en lengre del av drivakselen.
- 6** Sikkerhetskjettingene må ikke brukes til å løfte drivakselen eller til å henge den opp etter avsluttet arbeid. Bruk den dertil egnede støtten slik det indikeres i figuren.
- 7** Rengjør og smør kraftuttaket på traktoren og maskinen, slik at det er lettere å koble til drivakselen.
- 8** Drivakselen må kun transporteres vannrett. Dette hindrer at deler løsner og skader personer og sikkerhetsutstyr. Bruk et transportmiddel som tåler vekten av drivakselen.
- 9** Kontroller at alle delene er i god stand og smør dem før drivakselen brukes.
Rengjør og smør drivakselen ved hver sesongslutt. Smør delene ifølge skjemaet. Smøreintervallene er oppgitt i timer.
Pump inn smøremiddel til fettet tyter ut fra lagrene.
Pump ikke fettet på slumpr, men la det føres inn jevnt og langsomt.
Det anbefales å bruke smøremiddel av typen NLGI grad 2.
*50 t for krysskoblinger fra Bondioli & Pavesi Italia, 8 t for krysskoblinger fra Bondioli & Pavesi Kina.
- 10** **KLEMRING**
Plasser gaffelen riktig på kraftuttaket. Flytt klemringen til frakoblingsposisjon. Flytt gaffelen så langt den går på kraftuttaket. Slipp klemringen og trekk gaffelen bakover til kulene klikker på plass i sporet i kraftuttaket, og ringen går tilbake til utgangsposisjonen. Kontroller at gaffelen er riktig montert på kraftuttaket.

11 Bruk kun bolter med de dimensjonene og av den klasse som angis i bruksanvisningen for maskinen. Velg lengden på bolten slik at den stikker minst mulig ut.

12 KJEGLEBOLT

Fest gaffelnavet på kraftuttaket og sorg for en tett kobling mellom kjeglebolten og profilakselens not.

Strammingmoment Anbefalt tilstrammingsmoment:

- 150 Nm (110 ft lbs) for profiler på 1 3/8" Z6 eller Z21.

- 220 Nm (160 ft lbs) for profiler på 1 3/4" Z6 eller Z20.

Må ikke skiftes ut med en normal bolt. Bruk bare koniske skruer/ kjeglebolter fra Bondioli & Pavesi.

13 Skift ut slitte eller skadde deler med originale reservedeler fra Bondioli & Pavesi. Man må aldri endre eller foreta inngrep på noen av delene i drivakselen. Dersom det skal utføres arbeidsoppgaver som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må man henvende seg til Bondioli & Pavesi-forhandleren.

14 RA - FRIHJUL

Eliminerer tilbakeslag fra redskapet til traktoren når hastigheten på kraftuttaket senkes eller det stanser.

 Unngå å nærme deg maskinen før alle delene har stanset. Smør maskinen hver 50. arbeidstime og etter enhver periode med stillstand.

15 SA - OVERBELASTNINGSKOPLING MED KNOTTER

Avbryter kraftoverføringen når det fastsatte dreiemomentet overstiges.

Kraftuttaket må kobles ut med en gang når man hører støyen fra knottene som har sprettet ut.

Smør hver 50. arbeidstime og etter stillstandsperioder.

16 LB - OVERBELASTNINGSKOBLING MED BOLTBRUDD

Avbryter kraftoverføringen når dreiemomentet overstiger innstillingen.

For å sette igang drivakselen igjen, må man skifte ut den ødelagte bolten med en samme diameter, klasse og lengde.

Smør begrenserne LB som er utstyrt med smørenippel minst en gang hver sesong og etter en stillstandsperiode.

OVERBELASTNINGSKOBLINGER MED FRIKSJONSPLATER

Ved installasjon av enheten, og etter lengre tids stillstand, må man kontrollere at friksjonsplatene fungerer effektivt.

- Slipp opp fjærbelastningen
- Vri på clutchens mens man holder fast kraftuttaket den er montert på
- Stram fjæren til den spenningen den hadde i utgangspunktet. Ved sesongslutt slakkes fjærene. Oppbevar innretningen på et tørt sted. Før den tas i bruk igjen, må man kontrollere at friksjonsplatene virker som de skal. Stram fjærene til den spenningen de hadde i utgangspunktet. Ved overoppheting som følge av hyppig sluring over lengre tid, må man kontakte maskinforhandleren eller forhandleren/distributøren av produkter fra Bondioli & Pavesi.

17 FV, FFL - OVERBELASTNINGSKOBLING MED FRIKSJONSPLATER

Friksjonsplatenes sluring reduserer det overførte dreiemomentet.

Overdrevne dreiemomenter og overbelastninger av kort varighet vil elimineres. Kan brukes både som momentbegrensere og startinnretning for redskap med stor treghet.

Innstillingen kan reguleres ved å justere fjærrens arbeidshøyde.

18 FFF – OVERBELASTNINGSKOBLING MED FRIKSJONSPLATER

Begrenser kraftoverføringen når det fastsatte dreiemomentet overstiges. Unngå å endre fjærstrammingen fordi dette vil endre alle justeringsveridene til enheten.

19 Innstillingen av overbelastningskoblinger med friksjonsplater FV, FFL, FFF varierer med høyden h på fjærene. For å øke/redusere innstillingen strammer/slakker man de åtte boltene 1/4 omdreining og kontrollerer at funksjonen er korrekt. Gjenta om nødvendig prosedyren. Unngå overdreven stramming av boltene, da dette kan føre til feilfunksjon på innretningen.

AVMONTERING AV SKJERMEN

20 Skru løs festeskruene.

21 Trekk av hovedtrakten og røret.

22 Fjern båndet og trekk av støtteringen.

MONTERING AV SKJERMEN

23 Smør sporet til støtteringen på gaffelen.

24 Monter støtteringen i sporet på gaffelen.

Monter båndet slik at det står på høyde med festehullene.

25 Monter grunntrakten og røret ved å passe på at smørenippelen på støtteringen er å høyde med sporet på trakten.

26 Stram festeskruene.
Ikke bruk strammeapparater.

FORKORTNING AV DRIVAKSELEN

Bondioli & Pavesi oppfordrer til ikke å modifisere våre produkter. Kontakt i alle tilfeller forhandleren av redskapet eller et kvalifisert serviceverksted. Hvis det er nødvendig å forkorte drivakselen, må man gå frem på følgende måte.

27 Monter av beskyttelsesanordningen.

28 Forkort drivakselrørene til ønsket lengde.

Gliderørene skal under normale arbeidsforhold overlape hverandre med minst 1/2 av sin lengde, og må under uansett arbeidsforhold overlape med minst 1/3 av lengen.

Det er viktig at beskyttelsesrørene overlapper hverandre på en tilfredsstillende måte også når drivakselen står stille.

29 Flekk endekantene på begge rørene med en fil og spesielt den ytre kanten av det indre røret og den indre kanten av det ytre røret.

Rengjør rørene og fjern spon og avfilt material. Ved **forkortelse av drivakselen**,

må filingen, renhold og ny smøring av rørene utføres riktig for å oppnå riktig levetid for drivakselen.

30 Kutt beskyttelsesrørene like mye som du kuttet drivakselrørene, ett av gangen.

31 Smør det innvendige drivakselrøret og monter beskyttelsesutstyret.

32 Kontroller lengden på drivakselen når den har minimal og maksimal lengde i forhold til redskapet.

PROBLEMER OG LØSNINGER

33 SLITASJE GAFFELBEN

FOR STORE ARBEIDSVINKLER

- Reduser arbeidsvinkelen.
- Koble ut kraftuttaket under manøvrering hvor leddvinklene overstiger 45°.

34 DEFORMASJON AV GAFLENE

OVERDREVNE DREIEMOMENTER

- Unngå overbelastning og innkobling under belastning av kraftuttaket.
- Kontroller at overbelastningskoblingen virker som den skal.

35 ØDELAGT KRYSSMEKANISME

OVERDREVNE DREIEMOMENTER

- Unngå overbelastning og innkobling under belastning av kraftuttaket.
- Kontroller at overbelastningskoblingen virker som den skal.

36 TIDLIG SLITASJE PÅ KRYSSMEKANISME

OVERDREVEN BELASTNING UNDER ARBEID

- Unngå å overskride den hastigheten og yteevnen som er oppgitt i bruksanvisningen for redskapet.

FOR DÅRLIG SMURT

- Følg anvisningene i punkt 9.

37 GLIDERØR GLIR FRA HVERANDRE

DRIVAKSEL OVERFORLENGET

- Unngå overdreven utstrekking av drivakselen/ kardangakselen.
- For stasjonære maskiner: Plasser traktoren på en slik måte i forhold til redskapet, at rørene overlapper hverandre som forklart i punkt 3.

38 DEFORMASJON AV GLIDERØRENE

OVERDREVNE DREIEMOMENTER

- Unngå overbelastning samt innkobling under belastning av kraftuttaket.
- Kontroller at overbelastningskoblingen virker som den skal.
- Kontroller at drivakselen ikke kommer i berøring med deler av traktoren eller redskapet under manøvrering.

39 FOR TIDLIG SLITASJE PÅ GLIDERØR

UTILSTREKKELIG SMØRING

- Følg anvisningene i punkt 1 til 9.

FOR LITEN OVERLAPPING PÅ GLIDERØR

- Følg instruksjonene i punkt 3.

40 TIDLIG SLITASJE PÅ BESKYTTELSESRINGENE
UTILSTREKKELIG SMØRING

- Følg anvisningene i punkt 9.

41 Alle deler av plast på kardangakslene fra Bondioli & Pavesi kan gjenvinnes fullstendig. For å oppnå et renere miljø, er det viktig at disse leveres inn til egned oppsamlingssted når de blir byttet ut.

ASENNUS

- 1** Kaikkien huolto- ja korjaustoimenpiteiden aikana on käytettävä asianmukaisia suojarusteita.
- 2** Suojuksen päällä näkyvä traktorin kuva ilmaisee voimansiirron traktorin puolen. Mahdollinen ylikuormakytkin tai vapaakytkin on aina asennettava työkoneen puolelle.
- 3** Teleskooppiputkien on oltava sisäkkäin vähintään 1/2 pituudestaan normaaleissa työskentelyolosuhteissa ja vähintään 1/3 pituudestaan kaikissa työolosuhteissa.
Teleskooppiputkien on oltava riittävästi sisäkkäin silloinkin kun voimansiirto ei pyöri.
- 4** Varmista ennen työn aloittamista, että nivelakseli on oikein kiinnitetty traktoriin ja koneeseen. Tarkista mahdollisten kiinnityspulttien kireys.
Tarkista kiinnityspulttien kireys.
- 5** Kiinnitä suojuksen ketjut. Toimintaolosuhteet ovat parhaat mahdolliset, kun ketju on säteen suunnassa voimansiirtoakseliin nähdyn. Säädä ketujen pituus siten, että ne salливat voimansiirtoakselin nivelen liikkeet jokaisessa työ-, kuljetus- tai siirtotilanteessa. Vältä ketujen kiertymistä voimansiirtoakselin ympärille liian suuren pituuden vuoksi.
- 6** Älä käytä ketjuja nivelakselin kuljettamiseen tai kannattamiseen työn päätyttyä. Käytä sopivaa kannatinta, kuten kuvassa näytetään.
- 7** Puhdistaa ja voitele traktorin ja koneen liitos nivelakselin asentamisen helpottamiseksi.
- 8** Nivelakseli kuljetetaan vaakasuorassa asennossa, jottei ulos luiskahtaminen aiheuttaisi vahinkoja tai vaurioittaisi suojusta. Käytä sopivia kuljetusvälineitä voimansiirtoakselin painon mukaan.
- 9** Tarkista kaikkien komponenttien kunto ja voitele ne ennen voimansiirron käyttämistä. Puhdistaa ja voitele voimansiirto käyttökauden jälkeen. Voitele osat voitelutaulukon ohjeita noudattaen. Voiteluvälit on ilmaistu tunneissa. Pumppaa rasvaa keskiötappeihin, kunnes sitä tulee ulos laakereista. Pumppaa rasva vähitellen välittäen sysäyksittäistä pumppausta. Suositeltu rasvalaatu on NLGI, luokka 2.
*50 h ristiosa (Bondioli & Pavesi Italia), 8 h ristiosa (Bondioli & Pavesi Kiina).
- 10** **KUULAKAULUS**
Kohdista haarukka liitokseen. Siirrä kaulus vapautusasentoon. Anna haarukan liukua kokonaan liitokseen. Laske kaulus ja vedä haarukkaa takaisin, kunnes kuulat naksahvat liitoksen kaulaan ja kaulus palaa alkuperäiseen asentoon. Tarkista, että haarukka on oikein kiinni liitoksessa.
- 11** Käytä ainoastaan koneen käyttöohjekirjan mukaisia pulttikokoja ja luokkia. Valitse pultin pituus siten, että se työntyy ulos mahdollisimman vähän.

12 KARTIOPULTTI

12 Työnnä haarukan napa liitokseen ja työnnä tappia siten, että kartioprofiili menee liitoksen kaulaan.

Kiristysmomentti Suositeltu kiristysmomentti:

- 150 Nm (110 ft lbs) profiileille 1 3/8" Z6 tai Z21.

- 220 Nm (160 ft lbs) profiileille 1 3/4" Z6 tai Z20.

Älä vaihda tilalle tavallista pulttia, vaan käytä Bondioli & Pavesin kartiopulttia.

13 VAIHDAMINEN

13 Vaihda kuluneet tai vioittuneet osat alkuperäisiin Bondioli & Pavesi varaosiin.

Älä tee minkäänlaisia muutoksia voimansiirron komponentteihin. Toimenpiteissä, joita ei ole mainittu käyttöohjeessa, on käännyttää Bondioli & Pavesi jälleenmyyjän puoleen.

14 RA - VAPAAKYTKIN

Estäää tehon palautumisen työkoneelta traktorille jarruttaessa tai voimanoton pysähtymisvaiheessa.

⚠ Älä mene koneen lähelle ennen kuin kaikki osat ovat pysähtyneet. Voitele 50 työtunnin välein ja aina käyttämättömän jakson jälkeen.

15 SA - NOKKAKYTKIN

Keskeyttää tehon siirron säädetyn väwäntömomentin ylittyessä.

Kytke voimanotto irti välittömästi, kun kuulet säppien äänen.

Voitele 50 työtunnin välein ja aina käyttämättömän jakson jälkeen.

16 LB - MURTOPULTTIKYTKIN

Keskeyttää tehon siirron säädetyn väwäntömomentin ylittyessä.

Voimansiirto on korjattava vaihtamalla murtuneen pultin tilalle pultti, jonka halkaisija, luokka ja typpi ovat samat kuin entisen pultti.

Voitele rasvanipalla varustetut LB-kytkimet vähintään kerran kaudessa ja aina käyttämättömän jakson jälkeen.

LEVYKYTKIMET

Tarkista kitkalevyjen kunto laitteiden asennuksen yhteydessä tai pitkän käyttämättömän jakson jälkeen:

- vapauta jouset
- käännä kytkintä ja pidä samalla paikallaan voimanottoakselia, johon kytkin on asennettu.
- palauta jousien paine alkuperäiseen arvoon. Kausikäytön päätyessä vapauta jousien kuormitus ja säilytä laite kuivassa ympäristössä. Tarkista kitkalevyjen toiminta ja säädä jousien puristus alkuperäiseen arvoon ennen kuin otat laitteen uudelleen käyttöön. Mikäli kytkin on ylikuumentunut usein tapahtuvan ja pitkään kestävän liuistamisen seurauksena, ota yhteys työkoneen jälleenmyyjään tai Bondioli & Pavesi jälleenmyyjään.

17 FV - FFL - LEVYKYTKIN

Kitkalevyjen liuistaminen rajoittaa momentin arvoa.

Iskukuormitukset ja lyhytaikaiset ylikuormitukset eliminoidaan.

Voidaan käyttää sekä ylikuormakytkimenä että käynnistyslaitteena koneissa, joissa on suuri inertia-kuormitus.

Säädetään jousen työkorkeutta sääätämällä.

18 FFF - LEVYKYTKIN

Rajoittaa momentin siirron säätöarvoon. Älä muuta jousien puristusta, sillä se muuttaa laitteen säättöä.

19 FV, FFL, FFF-kytkinten ylikuormakytkinten säätö vaihtelee jousen korkeuden h mukaan. Säätöä lisätään/vähennetään kiristämällä/löysäämällä kahdeksaa mutteria 1/4 kierrosta, jonka jälkeen tarkistetaan asianmukainen toiminta. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Vältä pulttien liikaa kiristämistä, sillä se saattaa häiritä laitteen toimintaa.

SUOJUKSEN IRROTTAMINEN

20 Ruuvaa auki kiinnitysruuvit.

21 Irrota pohjasuppilo ja putki.

22 Poista vaippa ja irrota tukirengas.

SUOJUKSEN KIINNITTÄMINEN

23 Voitele tukirenkaan alusta haarukassa.

24 Asenna tukirengas haarukassa olevalle alustalle.

Työnnä vaippa sisään kiinnitysreikien kohdalle.

25 Asenna pohjasuppilo ja putki paikalleen siten, että renkaan rasvanippa tulee suppilon alustan kohdalle.

26 Ruuvaa kiinnitysruuvit kiinni.

Iskumeisselin käyttäminen ei ole suositeltavaa.

NIVELAKSELIN LYHENTÄMINEN

Bondioli & Pavesi ei suosittele muutosten tekemistä tuotteisiinsa ja neuvoa aina ottamaan yhteyttä koneen myyjään tai valtuutettuun huoltoliikkeeseen. Jos nivelakselia joudutaan lyhentämään, toimi seuraavasti.

27 Pura suojuus.

28 Lyhennä voimansiirtoakselin putket vaadittuun mittaan.

Teleskooppiputkien on oltava sisäkkäin vähintään 1/2 pituudestaan normaaleissa työskentelyoloosuhteissa ja vähintään 1/3 pituudestaan kaikissa työoloosuhteissa.

Teleskooppiputkien on oltava riittävästi sisäkkäin silloinkin kun voimansiirto ei pyöri.

29 Poista huolellisesti viilalla purseet kummankin putken päätyreunoista ja erityisen huolellisesti sisäputken ulkoreunasta ja ulkoputken sisäreunasta.

Puhdista putket ja poista lastut ja viilausjätteet kokonaan. Jos **voimansiirtoa lyhennetään**, putkien purseenpoisto, puhdistus ja uudelleen rasvaus on suoritettava asianmukaisesti voimansiirron keston varmistamiseksi.

30 Leikkaa suojarutket yksi kerrallaan samaan mittaan kuin voimansiirtoakselin putket.

Voitele sisempi voimansiirtoakselin putki ja asenna suojuus paikalleen.

Tarkista voimansiirtoakselin pituus koneessa minimi- ja maksimiolosuhteissa.

VIAT JA KORJAUKSET

33 HAARUKOIDEN VARSIEN KULUMINEN

LIIAN SUURET TYÖKULMAT

- Pienennä työkulmaa.
- Kytke voimanotto irti toimenpiteissä, joissa nivelten kulmat ovat yli 45°.

34 HAARUKOIDEN VÄÄNTYMINEN

YLIKUORMITUS

- Vältä ylikuormitusta ja kytkentää voimanoton ollessa kuormitettuna.
- Tarkista ylikuormakytkimen kunto.

35 RISTITAPPPIEN RIKKOUTUMINEN

YLIKUORMITUS

- Vältä ylikuormitusta ja kytkentää voimanoton ollessa kuormitettuna.
- Tarkista ylikuormakytkimen kunto.

36 RISTITAPPPIEN NOPEA KULUMINEN

LIIAN SUURI TYÖTEHO

- Älä ylitä koneen käyttöohjeessa mainittuja nopeus- ja teho-olosuhteita.

RIITTÄMÄTÖN VOITELU

- Noudata kohdan 9 ohjeita.

37 TELESKOOPPIPUTKIEN LUISTAMINEN

VOIMANSIIRTOAKSELIN LIINKA PITUUUS

- Vältä tilanteita, joissa nivelakseli voi venyä liikaa.
- Paikallaan olevat koneet: sijoita traktori työkoneeseen nähdien siten, että teleskooppiosat ovat sisäkkäin kohdan 3 mukaisesti.

38 TELESKOOPPIOSIEN VÄÄNTYMINEN

YLIKUORMITUS

- Vältä ylikuormitusta ja kytkentää voimanoton ollessa kuormitettuna.
- Tarkista ylikuormakytkimen kunto.
- Tarkista, ettei voimansiirtoakseli kosketa traktorin tai työkoneen osia liikkeiden aikana.

39 TELESKOOPPIPUTKIEN NOPEA KULUMINEN

RIITTÄMÄTÖN VOITELU

- Noudata kohtien 1 - 9 ohjeita.

PUTKET LIIAN VÄHÄN SISÄKKÄIN

- Noudata kohdan 3 ohjeita.

40 SUOJARENKAIDEN NOPEA KULUMINEN

RIITTÄMÄTÖN VOITELU

- Noudata kohdan 9 ohjeita.

41 Kaikki Bondioli & Pavesi nivelakseleiden muoviosat ovat täysin

kierrätyskelpoisia. Huolehdi niiden kierrätyksestä asianmukaisella tavalla ympäristön suojelemiseksi.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

- 1** Όλες οι διαδικασίες συντήρησης και επισκευής πρέπει να εκτελούνται με τα κατάλληλα εξαρτήματα για την πρόληψη ατυχημάτων.
- 2** Το τρακτέρ που εμφανίζεται στο προστατευτικό υποδεικνύει την πλευρά του συστήματος μετάδοσης του τρακτέρ. Ο ενδεχόμενος περιοριστής ροπής ή ελεύθερος τροχός πρέπει πάντα να τοποθετείται στην πλευρά της μηχανής λειτουργίας.
- 3** Οι τηλεσκοπικοί σωλήνες πρέπει να υπερκαλύπτονται τουλάχιστον κατά το 1/2 του μήκους τους σε κανονικές συνθήκες εργασίας και τουλάχιστον κατά το 1/3 σε κάθε συνθήκη εργασίας.
Ακόμα και όταν η μετάδοση δεν περιστρέφεται, οι τηλεσκοπικοί σωλήνες πρέπει να διατηρούν μια κατάλληλη υπερκάλυψη προς αποφυγή προσκρούσεων.
- 4** Πριν αρχίσετε την εργασία, βεβαιωθείτε ότι ο άξονας μετάδοσης κίνησης τύπου καντράν έχει στερεώθει σωστά στο τρακτέρ και στο μηχάνημα.
Ελέγξτε το σφίξιμο τυχόν μπουλονιών στερέωσης.
- 5** Στερεώστε τις αλυσίδες συγκράτησης της προστασίας. Οι καλύτερες συνθήκες λειτουργίας επιτυγχάνονται με την αλυσίδα σε ακτινική θέση ως προς τον άξονα μετάδοσης κίνησης. Ρυθμίστε το μήκος των αλυσίδων έτσι ώστε να επιτρέπουν την άρθρωση του άξονα μετάδοσης σε κάθε συνθήκη εργασίας, μεταφοράς και μανούβρας. Αποφύγετε το τύλιγμα των αλυσίδων γύρω από τον άξονα μετάδοσης κίνησης, λόγω υπερβολικού μήκους.
- 6** Μην χρησιμοποιείτε τις αλυσίδες για τη μεταφορά ή τη στήριξη του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν στο τέλος της εργασίας. Χρησιμοποιήστε το ειδικό υποστήριγμα όπως υποδεικνύεται στην εικόνα.
- 7** Καθαρίζετε και γρασάρετε την έξοδο ισχύος του τρακτέρ και του μηχανήματος, για να διευκολύνετε την τοποθέτηση του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν.
- 8** Μεταφέρετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης σε οριζόντια θέση, για να αποφύγετε ατυχήματα ή ζημιές της προστασίας από τη μετακίνηση. Ανάλογα με το βάρος του άξονα μετάδοσης κίνησης, χρησιμοποιήστε κατάλληλα μέσα μεταφοράς.
- 9** Ελέγξτε την κατάσταση και λιπάνετε κάθε εξάρτημα πριν χρησιμοποιήσετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης. Καθαρίζετε και γρασάρετε τον άξονα μετάδοσης κίνησης στο τέλος της εποχιακής χρήσης. Λιπαίνετε τα εξαρτήματα σύμφωνα με το σχετικό σχεδιάγραμμα. Οι χρόνοι λίπανσης είναι σε ώρες. Αντλήστε το γράσο στους σταυρούς έως ότου τρέξει από τα έδρανα. Αντλήστε το γράσο σταδιακά και όχι με ορμή. Συνιστάται η χρήση γράσου NLGI βαθμού 2.
*άξονας σταυρού Bondioli & Pavesi Ιταλίας (λίπανση ανά 50 ώρες), άξονας σταυρού Bondioli & Pavesi Κίνας (λίπανση ανά 8 ώρες).

10 ΚΟΛΑΡΟ ΜΕ ΣΦΑΙΡΕΣ

Ευθυγραμμίστε το ζεύκτη με την έξοδο ισχύος. Μετακινήστε το κολάρο στη θέση απελευθέρωσης. Μετακινήστε εντελώς το ζεύκτη πάνω στην έξοδο ισχύος. Αφήστε το κολάρο και τραβήξτε προς τα πίσω το ζεύκτη έως ότου οι σφαίρες ασφαλίσουν στο λαιμό της εξόδου ισχύος και το κολάρο επιστρέψει στην αρχική του θέση. Βεβαιωθείτε για τη σωστή στερέωση του ζεύκτη στην έξοδο ισχύος.

11 ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΛΟΝΙΑ ΤΩΝ ΕΝΔΕΔΕΙΓΜΕΝΩΝ ΔΙΑΣΤΑΣΕΩΝ ΚΑΙ ΚΑΤΗΓΟΡΙΑΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ. Επιλέξτε το μήκος του μπουλονιού έτσι ώστε να ελαχιστοποιείται η προεξοχή του.

12 ΚΩΝΙΚΟΣ ΠΕΙΡΟΣ

Περάστε τον ομφαλό του ζεύκτη στην έξοδο ισχύος και τοποθετήστε τον πείρο έτσι ώστε το κωνικό προφίλ να προσαρμόσει στο λαιμό της εξόδου ισχύος. Ροπή σφιξίματος Συνιστώμενη ροπή σφιξίματος:

-150 Nm (110 ft lbs) για προφίλ 1 3/8" Z6 ή Z21

-220 Nm (160 ft lbs) για προφίλ 1 3/4" Z6 ή Z20

Για την αντικατάσταση, μη χρησιμοποιείτε κοινό μπουλόνι, αλλά κωνικό μπουλόνι Bondioli & Pavesi.

13 ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΑ ΦΘΑΡΜΕΝΑ ή ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΜΕ ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ BONDIOLI & PAVESI. Μην αλλάζετε και μην τροποποιείτε κανένα εξάρτημα του άξονα μετάδοσης κίνησης. Για διαδικασίες που δεν προβλέπονται από το εγχειρίδιο χρήσης και συντήρησης, απευθυνθείτε στην Αντιτροσωπεία της Bondioli & Pavesi.

14 RA - ΕΛΕΥΘΕΡΟΣ ΤΡΟΧΟΣ

Μηδενίζετε την επιστροφή ισχύος από το μηχάνημα προς το τρακτέρ κατά το στάδιο επιβράδυνσης ή ακινητοποίησης της εξόδου ισχύος.

 Μην πλησιάζετε το μηχάνημα εάν δεν ακινητοποιηθούν όλα τα εξαρτήματά του. Λιπαίνετε κάθε 50 ώρες εργασίας και ύστερα από περίοδο ακινησίας.

15 SA - ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗΣ ΡΟΠΗΣ ΜΕ ΚΑΣΤΑΝΙΕΣ

Διακόπτει τη μετάδοση της ισχύος όταν η ροπή ξεπερνά την προκαθορισμένη τιμή.

Αποσυνδέστε αμέσως το παρτικόφ όταν ακούσετε το θόρυβο που οφείλεται στις καστανίες.

Λιπαίνετε κάθε 50 ώρες εργασίας και ύστερα από περίοδο ακινησίας.

16 LB - ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗΣ ΡΟΠΗΣ ΜΕ ΜΠΟΥΛΟΝΙ

Επεμβαίνει διακόπτοντας τη μετάδοση ισχύος όταν η μεταδιδόμενη ροπή ξεπερνά την τιμή της ρύθμισης.

Για να αποκατασταθεί η μετάδοση κίνησης, πρέπει να αντικαταστήσετε την κομμένη βίδα με άλλη ίστης διαμέτρου, κλάσης και μήκους.

Λιπαίνετε τους περιοριστές LB που διαθέτουν γρασαδόρο τουλάχιστον μία φορά κάθε εποχή και ύστερα από περίοδο ακινησίας.

ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΕΣ ΡΟΠΗΣ ΜΕ ΔΙΣΚΟΥΣ ΤΡΙΒΗΣ

Κατά την τοποθέτηση του συστήματος ή ύστερα από μακρά περίοδο ακινησίας, ελέγχετε την απόδοση των δίσκων τριβής:

- ελευθερώστε τα ελατήρια
- γυρίστε το συμπλέκτη κρατώντας ακίνητη την έξοδο ισχύος στην οποία είναι τοποθετημένος

• αποκαταστήστε τη συμπίεση των ελατηρίων στην αρχική τους τιμή. Στο τέλος της εποχιακής χρήσης, ελευθερώστε τα ελατήρια και διατηρήστε το σύστημα στεγνό. Πριν το χρησιμοποιήσετε, ελέγχετε την απόδοση των δίσκων τριβής και αποκαταστήστε τη συμπίεση των ελατηρίων στην αρχική της τιμή. Σε περίπτωση υπερθέρμανσης του συστήματος από συχνά και παρατεταμένα πατιναρίσματα, απευθυνθείτε στην Αντιπροσωπεία της Bondioli & Pavesi.

17 FV - FFL - ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗΣ ΡΟΠΗ ΜΕ ΔΙΣΚΟΥΣ ΤΡΙΒΗΣ

Το πατινάρισμα των δίσκων τριβής, περιορίζει την τιμή της μεταδιδόμενης ροπής.

Ροπές αιχμής και υπερφορτώσεις μικρής διάρκειας μηδενίζονται.

Μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο σαν περιοριστής ροπής, όσο και σαν διάταξη εκκίνησης σε μηχανήματα με μεγάλη αδράνεια.

Η ρύθμιση μπορεί να μεταβληθεί, αλλάζοντας το ύψος εργασίας του ελατηρίου.

18 FFF - ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΗΣ ΡΟΠΗΣ ΜΕ ΔΙΣΚΟΥΣ ΤΡΙΒΗΣ

Περιορίζει τη μετάδοση της ροπής στην τιμή της ρύθμισης. Μην αλλάζετε τη συμπίεση των ελατηρίων γιατί μεταβάλλεται η ρύθμιση του συστήματος.

19 Η ρύθμιση των περιοριστών ροπής με δίσκους τριβής FV, FFL, FFF αλλάζει με το ύψος ή των ελατηρίων. Για να αυξήσετε/μειώσετε τη ρύθμιση, βιδώστε/ξεβιδώστε τα οχτώ παξιμάδια κατά 1/4 της στροφής και ελέγχετε τη σωστή λειτουργία. Εν ανάγκη, επαναλάβατε τη διαδικασία. Αποφύγετε το υπερβολικό σφίξιμο των μπουλονιών, η λειτουργία του συστήματος μπορεί να επηρεαστεί.

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

20 Ξεβιδώστε τις βίδες στερέωσης.

21 Βγάλτε το χωνί βάσης με το σωλήνα.

22 Αφαιρέστε τη ζώνη και βγάλτε το δακτύλιο στήριξης.

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ

23 Γρασάρετε την έδρα του δακτυλίου στήριξης στους ζεύκτες.

24 Τοποθετήστε το δακτύλιο στήριξης στην έδρα του ζεύκτη.

24 Περάστε τη ζώνη προσαρμόζοντας τα ανοίγματα για τη στερέωση.

25 Τοποθετήστε το χωνί βάσης με το σωλήνα έτσι ώστε να συμπέσει ο γρασαδόρος του δακτυλίου με την έδρα στο χωνί.

26 Βιδώστε τις βίδες στερέωσης.

Δε συνιστάται η χρήση κατσαβιδιού.

ΠΩΣ ΝΑ ΣΥΜΠΤΥΞΕΤΕ ΤΟΝ ΑΞΟΝΑ KAPNTAN

Η Bondioli & Pavesi σας συνιστά να μην τροποποιείτε τα προϊόντα της και σε κάθε περίπτωση να απευθύνεστε στην Αντιπροσωπεία της εταιρίας. Εάν είναι αναγκαία η σύμπτυξη του άξονα μετάδοσης, ακολουθήστε την παρακάτω διαδικασία.

Βγάλτε την προστασία.

Συμπτύξτε τους σωλήνες μετάδοσης στο επιθυμητό μήκος.

Οι τηλεσκοπικοί σωλήνες πρέπει να υπερκαλύπτονται τουλάχιστον κατά το 1/2 του μήκους τους σε κανονικές συνθήκες εργασίας και τουλάχιστον κατά το 1/3 σε κάθε συνθήκη εργασίας.

Ακόμα και όταν η μετάδοση δεν περιστρέφεται, οι τηλεσκοπικοί σωλήνες πρέπει να διατηρούν μια κατάλληλη υπερκάλυψη προς αποφυγή προσκρούσεων.

Λειάνετε σχολαστικά με μια λίμα τα áκρα και των δύο σωλήνων και ειδικότερα το εξωτερικό áκρο του εσωτερικού σωλήνα και το εσωτερικό áκρο του εξωτερικού σωλήνα.

Καθαρίστε τους σωλήνες και αφαιρέστε εντελώς τα ρινίσματα και το λιμάρισμα. Σε περίπτωση **μείωσης του μήκους της μετάδοσης**, ηλείανση, ο καθαρισμός και το εκ νέου γρασάρισμα των σωλήνων πρέπει να εκτελούνται σωστά για τη σωστή διάρκεια ζωής της μετάδοσης.

Κόψτε τους σωλήνες προστασίας έναν-έναν, κατά το ίδιο μήκος που συμπτύξατε τους σωλήνες μετάδοσης.

Γρασάρετε τον εσωτερικό σωλήνα μετάδοσης και τοποθετήστε πάλι την προστασία.

Ελέγξτε το μήκος του áξονα μετάδοσης κίνησης στις συνθήκες ελάχιστης και μέγιστης επιμήκυνσης στο μηχάνημα.

ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΥΣΕΙΣ

ΦΘΟΡΑ ΜΠΡΑΤΣΩΝ ΖΕΥΚΤΩΝ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΕΣ ΓΩΝΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Μειώστε τη γωνία λειτουργίας.
- Αποσυνδέστε το παρτικόφ στις μανούβρες κατά τις οποίες οι γωνίες των συνδέσμων ξεπερνούν τις 45°.

ΠΑΡΑΜΟΡΦΩΣΗ ΤΩΝ ΖΕΥΚΤΩΝ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΕΣ ΡΟΠΕΣ ΑΙΧΜΗΣ

- Αποφύγετε τις υπερφορτώσεις και τις συνδέσεις του παρτικόφ όταν το μηχάνημα είναι φορτωμένο.
- Ελέγξτε την απόδοση του περιοριστή ροπής.

ΣΠΑΣΙΜΟ ΕΓΚΑΡΣΙΟΥ ΒΡΑΞΙΟΝΑ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΕΣ ΡΟΠΕΣ ΑΙΧΜΗΣ

- Αποφύγετε τις υπερφορτώσεις και τις συνδέσεις του παρτικόφ όταν το μηχάνημα είναι φορτωμένο.
- Ελέγξτε την απόδοση του περιοριστή ροπής.

ΠΡΟΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΕΓΚΑΡΣΙΟΥ ΒΡΑΞΙΟΝΑ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΙΣΧΥΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Μην υπερβαίνετε την ταχύτητα και την ισχύ που καθορίζονται στο εγχειρίδιο του μηχανήματος.

ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΛΙΠΑΝΣΗ

- Ακολουθήστε τις οδηγίες του σημείου 9.

ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΩΝ ΣΩΛΗΝΩΝ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΕΠΙΜΗΚΥΝΣΗ ΤΟΥ ΑΞΟΝΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΚΙΝΗΣΗΣ

- Αποφύγετε τις συνθήκες που προκαλούν υπερβολική επιμήκυνση του άξονα μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν.
- Για ακίνητα μηχανήματα: τοποθετήστε το τρακτέρ σε τέτοια θέση ώστε προς το μηχάνημα, ώστε οι τηλεσκοπικοί σωλήνες να υπερκαλύπτονται όπως αναφέρεται στο σημείο 3.

38 ΠΑΡΑΜΟΡΦΩΣΗ ΤΩΝ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΩΝ ΣΩΛΗΝΩΝ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΡΟΓΗ ΑΙΧΜΗΣ

- Αποφύγετε τις υπερφορτώσεις και τις συνδέσεις του παρτικόφ όταν το μηχάνημα είναι φορτωμένο.
- Ελέγξτε την απόδοση του περιοριστή ροπής.
- Βεβαιωθείτε στις μανούβρες, ο άξονας μετάδοσης κίνησης δεν έρχεται σε επαφή με το τρακτέρ ή το μηχάνημα.

39 ΠΡΟΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΤΗΛΕΣΚΟΠΙΚΩΝ ΣΩΛΗΝΩΝ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΛΙΠΑΝΣΗ

- Ακολουθήστε τις οδηγίες από το σημείο 1 έως το σημείο 9.
ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΥΠΕΡΚΑΛΥΨΗ ΤΩΝ ΣΩΛΗΝΩΝ
- Ακολουθήστε τις οδηγίες του σημείου 3.

40 ΠΡΟΩΡΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΔΑΚΤΥΛΙΩΝ ΑΝΕΠΑΡΚΗΣ ΛΙΠΑΝΣΗ

- Ακολουθήστε τις οδηγίες του σημείου 9.

41 Όλα τα πλαστικά εξαρτήματα των αξόνων μετάδοσης κίνησης τύπου καρντάν Bondioli & Pavesi είναι πλήρως ανακυκλώσιμα. Για καθαρό περιβάλλον, κατά την αντικατάστασή τους πρέπει να περισυλλέγονται κατάλληλα.

MONTAŻ

- 1** Wszystkie czynności konserwacyjne i naprawcze należy wykonywać w odpowiedniej odzieży ochronnej.
- 2** Symbol ciągnika na osłonie oznacza stronę ciągnika napędu. Ewentualny ogranicznik momentu obrotowego lub wolne koło muszą być zawsze montowane od strony maszyny.
- 3** Rury teleskopowe muszą zachodzić na siebie przynajmniej w 1/2 ich długości w normalnych warunkach pracy i przynajmniej w 1/3 ich długości we wszystkich warunkach pracy.
Nawet gdy napęd się nie obraca, rury teleskopowe muszą odpowiednio na siebie zachodzić, aby uniknąć zacinania się.
- 4** Przed rozpoczęciem pracy upewnić się, czy napęd kardanowy jest prawidłowo przymocowany do ciągnika i do maszyny.
Sprawdzić dokręcenie ewentualnych śrub mocujących.
- 5** Zamocować łańcuchy przytrzymujące osłonę. Najlepiej, gdy łańcuch jest w położeniu promieniowym względem napędu. Wyregulować długość łańcuchów tak, by umożliwiały wyginanie się napędu we wszystkich warunkach pracy, transportu i manewrowania. Unikać okręcania się łańcuchów wokół napędu z powodu nadmiernej długości.
- 6** Nie używać łańcuchów do transportu lub podtrzymywania napędu kardanowego po skończonej pracy. Użyć odpowiedniej podpory w sposób wskazany na rysunku.
- 7** Czyścić i smarować odbiór mocy ciągnika i maszyny, aby ułatwić montaż napędu kardanowego.
- 8** Napęd transportować w pozycji poziomej, aby ewentualne wysunięcie się nie spowodowało wypadku lub uszkodzenia osłony. Zależnie od masy napędu stosować odpowiednie środki transportu.
- 9** Sprawdzić sprawność i nasmarować wszystkie części przed użyciem napędu. Wyczyścić i nasmarować napęd po skończonym sezonie robót. Smarować części według schematu na rysunku, okresy smarowania wyrażone są w godzinach.
Pompować smar do jarzm krzyżowych aż zacznie wypływać z łożysk.
Pompować smar stopniowo, nie impulsywnie.
Zaleca się stosowanie smaru NLGI stopień 2.
50 h krzyżak Bondioli & Pavesi Włochy, 8 h krzyżak Bondioli & Pavesi Chiny.
- 10** PIERŚCIEŃ KULKOWY
Ustawić widełki w linii napędu pomocniczego. Przekrącić pierścień w położenie zwolnienia. Wsunąć widełki całkowicie na napęd pomocniczy. Odsunąć pierścień i pociągnąć widełki do tyłu tak, by kulki zwolniły się w rowku napędu pomocniczego a pierścień powrócił do położenia wyjściowego. Sprawdzić, czy widełki są prawidłowo zamocowane na odbiorze mocy.

11 Stosować wyłącznie śruby o wymiarach i klasy podanych w instrukcji maszyny. Wybrać długość śruby tak, by zminimalizować jej wystawianie.

12 ŚRUBA STOŻKOWA

Założyć piastę widełek na odbiór mocy i włożyć sworzeń tak, by profil stożkowy przylegał do rowka napędu pomocniczego.

Moment obrotowy dokręcania Zalecany moment obrotowy dokręcania:

- 150 Nm (110 ft lbs) dla profili 1 3/8" Z6 lub Z21.

- 220 Nm (160 ft lbs) dla profili 1 3/4" Z6 lub Z20.

Nie zastępować normalną śrubą, używać śruby stożkowej Bondioli & Pavesi.

13 Wymienić elementy zużyte lub uszkodzone na oryginalne części zamienne Bondioli & Pavesi. Nie modyfikować jakichkolwiek części napędu, w przypadku czynności nieprzewidzianych w instrukcji użytkowania i konserwacji należy zwrócić się do sprzedawcy Bondioli & Pavesi.

14 RA - WOLNE KOŁO

Eliminuje powroty mocy z maszyny do ciągnika podczas zwalniania i zatrzymywania odbioru mocy.

 Nie zbliżać się do maszyny przed zatrzymaniem się wszystkim części. Smarować co 50 godzin roboczych i po każdym okresie bezczynności.

15 SA - ZAPADKOWY OGRANICZNIK MOMENTU OBROTOWEGO

Przerywa przenoszenie mocy, gdy moment obrotowy przekroczy wartość kalibrowania.

Bezzwłocznie odłączyć napęd pomocniczy pousłyszeniu odgłosu zwalniania zapadki. Smarować co 50 godzin roboczych i po każdym okresie bezczynności.

16 LB - ŚRUBOWY OGRANICZNIK MOMENTU OBROTOWEGO

Zadziała przerywając przenoszenie mocy, gdy przenoszony moment obrotowy przekroczy wartość kalibrowania.

Aby przywrócić napęd, trzeba wymienić przeciętą śrubę na nową o takiej samej średnicy, długości i tej samej klasy.

Smarować ograniczniki LB wyposażone w smarownicę przynajmniej raz na sezon i po każdym okresie bezczynności.

CIERNE OGRANICZNIKI MOMENTU OBROTOWEGO TARCZOWE

W momencie instalacji urządzenia lub podłuższym okresie bezczynności sprawdzić sprawność tarcz ciernych:

- zwolnić sprężyny
- obrócić sprzęgło przytrzymując odbiór mocy, na którym jest zamontowane
- ponownie naciągnąć sprężyny do wartości oryginalnej. Po skończonym sezonie robót zwolnić sprężyny i przechowywać urządzenie w suchym miejscu. Przed ponownym użyciem sprawdzić sprawność tarcz ciernych i ponownie naciągnąć sprężyny do wartości oryginalnej. W przypadku przegrzewania się urządzenia spowodowanego częstymi i długimi poślizgami skonsultować się ze sprzedawcą maszyny lub ze sprzedawcą Bondioli & Pavesi.

17 FV - FFL - CIERNY OGRANICZNIK MOMENTU OBROTOWEGO TARCZOWY

Poślizg tarcz ciernych ogranicza wartość przenoszonego momentu obrotowego. Wartości szczytowe momentu obrotowego i krótkotrwale przeciążenia są eliminowane.

Można stosować zarówno jako ogranicznik momentu obrotowego jak i jako

urządzenie rozruchowe do maszyn o dużej bezwładności.
Kalibrowanie jest regulowane poprzez ustawienie wysokości pracy sprężyny.

18 FFF - CIERNY OGRANICZNIK MOMENTU OBROTOWEGO TARCZOWY
Ogranicza przenoszenie momentu obrotowego do wartości kalibrowania. Nie zmieniać naciągu sprężyn, ponieważ powoduje to zmianę kalibrowana urządzenia.

19 Kalibrowanie ciernych ograniczników momentu obrotowego tarczowych FV, FFL, FFF zmienia się zależnie od wysokości h sprężyn. Aby zwiększyć/ zmniejszyć kalibrowanie dokręcić/odkręcić osiem nakrętek o 1/4 obrotu i sprawdzić prawidłowość funkcjonowania. Czynność powtórzyć, jeśli jest to konieczne. Unikać nadmiernego dokręcenia śrub, może to spowodować pogorszenie działania urządzenia.

DEMONTAŻ OSŁONY

20 Odkręcić śruby montażowe.

21 Zsunąć stożek podstawowy wraz z rurą.

22 Zdjąć opaskę oraz wyjąć tuleję wsporczą.

MONTAŻ OSŁONY

23 Nasmarować obsadę tulei wsporczej na widełkach.

24 Zamontować tuleję wsporczą w obsadzie na widełkach.
Nałożyć opaskę w taki sposób, aby otwory montażowe się nakładały.

25 Zamontować stożek zasadniczy wraz z rurą w taki sposób, aby smarownica tulei była odpowiednio ustawiona względem obsady stożka.

26 Dokręcić śruby montażowe.
Odradza się stosowanie wkrętarki.

JAK SKRÓCIĆ WAŁ KARDANA

Bondioli & Pavesi zaleca niemodyfikowanie swoich produktów, a w każdym razie prosimy o kontakt ze sprzedawcą maszyny lub wykwalifikowanym mechanikiem z centrum serwisowego. Jeżeli konieczne jest skrócenie wału napędowego, należy przestrzegać następującej procedury.

27 Zdemontować oslonę.

28 Skrócić rury napędu na wymaganą długość.

Rury teleskopowe muszą zachodzić na siebie przynajmniej w 1/2 ich długości w normalnych warunkach pracy i przynajmniej w 1/3 ich długości we wszystkich warunkach pracy.

Nawet gdy napęd się nie obraca, rury teleskopowe muszą odpowiednio na siebie zachodzić, aby uniknąć zacinania się.

29 Dokładnie spiłać pilnikiem krawędzie na końcach obu rur, a w szczególności krawędź zewnętrzną rury wewnętrznej i krawędź wewnętrzną rury zewnętrznej.

Wyczyścić rury oraz całkowicie usunąć wióry i opilki. W przypadku **skracania przekładni** piłowanie, czyszczenie i ponowne smarowanie rur powinno zostać przeprowadzone prawidłowo w celu zapewnienia odpowiedniej żywotności przekładni.

30 Przyciąć osłony rurowe pojedynczo o taką samą długość, o jaką skrócono rury napędu.

31 Nasmarować wewnętrzną rurę napędową i ponownie zamontować osłonę.

32 Sprawdzić długość napędu w warunkach minimalnego i maksymalnego rozciągnięcia po podłączeniu do maszyny.

PROBLEMY I ŚRODKI ZARADCZE

33 ZUŻYCIE RAMION WIDEŁEK
ZBYT DUŻE KĄTY PRACY

- Zmniejszyć kąt pracy.
- Odłączyć napęd pomocniczy podczas manewrów, przy których kąty przegubów przekraczają 45°.

34 ODKSZTAŁCENIE WIDEŁEK
ZBYT DUŻE WARTOŚCI SZCZYTOWE MOMENTU OBROTOWEGO

- Unikać przeciążeń i sprzęgiet obciążeniowych odbioru mocy.
- Sprawdzić sprawność ogranicznika momentu obrotowego.

35 PEKNIĘCIE SWORZNI JARZMA KRZYŻOWEGO
ZBYT DUŻE WARTOŚCI SZCZYTOWE MOMENTU OBROTOWEGO

- Unikać przeciążeń i sprzęgiet obciążeniowych odbioru mocy.
- Sprawdzić sprawność ogranicznika momentu obrotowego.

36 PRZEDWCZESNE ZUŻYCIE SWORZNI JARZMA KRZYŻOWEGO
ZBYT DUŻA MOC ROBOCZA

- Nie przekraczać prędkości i mocy określonych w instrukcji maszyny.
- Postępować według instrukcji w punkcie 9.

37 ZSUWANIE SIE RUR TELESKOPOWYCH
NADMIERNE ROZCIAGNIĘCIE NAPĘDU

- Unikać warunków, w których występuje ekstremalne rozciąganie napędu kardanowego.
- W przypadku maszyn stacjonarnych: ustawić ciągnik względem maszyny tak, by elementy teleskopowe zachodziły na siebie zgodnie z informacjami w punkcie 3.

38 ODKSZTAŁCENIE ELEMENTÓW TELESKOPOWYCH
ZBYT DUŻA WARTOŚĆ SZCZYTOWA MOMENTU OBROTOWEGO

- Unikać przeciążeń i sprzęgiet obciążeniowych odbioru mocy.
- Sprawdzić sprawność ogranicznika momentu obrotowego.
- Upewnić się, że napęd nie ma kontaktu z częściami ciągnika lub maszyny podczas manewrów.

39 PRZEDWCZESNE ZUŻYCIE RUR TELESKOPOWYCH
NIEDOSTATECZNE SMAROWANIE

- Postępować według instrukcji w punktach od 1 do 9.
- NIEDOSTATECZNE ZACHODZENIE NA SIEBIE RUR**
- Postępować według instrukcji w punkcie 3.

40 PRZEDWCZESNE ZUŻYCIE PIERŚCIENI ZABEZPIECZAJĄCYCH
NIEDOSTATECZNE SMAROWANIE

- Postępować według instrukcji w punkcie 9.

41 Wszystkie plastikowe części napędów kardanowych Bondioli & Pavesi są w całości wykonane z materiałów nadających się do recyklingu. Aby zachować czystość świata, po ich wymianie należy je oddać do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów.

INSTALACE

- 1** Všechny údržbové a opravářské práce se musí provádět s vhodným bezpečnostním nářadím.
- 2** Traktor zobrazený na ochranném prvku označuje u převodu stranu traktoru. Případný omezovač momentu nebo volnoběžku je nutné namontovat vždy na stranu pracovního stroje.
- 3** Zasunovatelné trubky se musí překrývat alespoň ze 1/2 své délky za normálních pracovních podmínek a alespoň z 1/3 své délky za každých pracovních podmínek.
I když se převod neotáčí, musí si zasunovatelné trubky udržet své překrytí, aby nedošlo k uvíznutí.
- 4** Před začátkem prací se přesvědčte, že je pohon kloubovým hřidelem správně připevněný k traktoru i stroji.
Zkontrolujte utažení případných upevňovacích šroubů.
- 5** U ochrany připevněte řetězy zarážky. Lepší funkčnosti dosáhnete s řetězem v radiální poloze vzhledem k převodu. Serďte délku řetězů tak, aby umožňovaly kloubový pohyb převodu za každých pracovních, dopravních a manipulačních podmínek. Řetězy se nesmí otočit kolem převodu z důvodu přílišné délky.
- 6** Po ukončení práce nepoužívejte řetězy k dopravě nebo k podepření převodu kloubovým hřidelem. Použijte vhodnou podpěru, jak ukazuje obrázek.
- 7** Vyčistěte a namažte vývodový hřidel traktoru a pracovního stroje k usnadnění instalace převodu kloubovým hřidelem.
- 8** Převod dopravujte ve vodorovné poloze, protože jeho vysunutí by mohlo způsobit úraz nebo poškodit ochranný prvek. Použijte vhodný dopravní prostředek odpovídající váze převodu.
- 9** Před použitím převodu zkontrolujte jeho účinnost a namažte všechny díly. Po skončení pracovní sezóny převod vyčistěte a namažte. Díly namažte podle zobrazeného schématu, intervaly mazání jsou uvedeny v hodinách. Čerpejte mazivo do křížáků, dokud nevytéká z ložisek.
Mazivo čerpejte plynule a ne příliš prudce.
Doporučujeme používat mazivo NLGI stupeň 2.
*50h křížová sada Bondioli & Pavesi Itálie, 8h křížová sada Bondioli & Pavesi Čína.
- 10 KULIČKOVÉ HRDLO**
Vyrovnejte vidlici na pohonu. Posuňte hrdlo do polohy uvolnění. Nechte vidlici sklouznout úplně na pohon. Pusťte hrdlo a vidlici zatáhněte dozadu, až kuličky vyskočí do drážky pohonu a hrdlo se vrátí do své původní polohy. Zkontrolujte správné upevnění vidlice na vývodovém hřideli.
- 11** Používejte pouze šrouby rozměrů a třídy, které jsou uvedeny v návodu k použití stroje. Délku šroubu zvolte tak, abyste minimalizovali jeho přesah.

KUŽELOVÝ ŠROUB

Navlékněte hlavu vidlice na vývodový hřidel a zasuňte čep tak, aby kuželový profil dobré seděl na hrdle pohonu.

Utahovací moment Doporučený utahovací moment:

- 150 Nm (110 ft lbs) pro profily 1 3/8" Z6 nebo Z21.

- 220 Nm (160 ft lbs) pro profily 1 3/4" Z6 nebo Z20.

Nevyměňujte za běžný šroub, použijte kuželový šroub Bondioli & Pavesi.

13 RA - VOLNOBĚŽKA

Opotřebované nebo poškozené části vyměňte za originální náhradní díly Bondioli & Pavesi. Neupravujte ani neměňte žádný díl převodu; v případech, které nejsou popsány v návodu k použití a údržbě, se obraťte na prodejce Bondioli & Pavesi.

14 RA - VOLNOBĚŽKA

Brání přenosu výkonu stroje zpět ke traktoru ve fázi zpomalení nebo zastavení vývodového hřidele.

 Nepřibližujte se ke stroji, dokud se všechny části nezastaví. Mažte po 50 pracovních hodinách a po každém období nečinnosti.

15 SA - OMEZOVÁČ MOMENTU SE ZÁPADKAMI

Přeruší převod výkonu, pokud moment překročí hodnotu cejchování.

Jakmile uslyšíte hluk způsobený uvolněním západek, okamžitě vypněte pohon.

Mažte po 50 pracovních hodinách a po každém období nečinnosti.

16 LB - OMEZOVÁČ MOMENTU SE ŠROUBEM

Působí přerušením převodu výkonu, jakmile přenášený moment překročí hodnotu odpovídající cejchování.

K obnově převodu je nutné nahradit odříznutý šroub novým šroubem stejného průměru, třídy a délky.

Omezovače momentu LB vybavené mazacím zařízením mažte jednou za sezónu a po období nečinnosti.

OMEZOVÁČE MOMENTU S TŘECÍMI DISKY

V okamžiku instalace zařízení nebo po delším odstavení zkontrolujte účinnost třecích disků:

- uvolněte pružiny
- otočte spojkou a pevně přitom držte vývodový hřidel, na kterém je namontovaná
- obnovte stlačení pružin na původní hodnotu. Po skončení pracovní sezóny pružiny uvolněte a zařízení udržujte v suchu. Před dalším použitím zkontrolujte účinnost třecích disků a obnovte stlačení pružin na původní hodnotu. V případě přehráti zařízení z důvodu častých a dlouhodobých prokluzů se obraťte na prodejce stroje nebo na prodejce Bondioli & Pavesi.

17 FV - FFL - OMEZOVÁČ MOMENTU S TŘECÍMI DISKY

Prokluzování třecích disků omezuje hodnotu přenášeného momentu.

Odstraní se špičkové momenty a krátkodobá přetížení.

Lze použít jako omezovač momentu nebo jako spouštěcí zařízení pro stroje se silnou setrvačností.

Cejchování je regulovatelné se záznamem výšky práce pružiny.

18 FFF - OMEZOVÁČ MOMENTU S TŘECÍMI DISKY

Omezujte převod momentu na hodnotu cejchování. Neměňte stlačení pružin, protože by se porušilo cejchování zařízení.

19 Cejchování omezovačů momentu s třecími disky FV, FFL, FFF se liší podle výšky h pružin. Ke zvýšení/snížení cejchování zašroubujte/vyšroubujte osm šroubů o 1/4 otáčky a zkontrolujte správnou funkčnost. V případě potřeby postup opakujte. Šrouby příliš neutahujte, mohli byste ohrozit funkčnost zařízení.

DEMONTÁŽ OCHRANNÉHO PRVKU

20 Odšroubujte upevňovací šrouby.

21 Vytáhněte základní trychtýř s trubkou.

22 Sejměte pásku a vytáhněte upínací objímku.

MONTÁŽ OCHRANNÉHO PRVKU

23 Naneste mazivo na usazení upínací objímky na vidlici.

24 Namontujte upínací objímku do usazení na vidlici.

Navlékněte pásku tak, aby si upevňovací otvory odpovídaly.

25 Namontujte základní trychtýř s trubkou tak, aby mazací zařízení objímky odpovídalo usazení na trychtýři.

26 Zašroubujte upevňovací šrouby.

Použití utahováků nedoporučujeme.

JAK ZKRÁTIT KLOUBOVÝ HŘÍDEL

Společnost Bondioli & Pavesi nedoporučuje změnu svých výrobků a vždy doporučuje kontaktovat příslušného prodejce stroje nebo odborné servisní středisko. V případě nutnosti zkrácení převodu postupujte takto:

27 Odmontujte ochranný prvek.

28 Zkraťte trubky převodu na potřebnou délku.

Zasunovatelné trubky se musí překrývat alespoň ze 1/2 své délky za normálních pracovních podmínek a alespoň z 1/3 své délky za každých pracovních podmínek.

I když se převod neotáčí, musí si zasunovatelné trubky udržet své překrytí, aby nedošlo k uvíznutí.

29 Okraje obou trubek pečlivě zbabte otřepů pomocí pilníku, zejména vnější okraj vnitřní trubky a vnitřní okraj vnější trubky.

Vyčistěte trubky a zcela odstraňte otřepy po pilování. V případě **zkrácení převodu** musí být odstraňování otřepů, čistění a opětné mazání trubek provedeno správně po správnou dobu převodu.

30 Ořízněte postupně ochranné trubky o stejnou délku podle trubek převodu.

31 Na vnitřní převodní trubku naneste mazivo a opět namontujte ochranný prvek.

PROBLÉMY A JEJICH ŘEŠENÍ

33 OPOTŘEBENÍ RAMEN VIDLIC

NADMĚRNÉ PRACOVNÍ ÚHLY

- Snižte pracovní úhel.
- Vypněte pohon při pohybech, při kterých jsou úhly kloubů vyšší než 45°.

34 DEFORMACE VIDLIC

NADMĚRNÉ ŠPIČKOVÉ MOMENTY

- Vyhnete se přetížení a řazení pod zatížením vývodového hřídele.
- Zkontrolujte účinnost omezovače momentu.

35 PRASKNUTÍ ČEPŮ KŘIŽÁKU

NADMĚRNÉ ŠPIČKOVÉ MOMENTY

- Vyhnete se přetížení a řazení pod zatížením vývodového hřídele.
- Zkontrolujte účinnost omezovače momentu.

36 PŘEDČASNÉ OPOTŘEBENÍ ČEPŮ KŘIŽÁKU

NADMĚRNÝ PRACOVNÍ VÝKON

- Neprekračujte rychlosť a výkon uvedené v návodu ke stroji.
- Nedostatečné namazání
- Řidte se pokyny v bodu 9.

37 VYSUNUTÍ ZASUNOVATELNÝCH TRUBEK

NADMĚRNÉ PRODLOUŽENÍ PŘEVODU

- Vyhnete se stavu nadměrného prodloužení převodu kloubovým hřídelem.
- U nepohyblivých strojů: umístěte traktor vzhledem ke stroji tak, aby se zasunovatelné prvky překrývaly jako na obrázku v bodě 3.

38 DEFORMACE ZASUNOVATELNÝCH PRVKŮ

NADMĚRNÝ ŠPIČKOVÝ MOMENT

- Vyhnete se přetížení a řazení pod zatížením vývodového hřídele.
- Zkontrolujte účinnost omezovače momentu.
- Zkontrolujte, zda se převod při pohybu nedotýká částí traktoru nebo pracovního stroje.

39 PŘEDČASNÉ OPOTŘEBENÍ ZASUNOVATELNÝCH TRUBEK

NEDOSTATEČNÉ NAMAZÁNÍ

- Postupujte podle pokynů od bodu 1 až do bodu 9.

NEDOSTATEČNÉ PŘEKRYTÍ TRUBEK

- Řidte se pokyny v bodu 10.

40 PŘEDČASNÉ OPOTŘEBENÍ OBJÍMEK OCHRANY

NEDOSTATEČNÉ NAMAZÁNÍ

- Řidte se pokyny v bodu 9.

41 Plastové části převodů kloubovým hřídelem Bondioli & Pavesi jsou zcela recyklovatelné. V případě jejich výměny je správně zlikvidujte, abyste neznečistili své životní prostředí.

PAIGALDUS

- 1** Paigaldamise ning hooldustööde ajal kandke alati piisavat ohutusvarustust.
- 2** Traktori tähis völlikestal näitab jõuülekande traktori poolset otsa. Mistahes kaitse- või vabakägisidur peab olema installitud jõuülekande seadmestiku poolsesse otsa.
- 3** Teleskoopkestad peavad oma tavalises asendis kattuma 1/2 ulatuses ning vähemalt 1/3 ulatuses mistahes töösändis. Manööverdamise ajal, kui ülekanne ei pöörle, tuleb tagada sobiv teleskoopvöllide ülekate selleks, et teleskoopvöllid oleksid joondatud ning liiguksid korralikult.
- 4** Enne töö alustamist veenduge, et jõuülekanne on korralikult traktori ja seadmestiku külge ühendatud. Kontrollige, et kõik kinnituskruvid oleksid korralikult kinni.
- 5** Kinnitage jõuülekande kaitse ketid. Parima tulemuse saab siis, kui ketid on kinnitatud jõuülekande kaitsega peaegu risti. Reguleerige kettide pikkust nii, et jõuülekande liikumine oleks võimalik köikides töö-, transpordi- ja manööverdamisolukordades. Vältige liigset lõtvust, kuna siis võivad ketid end ümber jõuülekande kerida.
- 6** Ärge kasutage turvakette jõuülekande vedamiseks või toestamiseks pärast töö lõpetamist. Kasutage spetsiaalset tuge, nagu joonisel näidatud.
- 7** Puhastage ja määrite traktori käivitusvölli ning seadmestiku völli hõlbustamaks jõuülekande paigaldamist.
- 8** Käsitlemise ajal hoidke jõuülekannet horisontaalses asendis välimaks poolte eemaldumist, mis võib omakorda põhjustada vigastusi või kahjustada kaitsekatet. Raskete jõuülekannete transportimiseks kasutage vastavaid vahendeid.
- 9** Enne jõuülekande kasutamist veenduge, et kõik komponendid oleksid heas seisukorras ning korralikult ölitatud. Puhastage ning ölitage jõuülekannet uesti enne selle sesoonset hoiule panemist. Olitage osasid vastavalt diagrammile; ölitusintervallid on toodud tundides. Pumbake määardeainet liigidisse kuni see hakkab laagrite vahelt välja tulema. Sisestage määardeainet aeglaselt ning vältige tugevat pumpamist, kuna see tekib läialt suure rõhu. Kasutage NLGI klass 2 määardeainet.
- *Bondioli & Pavesi Itaalia 50h krossikomplekt, Bondioli & Pavesi Hiina 8h krossikomplekt.
- 10** KUULMUHV
Joondage hark käivitusvölliga. Libistage muhv avatud asendisse. Libistage hark täielikult sooni völliile. Vabastage muhv ning tömmake harki tagasi kuni kuulid on haardunud käivitusvölli süvenditega ning muhv on tagasi oma algses (suletud) asendis. Veenduge, et muhv naaseb oma algsesse (suletud) asendisse ning hark on korralikult völli külje kinnitatud.

Kasutage ainult seadmestiku kasutusjuhendis näidatud suuruse ja klassiga polte. Valige selline poldi pikkus, mille välja ulatuv osa oleks minimaalseim.

12 KOONUSTIHVT

Libistage hargi rumm käivitusvölliile ning sisestage splint nii, et kooniline profiil sobitub völli süvendisse.

Pingutusmoment Soovitatavad pingutusmomendid:

- 150 Nm (110 ft lbs) 1 3/8" Z6 või Z21 profili jaoks.

- 220 Nm (160 ft lbs) 1 3/4" Z6 või Z20 profili jaoks.

Asendamisel kasutage ainult Bondoli ja Pavesi koonustihvt.

13 Asendage kulunud või kahjustatud osad ehtsatel Bondioli & Pavesi varuosadega. Ärge tehke omavolilisi muudatusi mistahes jõuülekande osale. Tegevuste puhul, mida pole käesolevas juhendis kirjeldatud, pöörduge seadmestiku edasimüüja või tootja või oma kohaliku Bondioli & Pavesi esindaja poole.

14 RA - VABAKÄIGUSIDUR

See seade väldib inertsist tingitud ülekande tagasilööke seadmestikult traktorile aeglustumise või käivitusvölli seiskamise puhul.

 Ärge lähe nege seadmestikule enne kui kõik osad on peatunud. Määrite iga 50 töötunni tagant ning pärast hoiustamist.

15 SA - PINGET VÄHENDAV KAITSESIDUR

See seade katkestab jõuülekande kui ülekantav pöördemoment ületab kalibreeritud väärtsuse.

Vabastage käivitusvöll niipea, kui kostub ragisevat heli.

Määrite iga 50 töötunni tagant ning pärast hoiustamist.

16 LB - PURUNEVA POLDIGA KAITSESIDUR

See seade katkestab jõuülekande poldi purustamise teel kui ülekantav pöördemoment ületab kalibreeritud väärtsuse.

Asendage purunenud polt uue, sama diameetri, pikkuse ja tüübi poldiga kui originaalpolti.

Ölitage LB kaitsesidureid vähemalt kord hooaja jooksul või pikka kasutuseta perioodi järel ölitussüsteemi kaudu.

HÖÖRDESIDURID

Enne paigaldamist või pärast pikaaegset ladustamist kontrollige höördeketaste seisukorda:

- vabastage vedrud
- keerake sidurit hoides käivitusvölli, millele sidurit monteeritakse, paigal
- seadistage vedru surveväärtsus algupäraseks. Pärast sesoonset kasutamist vabastage vedrud pinge alt ning hoidke sidurit kuivas kohas. Enne siduri kasutamist, kontrollige höördeketaste seisukorda ning taastage vedru pingi. Kui seade peaks tiheda või pikemaajalise libistamise töltu üle kuumenema võtke ühendust, kas seadmestiku või Bondioli & Pavesi edasimüüjaga.

17 FV - FFL - HÖÖRDESIDUR

Masinale ülekantavat pöördemomenti piiratakse siduriketaste libistamise teel.

Pöördemomendi haripunktid või lühiajalised ülekoormused sumbuuvad korrektelt reguleeritud siduri kasutamisel.

Seda on võimalik kasutada kaitsesidurina kui ka käivitusseadmena kõrge

inertskoormusega seadimestike puhul.

Pöördemoment on seadistatav vedru töökõrguse reguleerimise teel.

18 FFF - HÕÖRDESIDUR

Piirab pöördemomendi ülekannet seadistatud vääruseni. Ärge muutke vedru surve tunda see muudab ka seadme häältestust.

19 FV, FFL ja FFF pöördemonendi seadistust reguleeritakse vedru kõrguse „h“ suurendamise või vähendamise teel. Pöördemomendi seadistuse suurendamiseks / vähendamiseks keerake kinni / lahti igat kaheksat mutrit veerand põörde võrra ning kontrollige seadme toimivust. Vajadusel korra protseduuri. Vältige poltide liigset kinni keeramist tunda see võib vigastada seadmestikku, traktorit või jõuülekanne.

KAITSE EEMALDAMINE

20 Keerake lahti kinnituskruvid.

21 Eemaldage alumine koonus ja kaitsekest.

22 Eemaldage koonus ja laager.

KAITSE PAIGALDAMINE

23 Õlitage hargi laagri süvendit.

24 Asetage laager hargi süvendisse.

Sisestage koonus nii, et kinnitusaugud oleksid kohakuti.

25 Paigaldage alumine koonus ja kest, joondades laagri õlitussüsteemi alumise koonuse alusega.

26 Keerake kinni kinnituskruvid.

Elektrilise kruvikeeraja kasutamine pole soovituslik.

KUIDAS LÜHENDADA JÕUÜLEKANNET

Bondioli & Pavesi ei soovita nende toodetele muudatustega tegemist ja kõikidel puhkudel soovitab teil võtta ühendust teie seadmestiku edasimüüja või kvalifitseeritud hoolduskeskusega. Sellisel juhul saab ketti uuesti kinnitada nagu järgnevalt kirjeldatud.

27 Eemalda kaitse.

28 Löögake völlikestade pikkus sobivaks.

Teleskoopvölliide kestad peavad oma tavalises asendis kattuma vähemalt 1/2 ulatuses ning mistahes töösäendis vähemalt 1/3 ulatuses.

Manööverdamise ajal, kui ülekanne ei pöörle, tuleb tagada sobiv teleskoopvölliide ülekate selleks, et teleskoopvölliid oleksid joondatud ning liiguksid korralikult.

29 Lihvige hoolikalt viiliga mölema toru servi, eriti sisemise toru välisserva ja välismise toru siseservaa.

Puhastage torud ja eemaldage täielikult kogu puru ja räbu. Kui **jõuülekannet lühendatakse**, tuleb torusid kogu jõuülekande kasutusaja vältel korralikult lihvida, puhastada ja uuesti määrida.

30 Löigake vaid ühte völli kaitsekestaga korraga, eemaldades täpselt sama pikkusega jupi, mis ülekuende völlikestaga puhul.

31 Määridge sisemist jõuülekande völlikestaga ning paigaldage kaitse jõuülekandele.

32 Kontrollige jõuülekande pikkust seadmestiku vähimas ja suurimas pikendusasendis.

VEAOTSING

33 HARGI KÕRVADE KULUMINE *LIIGNE TÖÖNURK*

- Vähendage töösnurka.
- Vabastage käivitusvölli kui ühendusnurk ületab 45°.

34 HARKIDE DEFORMEERUMINE *JÕUMOMENDI HARIPUNKTID LIIGA SUURED VÕI OOTAMATU KOORMUS*

- Vältige ülekoormust ning käivitusvölli sisselülitamist koormuse all.
- Kontrollige kaitsesiduri efektiivsust.

35 PURUNENUD RISTLATID *JÕUMOMENDI HARIPUNKTID LIIGA SUURED VÕI OOTAMATU KOORMUS*

- Vältige ülekoormust ning käivitusvölli sisselülitamist koormuse all.
- Kontrollige kaitsesiduri efektiivsust.

36 RISTLATI KIIRE KULUMINE *LIIGA SUUR KOORMUS*

- Ärge ületage kasutusjuhendis toodud kiiruse või võimsuse näite.
- *EBAPIISAV MÄÄRIMINE*
- Järgige punkti 9 juhiseid.

37 TELESKOOPVÖLLIDE ERAKDUMINE *JÕUÜLEKANDE LIIGNE PIKENDAMINE*

- Ärge pikendage jõuülekannet nii, et völlikestad eralduksid.
- Statsionaarsete seadmete puhul paigutage traktor seadmestiku suhtes nii, et teleskoopvöllide kestad kattuksid nagu näidatud punktis 3.

38 TELESKOOPVÖLLIDE VÄÄNDUMINE VÕI PAINDUMINE *JÕUMOMENDI HARIPUNKTID LIIGA SUURED VÕI OOTAMATU KOORMUS*

- Vältige ülekoormust ning käivitusvölli sisselülitamist koormuse all
- Kontrollige kaitsesiduri efektiivsust.
- Kontrollige, et jõuülekanne ei oleks manööverdamise ajal kokkupuutes traktori või seadmestiku komponentidega.

39 TELESKOOPVÖLLIDE KIIRE KULUMINE *EBAPIISAV MAARIMINE*

- Järgige punktide 1 kuni 9 juhiseid.

EBAPIISAV KESTA KATTUMINE

- Järgige punkti 3 juhiseid.

40 KAITSE LAAGRITE KIIRE KULUMINE
EBAPIISAV MÄÄRIMINE

- Järgige punkti 9 juhiseid.

41 Kõik Bondioli & Pavesi plastikosad on täielikult taaskasutatavad. Kaitske keskkonda likvideerides paigaldamisel üle jäanud plastik komponendid nõuete kohaselt.

UZSTĀDĪŠANA

- 1** Veicot jebkādu apkopes vai labošanas darbu, vienmēr uzvelciet attiecīgus drošības līdzekļus.
- 2** Transmisijas gals, kas jāpievieno traktoram, ir norādīts ar traktora zīmējumu uz aizsarga. Griezes momenta ierobežotājs un brīvgaitas sajūgs, ja tādus lieto, noteikti ir jāuzstāda piekabināmās iekārtas pusē.
- 3** Teleskopiskajām caurulēm noteikti vajadzētu pārklāties par vismaz 1/2 no to garuma normālos darbināšanas apstākļos un par vismaz 1/3 no to garuma visos darbināšanas apstākļos. Pārvietošanās laikā, kad jūgvārpsta nerotē, teleskopiskajām caurulēm ir japārklājas pietiekamā mērā, lai caurules būtu pareizi savietotas un varētu brīvi slīdēt.
- 4** Pirms darba sākšanas pārliecinieties, ka jūgvārpsta ir cieši piestiprināta pie traktora un piekabināmās iekārtas.
Pārbaudiet, vai visas nostiprinājuma skrūves ir cieši pievilktais.
- 5** Pievienojiet jūgvārpstas aizsarga noturētājus (ķedes). Vislabāk ir tad, ja ķedes veido gandrīz 90 grādu leņķi pret jūgvārpstas aizsargu. Noregulejiet ķēzu garumu tā, lai tās būtu tik valīgas, ka jūgvārpsta var veikt pilnu kustību - darbināšanas, pagriezienu un transportēšanas laikā. Tomēr neatstājiet ķēdes pārāk valīgas, jo tad tās var apmesties ap jūgvārpstu.
- 6** Nekad neizmantojiet drošības ķēdes, lai transportētu vai atbalstītu jūgvārpstu darba maiņas beigās. Izmantojiet atbilstošo balstu, kā norādīts attēlā.
- 7** Notīriet un ieziediet traktora PTO un piekabināmo ierīci, pirms sākat pievienot jūgvārpstu.
- 8** Pārvietošanas laikā jūgvārpstu turiet horizontāli, lai izvairītos no pušu izslīdēšanas, kas var izraisīt ievainojumus vai sabojāt aizsargus. Izmantojiet piemērotu aprīkojumu, lai transportētu smagas jūgvārpstas.
- 9** Pirms jūgvārpstas izmantošanas pārliecinieties, vai visas sastāvdaļas ir labā stāvoklī un pareizi ieziestas. Notīriet un ieļlojiet jūgvārpstu, kad gatavojeties to noglabāt darba sezonas beigās. Ieļlojiet dalas, kā parādīts attēlā - ēļošanas biežums ir norādīts darba stundās. Iespiediet smērvielu krustpunktos, līdz tā sāk spiesties ārā pie gultņu korpusu vāciņiem. Levadišanu veiciet pakāpeniski, nedarbiniet ziežvielas spiedsūknī pārāk enerģiski, kas varētu radīt tajā lielū spiedienu. Lietojiet NLGI 2. klases ziežvielu.
*Bondioli & Pavesi kardānvārpstas krusteņu komplekts, Itālija, 50 stundu ēļošanas intervāls; Bondioli & Pavesi kardānvārpstas krusteņu komplekts, Ķīna, 8 stundu ēļošanas intervāls.
- 10** **BUMBINU IELIKTNIS**
Novietojiet jūgu uz PTO. Pabīdīet ieliktni atvērtā pozīcijā. Uzbīdīet jūgu uz ass. Atlaidiet ieliktni un pas piediet vai pabīdīet jūgu pa asi, līdz bumbīnas ievietojas rievā un ieliktnis atgriežas savā sākotnējā (aizvērtā) pozīcijā. Pārliecinieties, ka

ieliktnis atgriežas savā sākotnējā (aizvērtā) pozīcijā un jūgs ir pareizi pievienots asij.

11 Izmantojet tikai tāda lieluma un veida skrūves, kā norādīts piekabināmās ierīces rokasgrāmatā. Izvēlieties tāda garuma skrūves, lai ārā palikusi daļa būtu pēc iespējas mazāka.

12 KONUSVEIDA TAPA

Uzbīdiet jūgu uz PTO ass un ievietojiet tapu tā, lai konusveida profils ievietotos ass rievā.

leteicamais pievilkuma spēks (griezes moments):

- 150 Nm (110 ft lbs) - 1 3/8" Z6 vai Z21 profilam.

- 220 Nm (160 ft lbs) - 1 3/4" Z6 vai Z20 profilam.

Nomainišanas gadījumā izmantojet tikai Bondioli & Pavesi konusveida tapas.

13 Nomainiet nodilušas vai bojātas detaļas ar oriģinālajām Bondioli & Pavesi rezerves daļām. Nemodificējiet un neaizskariet jūgvārpstas sastāvdaļas. Par jebkādām darbībām, kas nav izskaidrotas šajā rokasgrāmatā, konsultējieties ar piekabināmās ierīces ražotāju vai pārdevēju vai vietējo Bondioli & Pavesi pārstāvi.

14 RA - PĀRSNIEDZES SAJŪGS

Šī iekārta novērš ierīces spēku pārvadīšanu no piekabināmās iekārtas uz traktoru ātruma samazināšanas vai apstāšanās gadījumā.

⚠ Turieties atstatus no piekabināmās ierīces, līdz visas daļas beidz kustēties. Ieziņiet ik pēc 50 darba stundām, kā arī pēc uzglabāšanas.

15 SA - SPRŪDRATA GRIEZES MOMENTA IEROBEŽOTĀJS

Šī iekārta pārtrauc jaudas padevi, ja griezes moments pārsniedz attiecīgo iestatījumu.

Nekavējoties atvienojet PTO, ja dzirdama sprūstoša skana.

Ieziņiet katras 50 izmantošanas stundas un pēc uzglabāšanas.

16 LB – BĪDSKRŪVES GRIEZES MOMENTA IEROBEŽOTĀJS

Šī iekārta pārtrauc jaudas padevi, pabīdot skrūvi, ja griezes moments pārsniedz noteikto iestatījumu.

Nomainiet skrūvi, kurai ir tāds pats diametrs, garums un veids ka oriģinālajai.

Ieziņiet LB ierobežotājus ar ieziņšanas aprīkojumu vismaz reizi katrā sezona un pēc neizmantošanas periodiem.

BERZES GRIEZES MOMENTA IEROBEŽOTĀJI

Ierīces uzstādīšanas laikā vai pēc ilgākiem uzglabāšanas periodiem pārbaudiet berzes plāksņu stāvokli:

- atlaidiet atsperes;
- pagrieziet sajūgu, tajā pašā laikā turot nekustīgu PTO, kurā tas uzstādīts;
- atkal nosprriegojiet atsperi, kā bija sākumā. Kad beigusies darba sezona, atlaidiet atsperes un noglabājiet sajūgu sausā vietā. Pirms sajūga izmantošanas pārbaudiet berzes plāksņu stāvokli un atjaunojet atsperi nospriegoojumu. Ja sajūgs pārkarst biežas vai ilgas berzes rezultātā, tad sazinieties ar aprīkojuma ražotāju vai pārdevēju vai vietējo Bondioli & Pavesi pārstāvi.

17 FV - FFL – BERZES GRIEZES MOMENTA IEROBEŽOTĀJS

Uz piekabināmo ierīci pārraidītais griezes moments tiek ierobežots, lāujot sajūga plāksnēm slīdēt vienai gar otru.

Ja sajūgs tiek pareizi izmantots un noregulēts, tiek ierobežotas griezes momenta kulminācijas vai īsas pārslodzes. To var izmantot ka pārslodzes sajūgu vai arī, lai

uzsāktu tādu piekabināmo iekārtu darbību, kam ir lielas inerces slodzes.
Šo griezes momenta iestatījumu var mainīt, regulējot atsperes darba augstumu.

18 FFF - BERZES GRIEZES MOMENTA IEROBEŽOTĀJS

Samazina pārvadāmo griezes momentu līdz iestatītajam lielumam. Nemainiet atsperes saspiedumu, jo tad mainīsies arī ierīces iestatījums.

19 FV, FFL un FFF griezes momentu var mainīt, palielinot un samazinot atspelu augstumu "h". Lai palielinātu / samazinātu griezes momenta iestatījumu, pievelciet / atlaidiet astonus uzgriežņus par ceturtdaļpagriezienu un pārbaudiet, vai darbība ir pareiza. Atkartojet procedūru, ja tas nepieciešams. Izvairieties no pārlikas skrūvju pievilkšanas, jo tā var rasties piekabināmās iekārtas, traktora vai jūgvārpstas bojājumi.

AIZSARGA NONEMŠANA

20 Atskrūvējiet nostiprinājuma skrūves.

21 Atdaliet pamata konusu un aizsargcauruli.

22 Atdaliet konusu un gultņa gredzenu.

AIZSARGA PIEVIENOŠANA

23 Ieziедiet gultņa gropi pie jūga.

24 Ievietojiet gultni gropē uz jūga.
Ieliciet konusu, raugoties, lai nostiprinājuma caurumi būtu pareizās vietās.

25 Pievienojiet pamata konusu un cauruli, savietojot gultņa elpošanas elementu ar pamata konusa vietu.

26 Stingri pievelciet nostiprinājuma skrūves.
Nav ieteicams izmantot elektrisku skrūvgriezi!

PIEDZĪNAS VĀRPSTAS SAĪSINĀŠANA

Bondioli & Pavesi neiesaka mainīt tās ražoto ierīču uzbūvi un, lai kā arī notiku, ieteic jums pirms šāda darba veikšanas sazināties ar piekabināmo ierīču pārdevēju vai kvalificētu darbnīcu. Ja jūgvārpsta ir pārāk gara, rīkojieties, kā aprakstīts tālāk.

27 Noņemiet aizsargus.

28 Saīsiniet vārpstas caurules, cik nepieciešams. Teleskopiskajām caurulēm noteikti vajadzētu pārklāties par vismaz 1/2 no to garuma normālos darbināšanas apstākļos un par vismaz 1/3 no to garuma visos darbināšanas apstākļos. Pārvietošanās laikā, kad jūgvārpsta nerotē, teleskopiskajām caurulēm ir jāpārklājas pietiekamā mērā, lai caurules būtu pareizi savietotas un varētu brīvi slīdēt.

29 Abu cauruļu malas uzmanīgi noslīpējiet ar vīli, jo īpaši iekšējās caurules ārējo malu un ārējās caurules iekšējo malu.

Notīriet caurules un pilnībā noņemiet atliekas un metāla skaidas. Ja **jūgvārpsta ir saīsināta**, caurules pareizi jāslipē, jātīra un atkārtoti jāieeljo visu jūgvārpstas kalpošanas laiku.

30 Pa vienai saīsiniet aizsargcaurules, nogriežot no tām tikpat lielu garumu kā no piedziņas caurulēm.

31 Leziediet iekšējo piedziņas cauruli un atlieciet atpakaļ aizsargus uz piedziņas vārpstas.

32 Pārbaudiet piedziņas vārpstas garumu piekabināmās ierīces minimālajā un maksimālajā attālinājumā.

PROBLĒMU NOVĒRŠANA

33 JŪGA CILPU NODILŠANA
PĀRĀK LIELS DARBĪBAS LENĶIS

- Samaziniet darbības lenķi.
- Atvienojiet PTO, ja savienojuma leņķis pārsniedz 45° .

34 JŪGU DEFORMĀCIJA
PĀRĀK LIELS GRIEZES MOMENTS VAI TRIECSIENSLODZE

- Izvairieties no pārslogošanas vai PTO ieslēgšanas, atrodoties zem slodzes.
- Pārbaudiet griezes momenta ierobežotāja darbspēju.

35 SABOJĀTAS TRAVERSAS
PĀRĀK LIELA GRIEZES MOMENTA KULMINĀCIJA VAI TRIECSIENSLODZE

- Izvairieties no pārslogošanas vai PTO ieslēgšanas, atrodoties zem slodzes.
- Pārbaudiet griezes momenta ierobežotāja darbspēju.

36 PĀRĀK ĀTRA TRAVERSU NODILŠANA
PĀRĀK LIELA SLODZE

- Nepārsniedziet ātruma vai jaudas robežas, kādas norādītas instrukciju rokasgrāmatā.

NEPIETIEKAMA EĻĻOŠANA

- Sekojiet norādījumiem 9. punktā!

37 TELESKOPISKO CAURUĻU ATDALIŠANĀS
PĀRĀK LIELS JŪGVĀRPĀSTAS PAGARINĀJUMS

- Nepagariniet jūgvārpstu tādā apmērā, lai caurules atdalītos.
- Attiecībā uz stacionāro mašīnēriju, pozicionējiet traktoru, lai teleskopiskās caurules pārkālotos tā, kā norādīts 3. punktā.

38 TELESKOPISKO CAURUĻU SAGRIEŠANĀS VAI SALIEKŠANĀS
PĀRĀK LIELS GRIEZES MOMENTS VAI TRIECSIENSLODZE

- Izvairieties no pārslogošanas vai PTO ieslēgšanas, atrodoties zem slodzes
- Pārbaudiet griezes momenta ierobežotāja darbspēju.
- Pārliecinieties, vai jūgvārpsta kustības laikā nesskaras ar traktoru vai piekabināmo iekārtu.

39 TELESKOPISKO CAURUĻU PĀRAGRA NODILŠANA
NEPIETIEKAMA EĻĻOŠANA

- Vadieties pēc instrukcijām no 1. līdz 9. punktam.

NEPIETIEKAMA CAURUĻU PĀRKLAŠANĀS

- Sekojiet norādījumiem 3. punktā!

40 AIZSARGA GULTNU PĀRAGRA NODILŠANA**NEPIETIEKAMS EĻĻOJUMS**

- Sekojiet norādījumiem 9. punktā!

41 Visas Bondioli & Pavesi jūgvārpstu plastmasas daļas var pilnībā pārstrādāt.

Saudzējiet dabu - kad nomaināt nolietotas plastmasas daļas, izmetiet tās atkritumos saskaņā ar noteikumiem!

INSTALIAVIMAS

- 1** Atlikdami techninės priežiūros ar remonto darbus, visada nešiokite atitinkamas apsaugos priemones.
- 2** Žymė ant traktoriaus apsaugos nurodo traktoriaus transmisijos galą. Sukimo momento ribotuvas ar laisvo riedėjimo sankaba visada turi būti sumontuota padargo gale.
- 3** Normaliomis sąlygomis teleskopinių vamzdžių užlaida visada turi būti mažiausiai 1/2 jų ilgio ir darbo sąlygomis mažiausiai 1/3 jų ilgio. Manevru metu, kai transmisija nesisuka, teleskopinių vamzdžių užlaida turi būti tokio ilgio, kad būtų palaikomas vamzdžių sulygiavimas ir jie galėtų laisvai slysti.
- 4** Prieš pradédami dribti įsitikinkite, ar transmisija saugiai pritvirtinta prie traktoriaus ir padargo. Patirkinkite ar visi fiksuojamieji varžtai tinkamai priveržti.
- 5** Pritvirtinkite transmisijos apsaugos laikančiasias grandines. Geriausia grandines pritvirtinti statmenai transmisijos apsaugai. Nustatykite tokį grandinių ilgį, kad jos leistų transmisijai laisvai suktis darbo, gabentimo ir manevravimo metu. Grandinės neturi būti pernelyg laisvos, kad jos nesvyrinėtų.
- 6** Darbo pamainos pabaigoje niekada nenaudokite apsauginių grandinių transmisijai transportuoti arba pakabinti. Naudokite specialią atramą, kaip parodyta paveikslėlyje.
- 7** Prieš instaliuodami transmisiją, nuvalykite ir sutepkite traktoriaus DV ir padargo veleną.
- 8** Darbo su transmisija metu žiūrėkite, kad ji būtų horizontalioje padėtyje - tada pusės nenuslys viena nuo kitos; kitaip galite susižeisti arba pažeisti apsaugą. Sunkias transmisijas transportuokite tinkamomis priemonėmis.
- 9** Prieš naudodami transmisiją įsitikinkite, ar visi komponentai yra geros būklės ir tinkamai sutepti. Sezoną pabaigoje nuvalykite transmisiją ir pakartotinai ją sutepkite. Tepkite dalis pagal grafiką; tepimo intervalai išreikštį valandomis. Tepalą švirkškite tol, kol jis pradės lietis iš po guolių dangtelii. Tepkite palaipsniu ir stenkite nešvirkštį tepalo labai greitai, kad neatsirastų didelis spaudimas. Naudokite NTTI 2 rūšies tepalus.
* „Bondioli & Pavesi“ (Italija) 50 ekspl. val. be tepimo kryžmastrybės jungties rinkinys, „Bondioli & Pavesi“ (Kinija) 8 ekspl. val. be tepimo kryžmastrybės jungties rinkinys.
- 10 RUTULINIS ŽIEDAS**
Sulyginkite šakutes ant DV. Nuslinkite žiedą į atidarytą poziciją. Pastumkite šakutę ant krumplinio veleno. Atlaisvinkite žiedą ir patraukite arba pastumkite šakutę išilgai veleno taip, kad rutuliai užsifiksotų griovelyje, o žiedas grįžtų į pradinę (uždarytą) poziciją. Įsitikinkite, kad žiedas grįžtų į savo pradinę (uždarytą) poziciją, o šakutę būtų gerai pritvirtinta prie veleno.

11 Naudokite tik šioje naudojimosi instrukcijoje nurodytų dydžių ir tipų varžtus.
Pasirinkite tokį varžtų ilgį, kad iškišimas būtų minimalus.

12 KŪGINIS KAIŠTIS

Pastumkite šakutę ant DV ir įstatykite kaištį taip, kad kūginis profilis patektų į griovelį ant veleno.

Priveržimo momentas Rekomenduojamos priveržimo momento reikšmės:

- 150 Nm (110 ft lbs) - 1 3/8" Z6 arba Z21 profiliams.

- 220 Nm (160 ft lbs) - 1 3/4" Z6 arba Z20 profiliams.

Pakeitimui naudokite tik „Bondioli & Pavesi“ kūginius kaiščius.

13 Susidėvėjusias ar pažeistas dalis pakeiskite originaliomis „Bondioli & Pavesi“ atsarginėmis dalimis. Jokių transmisijos dalių nemodifikuokite, elkitės atsargiai ir nenaudokite jėgos. Dėl konsultacijos apie darbus, kurių aprašymo šiame instrukcijų vadove nėra, kreipkitės į padargo prekybos agentą, gamintoją arba į vietinį „Bondioli & Pavesi“ atstovą.

14 RA – APLENKIMO MOVA

Šis įtaisas apsaugo nuo inercinės apkrovos transmisijos į traktorių greičio mažinimo ar DV stabdymo metu.

 Laikykite atokiai nuo padargo, kol visos dalys sustos. Darbo metu ir po sandėliavimo tepkite šią movą kas 50 valandų.

15 SA - REKETO SUKIMO MOMENTO RIBOTUVAS.

Kai sukimo momentas viršija nustatytas ribas, šis įtaisas pertraukia galios transmisiją.

Jeigu išgirsite stuksenimą, iš karto išjunkite DV.

Darbo metu ir po sandėliavimo tepkite mechanizmą kas 50 valandų.

16 LB – KERPAMO VARŽTO SUKIMO MOMENTO RIBOTUVAS

Kai sukimo momentas viršija nustatytas ribas, šis įtaisas pertraukia galios transmisiją nukirpdamas varžtą.

Pakeiskite kerparamą varžtą tokio paties diametro, ilgio ir tipo varžtu, kaip originalus varžtas.

Naudodami tepalinę tepkite LB sukimo momento ribotuvą mažiausiai kartą per tris mėnesius ir patepkite po sandėliavimo.

FRIKINIAI SUKIMO MOMENTO RIBOTUVAI

Prieš instaliuodami mechanizmą arbapoilgo nenaudojimo, patirkinkite trinkelius būklę:

- atlaivinkite spryruokles
- pasukite sankabą, sustabdymu DV
- nustatykite pradinį spryruoklės slėgimą. Po sezoninio naudojimo, atlaivinkite spryruokles ir padékite sankabą į sausą vietą. Prieš naudodami sankabą, patirkinkite trinkelius būklę ir nustatykite pradinį spryruoklės slėgimą. Jeigu dėl dažno arba ilgalaišio slydimo sankaba perkasta, pasitarkite su padargo prekybos agentu, gamintoju arba vietiniu „Bondioli & Pavesi“ atstovu.

17 FV - FFL – FRIKINIS SUKIMO MOMENTO RIBOTUVAS

Sankabos diskai slysta vienas kito atžvilgiu ir tai leidžia sumažinti mechanizmo sukimo momentą.

Naudojant gerai sureguliuotą sankabą didžiausi sukimo momentai ir trumpos perkrovos yra ribojamos.

Ji gali būti naudojama kaip perkrovos sankaba arba gali padėti didelių inercinių apkrovų paleidimo metu.

Sukimo momento ribos nustatomos reguliuojant spyruoklės darbinį aukštį.

18 FFF – FRIKINIS SUKIMO MOMENTO RIBOTUVAS

Sumažina transmisijos sukimo momentą iki nustatytos vertės. Nekeiskite spyruoklių slégimo, nes tai pakeis mechanizmo nustatytus vertes.

19 FV, FFL ir FFF sukimo momento ribos yra nustatomos didinant ir mažinant spyruoklių aukštį „h“. Norédami padidinti / sumažinti sukimo momento ribas, 1/4 sukimo prisukite / atskukite aštuonias veržles ir patikrinkite, ar gerai veikia. Esant reikalui, pakartokite procedūrą. Stenkiteis nepriveržti varžtų per stipriai, nes galima pažeisti padargą, traktorių ar transmisiją.

APSAUGOS IŠMONTAVIMAS

20 Išsukite fiksuojamuosius varžtus.

21 Nuimkite pagrindo kūgį ir apsauginį vamzdį.

22 Nuimkite kūgį ir guolių žiedą.

APSAUGOS SUMONTAVIMAS

23 Sutepkite guolių griovelį ant sankabos.

24 Guolius įstatykite į griovelį ant sankabos.

Ikiškite kūgį; žiūrėkite, kad fiksuojamosios angos susilygiuotų.

25 Sumontuokite pagrindo kūgį ir vamzdį; guolių tepalinę sulygiuokite su pagrindo kūgio įstatymo vieta.

26 Priveržkite fiksuojamuosius varžtus.
Naudoti elektrinio įsuktuvo nerekomenduojama.

KAIP SUTRUMPINTI TRANSMISIJOS VELENĄ

„Bondioli & Pavesi“ pataria nemodifikuoti savo produkų ir, bet kuriuo atveju, prieš tēsiant darbą, rekomenduoja kreiptis pagalbos į vietinį prekybos agentą arba į kvalifikotą aptarnavimo centrą. Norédami sutrumpinti per ilgą transmisiją, veikite pagal tolimesnę procedūrą.

27 Nuimkite apsaugą.

28 Sutrumpinkite transmisijos vamzdžius iki norimo ilgio.

Normaliomis sąlygomis teleskopinių vamzdžių užlaida visada turi būti mažiausiai 1/2 jų ilgio ir darbo sąlygomis mažiausiai 1/3 jų ilgio.
Manevrų metu, kai transmisija nesisuka, teleskopinių vamzdžių užlaida turi būti tokio ilgio, kad būtų palaikomas vamzdžių sulygiavimas ir jie galėtų laisvai slysti.

29 Atsargiai nušliuokite abiejų vamzdelių galų briaunas dilde, ypač išorinę vidinio vamzdelio briauną ir vidinę išorinio vamzdelio briauną.

Nuvalykite vamzdelius ir pašalinkite visas drožles ir dulkes. Jei **kardaninė transmisija sutrumpinama**, vamzdelius būtina tinkamai nušliuoti, nuvalyti ir iš-

naujo sutepti visam kardaninės transmisijos eksplotavimo laikui.

- 30** Po vieną sutrumpinkite apsaugos vamzdžius, atpjaudami tiek, kiek buvo atpjauta nuo transmisijos vamzdžių.
- 31** Sutepkite vidinį transmisijos vamzdį ir vėl sumontuokite apsaugas ant transmisijos veleno.
- 32** Patikrinkite transmisijos veleno ilgi esant minimaliam ir maksimaliam padargo išsitempimui.

GEDIMU ŠALINIMAS

- 33** ŠAKUČIŲ AUSELIŲ SUSIDÉVĖJIMAS
PERNELYG DIDELES DARBINIS KAMPAS
- Sumažinkite darbinį kampą.
 - Kai sujungimo kampus viršia 45° , atjunkite DV.
- 34** ŠAKUČIŲ DEFORMACIJA
PERNELYG DIDELE SUKIMO MOMENTO ARBA SMŪGINĖ APKROVA
- Esant apkrovai, stenkiteis neperkrauti arba nejjungti DV.
 - Patikrinkite sukimo momento ribotovo veikimą.
- 35** SULŪZUSIOS SKERSINĖS SIJOS
PERNELYG DIDELE SUKIMO MOMENTO ARBA SMŪGINĖ APKROVA
- Esant apkrovai, stenkiteis neperkrauti arba nejjungti DV.
 - Patikrinkite sukimo momento ribotovo veikimą.
- 36** GREITAS SKERSINIŲ SIJŲ SUSIDÉVĖJIMAS
PERNELYG DIDELE APKROVA
- Neviršykite greičio arba galios ribų, kurios nurodytos vadove.
 - NEPAKANKAMAS TEPIMAS**
 - Vykdykite 22 punkte pateiktus nurodymus.
- 37** TELESKOPINIŲ VAMZDŽIU ATSISKYRIMAS
PERNELYG DIDELIS TRANSMISIJOS IŠSITEMPIMAS
- Netempkite transmisijos taip, kad vamzdžiai atsiskirtų.
 - Jeigu mechanizmas yra stacionarus, traktorių pastatykite taip, kad teleskopiniai vamzdžiai uždengtų vienas kitą, kaip pavaizduota 3 punkte.
- 38** SUSISUKE ARBA SUSILENKE TELESKOPINIAI VAMZDŽIAI
PERNELYG DIDELE SUKIMO MOMENTO ARBA SMŪGINĖ APKROVA
- Esant apkrovai, stenkiteis neperkrauti arba nejjungti DV
 - Patikrinkite sukimo momento ribotovo veikimą.
 - Patikrinkite, ar manevravimo metu nėra kontakto tarp transmisijos ir traktoriaus ar padargo komponentų.
- 39** GREITAS TELESKOPINIŲ VAMZDŽIŲ SUSIDÉVĖJIMAS
NEPAKANKAMAS TEPIMAS
- Vykdykite 1 – 9 punktu nurodymus.
 - NEPAKANKAMA VAMZDŽIŲ UŽLAIDA**
 - Vykdykite 3 punkte pateiktus nurodymus.

40 GREITAS APSAUGOS GUOLIŲ SUSIDĖVĖJIMAS
NEPAKANKAMAS TEPIMAS

- Vykdykite 9 punkte pateiktus nurodymus.

41 Visos plastikinės „Bondioli & Pavesi“ transmisijų dalys yra perdirbamos. Saugokite aplinką – baigę darbą, iškart pašalinkite iš specialų sąvartyną nereikalingas plastmasines dalis.

INSTALLAZZJONI

- 1** Dejjem ilbes apparat ta' sigurtà adattat meta tkun qiegħed tagħmel kwalunkwe xogħol ta' manutenzjoni jew ta' tiswija.
- 2** Is-simbolu tat-trekter stampat fuq il-pjanċa li tipproteġi lill-magna juri l-lat tat-trekter tal-apparat għat-trasmissioni tal-forza f'makkinarju. Kull limitatur tat-torque jew klaċċi li jkun qed jaħdem b'veloċitā akbar minn magna normali għandu dejjem jiġi installat fuq it-tarf tal-istruмент.
- 3** Tubi li jespandu b'mod teleskopiku għandhom dejjem jisporgu għallinqas nofs it-tul tagħihhom f'hidma normali u għallinqas terz tat-tul tagħihhom fil-kondizzjonijiet kollha ta' ħidma. Matul il-manuvri, meta l-apparat għat-trasmissioni tal-forza f'makkinarju ma jkunx qiegħed idur, it-tubi teleskopiċi għandhom ikunu fuq xulxin b'ammont suffiċjenti sabiex iżommu t-tubi f'posthom u jippermettulhom li jiżżeरżqu b'mod liberu.
- 4** Qabel ma tibda x-xogħol, kun żgur illi l-apparat għat-trasmissioni tal-forza f'makkinarju ikun imqabbad sewwa mat-trekter u l-istruмент. Ara li l-viti tat-tagħmir huma ssikkati.
- 5** Qabbar l-apparat ta' tražżin ta' l-apparat għat-trasmissioni tal-forza f'makkinarju (katini). L-afjar riżultati jintlaħqu meta katini huma mqabbda kważi perpendiculari ma' l-apparat ta' tražżin ta' l-apparat għat-trasmissioni tal-forza f'makkinarju. Irranġa t-tul tal-katini ikun hemm biżżejjed laxx sabiex dawn jippermettu moviment shiħi ta' l-apparat għat-trasmissioni tal-forza f'makkinarju waqt dawriet, operazzjoni. Evita li jkunu maħlu lin iżżejjed, li jikkawża li l-katini jduru madwar l-apparat għat-trasmissioni tal-forza f'makkinarju.
- 6** Qatt ma għandek tuża l-ktajjen biex tittrasporta jew tissapportja d-driveline wara x-xogħol. Uža sapport xieraq kif muri fl-istampa.
- 7** Naddaf u agħti l-griz lit-trekter PTO u l-magna u x-xaft ta' implementazzjoni qabel ma tintalla l-apparat għat-trasmissioni tal-forza f'makkinarju.
- 8** Meta tittrasporta, żomm l-apparat għat-trasmissioni tal-forza f'makkinarju orizzontali sabiex tevita li n-nofsiġiet jiżżeरżqu l-bogħod minn xulxin, li jista' joħloq incidenti jew ħsara lill-pjanċi li jipproteġu lill-magna. Uža mezz tat-transport li huwa adattat għall-ġarr ta' l-apparat tqil għat-trasmissioni tal-forza f'makkinarju.

9 Iċċekkja li l-partijiet kollha ikunu f'kondizzjoni tajba u llubbrikati tajjeb qabel ma' tuża l-apparat għat-trasmissioni tal-forza f'makkinarju. Naddaf u llubbrika mill-ġdid l-apparat għat-trasmissioni tal-forza f'makkinarju qabel il-hażna fl-afħar tas-stagħun. Għamel il-lubrikazzjoni tal-partijiet skond id-dijagramma, intervalli ta' lubrikazzjoni huma espresso fis-sieghaq. Agħti l-lubrikazzjoni lill-għog 650 tat-tip 70° CV kull 8 sieħaq. L-intervall tal-lubrikazzjoni tal-partijiet l-oħra ta' l-apparat għat-trasmissioni tal-forza f'makkinarju huwa ta' 50 sieħaq. Ippompa l-griz fl-islaleb sakemm joħroq mit-tappijiet ta' l-apparat li jnaqqas il-frizzjoni f'magna. Injettja l-griz b'mod gradwali u evita illi tippompa b'mod vjolenti l-apparat li jinjettja l-griz li jirrizulta fi pressa għolja ta' kunsinjal. Uža Griz ta' grad NLGI 2.

* 50h Bondioli & Pavesi Italy cross kit, 8h Bondioli & Pavesi China cross kit.

10 HOLQA FI FORMA TA' BALLUN

Ĝib f'linja dritta l-oġgett li jitqiegħed fuq żewġ partijiet faċċata ta' xulxin u jkollu l-funzjoni li jiġbed fuq il-PTO. Žerżaq il-holqa tal-metall li tgħaqqaqad flimkien żewġ pajpijiet f'posizzjoni miftuha. Žerżaq l-oġgett li jitqiegħed fuq żewġ partijiet faċċata ta' xulxin u jkollu l-funzjoni li tiġibed kollu kemm huwa fuq il-virga marbuta twila u dejqa f'magna li ddur il-hin kollu biex tittrasferixxi l-potenza jew il-moviment fil-magna. Erħi l-holqa tal-metall li tgħaqqaqad flimkien żewġ pajpijiet u iġbed l-oġgett li jitqiegħed fuq żewġ partijiet faċċata ta' xulxin u jkollu l-funzjoni li jiġbed lura sakemm il-blalen jaqbdū fl-iskanalatura tal-PTO u l-holqa tal-metall li tgħaqqaqad flimkien żewġ pajpijiet tergħi lura għall-posizzjoni originali tagħha. Kun żgur li l-holqa tal-metall li tgħaqqaqad flimkien żewġ pajpijiet tergħi lura għall-posizzjoni tal-bidu (magħluqa) tagħha u l-oġgett li jitqiegħed fuq żewġ partijiet faċċata ta' xulxin u jkollu l-funzjoni li jiġibed huwa mqabba tajjeb max-xaft.

11 UŽA BISS VITI B'RAS U KAMIN GHAL SKORFINA SABIEX JORBOT XI OGGETTI FLIMKIEŃ TAD-DAQS U KLASS MURJIA FIL-MANWAL TA' L-IMPLEMENTAZZJONI. AGHŻEL IT-TUL TAL-VITI B'RAS U KAMIN GHALL-ISKORFINA SABIEX JORBOT XI OGGETTI FLIMKIEŃ B'TALI MOD LI TNAQQAS IL-QBIZ 'IL-BARRA.

12 VIT LI JIĞI GHAD-DJUQ

Žerżaq l-oġgett li jitqiegħed fuq żewġ partijiet faċċata ta' xulxin u jkollu l-funzjoni li jiġibed fuq il-PTO u daħħal il-vit sabiex il-profil li ġej għad-djuq jidħol fl-iskanalatura fuq ix-xaft. Issikkar tal-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran netta massima. Issikkar irramandat tal-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran netta massima:

- 150 Nm (110 ft lbs) għall-profil 1 3/8" Z6 jew Z21.
 - 220 Nm (160 ft lbs) għall-profil taċ-ċavetta 1 3/4" Z6 jew Z20.
- Uža biss viti li jiġu għad-djuq Bondioli & Pavesi biss għall-bdil.

13 BIDDEL PARTIJIET MIKULA JEW BIL-HSARA B'PARTIJIET LI JISTGHU JINBIDLU MA' OHRAJN GENWINI TAL-BONDIOLI & PAVESI. LA TBIDDLIX JEW LA TBAGħBASS MA' KWALUNKWE PARTI TA' L-APPARAT GHAT-TRASMISSIONI TAL-FORZA F'MAKKINARU. GHAL KWALUNKWE THADDIM MHUX SPJEGAT F'DAN IL-MANWAL TA' L-ISTRUZZJONI, IKKONSULTA IN-NEGOZOJANT TA' L-IMPLEMENTAZZJONI TIEGħEK JEW IL-PERSUNA LI JIMMANIFATTURA, JEW IR-RAPPREZENTANT LOKALI TIEGħEK TAL-BONDIOLI & PAVESI.

14 RA - IL-KLAČĊ LI JKUN QIEGHED IDUR B'VELOČITÀ AKBAR MINN MAGNA.

Dan l-instrument jevita t-trasmissioni ta' tagħbiġiet inerżjali mill-strument mat-trekket matul it-tnaqqis fil-veloċità jew il-waqfien tal-PTO.

 Żomm il-bogħod mill-implement sakemm il-partijiet kollha jkunu waqfu jiċċa qalqu. Illubbrika kull 50 siegħa ta' użu u wara hażna.

15 HAġA LI TILLIMITA L-MOMENTUM TA' SISTEMA TA' FORZI LI JIPPRODUĊU D-DAWRAN TAR-ROTA BIS-SNIEN SA - LN

Dan l-instrument jintterompi t-trasmissioni ta' l-enerġija meta l-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran jaqbeż l-arranġament.

Holl immedjatament il-PTO meta tisma čekċik tar-rotta bis-snien. Illubbrika kull 50 siegħa ta' użu u wara hażna.

16 HAġA LI TILLIMITA L-MOMENTUM TA' SISTEMA TA' FORZI LI JIPPRODUĊU D-DAWRAN TAL-VIT B'RAS U KAMIN GHAL SKORFINA SABIEX JORBOT XI SAFFI LI JIRKBU FUQ XULXIN LB

Dan l-instrument jintterompi t-trasmissioni ta' l-enerġija billi jaqta' vit b'rás u kamin ghall-iskorfini meta l-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran jaqbeż l-arranġament.

Biddel il-vit b'ras u kamin għall-iskorfinna mkisser bl-istess dijametru, tul u grad ta' l-originali.

Illubrika il-ħwejjeg li jillimitaw b'tagħmir tal-griż ta' l-inqas darba kull staġun u wara perjodu fejn ma kienux qed jintużaw.

HAġA LI TILLIMITA L-MOMENTUM TA' SISTEMA TA' FORZI LI JIPPRODUČU D-DAWRAN TAL-FRIZZJONI

Meta tinstalla l-strument jew wara perjodu twil ta' fejn ma kienux qed jintużaw iċċekkja l-efficċjenza tal-plakki ta' frizzjoni :

- holl il-molol
- Dawwar il-klacċ fl-istess ħin li tkun qiegħed timmobilizza I-PTO li fuqha qiegħed installat
- Erġa għamel il-kompressjoni tal-molla lura għall-valur originali.

Wara l-użu ta' l-istaġun, holl l-pressjoni tal-molla u żomm il-klacċ f'post xott. Ikkontrolla l-kondizzjoni tal-plakki tal-frizzjoni u reġġa lura l-kompressjoni tal-molla qabel ma tuża l-klacċ. Jekk il-klacċ jishon iżżejjed minħabba zlieq ta' spiss jew fit-tul, ikkuntattja n-negożjant ta' l-apparat jew ir-rappreżentant Bondioli & Pavesi lokali tiegħek.

17 HAġA LI TILLIMITA L-MOMENTUM TA' SISTEMA TA' FORZI LI JIPPRODUČU D-DAWRAN PERMEZZ TA' FRIZZJONI FV - FFL

Il-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran transmess lill-apparat huwa limitat billi l-plakek tal-klacċ jithallew jiżolqu b'mod relattiv ma' xulxin. Il-quċċati tal-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran jew tagħbiġiet żejda li jidu f'id huma limitati meta l-klacċ jintuża u modifikat kif jixraq. Jista' jintuża bħala klaċċ tat-tagħbija żejda, jew sabiex jgħin sabiex jibda' l-implementi b'tagħbiġiet inerjżali għolja.

L-arranġamenti tal-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċi dawran għall-magna tat-test jistgħu jkunu modifikati billi jkun modifikat it-tul tal-ħidma tal-molla.

18 HAġA LI TILLIMITA L-MOMENTUM TA' SISTEMA TA' FORZI LI JIPPRODUČU D-DAWRAN PERMEZZ TA' FRIZZJONI FFF

Jillimita t-trasmissjoni tal-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran għall-valur issettjat. La tibdilx il-kumpressjoni tal-molol għax dan jemenda l-issettjar ta' l-strument.

19 L-issettjar tal-momentum ta' sistema ta' forzi FV, FFL u FFF li jipproduċu d-dawran huwa aġġustat billi żżid jew tnaqqas

I-gholi "h" tal-molol. Sabiex iżżid / tnaqqas l-arranġament tal-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran, issikka / holl kull waħda mit-tmien skorfini bi 1/4 ta' dawra u kkontrolla għat-thaddim korrett. Irrepeti l-procedura jekk ikun hemm bżonn. Evita issikkar żejjed tal-viti – tista' ssir hsara lill-strument, it-trekkter jew l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju.

ŻARMAR TAL-PROTEZZJONI

20 Neħħi l-viti.

21 Neħħi l-kon tal-bażi u t-tubu tal-protezzjoni

22 Neħħi l-kon u c-ċirku tal-bering.

IMMUNTAR TAL-PROTEZZJONI

- 23** Iggrīja l-gruv tal-bering fuq il-yoke.
- 24** Iffittja l-bering ġol-gruv fuq il-yoke.
Dahħal il-kon u oqghod attent li tagħmel f'allinjament it-toqob tat-twaħħil.
- 25** Iffittja l-kon tal-baži u t-tubu, billi tagħmel f'allinjament il-fitting tal-Griz tal-bering mas-sedil tal-kon tal-baži.
- 26** Issikka l-viti.
L-użu ta' tornavit li jaħdem bid-dawl mhuwiex irrakkomandat.

KIF TQASSAR LIL-VIRGA TWILA U DEJQA F'MAGNA LI DDUR IL-HIN KOLLU BIEX TITRASFERIXXI L-POTENZA F'MAGNA

Bondioli & Pavesi jirrakmandaw li ma tibdilx il-prodotti tagħhom u, f'kwalunkwe każ, jirrakmandaw illi inti tikkonsulta lin-negożjant tal-istument tiegħek jew ċentru kkwalifikat għas-servizz qabel ma tkompli iż-żejjed. Jekk l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju ikun twil wisq, mexxi kif hawn spjegat hawn taħt.

- 27** Neħħi lill-pjanċi li jipproteġu lill-magna.
- 28** Qassar it-tubi tat-trasmissjoni għad-daqs li hemm bżonn.
Tubi li jespandu b'mod teleskopiku għandhom dejjem jisporgu ghallinqas nofs it-tul tagħfihhom f'hidma normali u ghallinqas terz tat-tul tagħhom fil-kondizzjonijiet kollha ta' hidma.
Matul il-manuvri, meta l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju ma jkunx qiegħed idur, it-tubi teleskopici għandhom ikunu fuq xulxin b'ammont suffiċċienti sabiex iżommu t-tubi f'posthom u jippermettulhom li jiżżeरżqu b'mod liberu.
- 29** B'attenzjoni rrangja t-truf taż-żewġ tubi b'lima, speċjalment it-tarf ta' barra tat-tubu ta' ġewwa u t-tarf ta' ġewwa tat-tubu ta' barra.
Naddaf it-tubi u neħħi kompletament it-tqaxxir u l-illimar. Jekk **id-driveline jiġi mqassar**, it-tubi għandhom jiġi rrangġati, imnaddfa u jerġgħu jiġi midluka bil-grass b'mod korrett għall-hajja operattiva kollha tad-driveline.
- 30** Qassar it-tubi tal-pjanċi li jipproteġu lill-magna wieħed wieħed billi taqta' l-istess tul li nqata' mit-tubi tat-trasmissjoni.
- 31** Agħti l-Griz lit-tubi tat-trasmissjoni ta' ġewwa u arma mill-ġdid il-pjanċa ta' protezzjoni fuq ix-xaft biex idawwar il-mekkaniżmu kollu fil-posizzjonijiet minimi u massimi fuq l-istument.
- 32** Iċċekkja t-tul ta' xeft biex idawwar il-mekkaniżmu kollu fil-posizzjonijiet minimi u massimi fuq l-istument.

SOLUZZJONIJIET TAL-PROBLEMI

- 33** WIDNEJN MIKULIN FUQ L-OĞGETT LI JITQIEGHED FUQ ŻEWġ PARTIJET FAĊĊATA TA' XULXIN U JKOLLU L-FUNZJONI LI JIGBED ANGOLU TAT-THADDIM KBIR IZZEJJED
Naqqas l-angolu tat-thaddim.
• Holl il-PTO fejn l-angolu tal-parti li tgħaqqa jaqbeż il-45°.

34 NUQQAS TA' FORMA TA' L-OĞGETTI LI JITQIEGH DU FUQ ŻEWġ PARTIJIET FAĊĊATA TA' XULXIN U JKOLLHOM IL-FUNZJONI LI JIĞBDU XI HAġA L-MOMENTUM TA' SISTEMA TA' FORZI LI JIPPRODUČU D-DAWRAN JOGHLA ŻEJJED JEW SHOCK LOAD

- Evita li tgħabbi żżejjed u milli thaddem il-PTO b'tagħbija.
- Iċċekkja l-effiċjenza tal-ħaġa li tillimita l-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran.

35 PINNIIJET TAT-TRAVERSA F'TARF TA' VIRGA LI TINGHAQAD MA' VIRGA OHRA IMKISSRIN

IL-MOMENTUM TA' SISTEMA TA' FORZI LI JIPPRODUČU D-DAWRAN JOGHLA ŻEJJED JEW SHOCK LOAD

- Evita li tgħabbi żżejjed u milli thaddem il-PTO b'tagħbija.
- Iċċekkja l-effiċjenza tal-ħaġa li tillimita l-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran.

36 TQABIR MGHAġġEL TAL-PIN TAT-TRAVERSA F'TARF TA' VIRGA LI TINGHAQAD MA' VIRGA OHRA

TAGHBIJA EĆCESSIVA

- La taqbiżx il-limiti tal-veloċità u saħħa murija fil-manwal ta' l-istruzzjoni.

LUBRIKAZZJONI INSUFFIċJENTI

- Sewgi l-istruzzjonijiet f'punt 9.

37 LUBRIKAZZJONI TAT-TUBI TELESKOPIČI

META L-APPARAT GHAT-TRASMISSJONI TAL-FORZA F'MAKKINARJU JIġi ESTIŻ IZZEJJED

- La testendix l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju sal-punt li t-tubi jisseparaw.
- Ghall-makkinarju wieqaf, poġġi t-trekkter sabiex it-tubi teleskopiċi jirkbu fuq xulxin kif muri f'punt 3.

38 QRIS JEW LIWI TAT-TUBI TELESKOPIČI

IL-MOMENTUM TA' SISTEMA TA' FORZI LI JIPPRODUČU D-DAWRAN JOGHLA ŻEJJED JEW SHOCK LOAD

- Evita milli tgħabbi żżejjed u milli thaddem il-PTO meta taħt tagħbija.
- Iċċekkja l-effiċjenza tal-ħaġa li tillimita l-momentum ta' sistema ta' forzi li jipproduċu d-dawran.
- Iċċekkja illi l-apparat għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju ma jiġix f'kuntatt mat-trekkter jew l-istruzzjoni jew mal-partijiet li jikkomponu l-istruzzjoni fl-immanuvr.

39 TQABIR MGHAġġEL TAT-TUBI TELESKOPIČI

LUBRIKAZZJONI INSUFFIċJENTI

- Sewgi l-istruzzjonijiet minn punt 1 sa' punt 9.

INSUFFIċJENZA F'KEMM IT-TUBI JITILGHU FUQ XULXIN

- Sewgi l-istruzzjonijiet f'punt 3.

40 TQABIR MGHAġġEL TA' L-APPARAT LI JNAQQAS IL-FRIZZJONI F'MAGNA FEJN PARTI OHRA DDUR TAL-PJANČA LI TIPPROTEGI LILL-MAGNA

LUBRIKAZZJONI INSUFFIċJENTI

- Sewgi l-istruzzjonijiet f'punt 9.

41 Il-partijiet kollha tal-plastik fuq l-apparati għat-trasmissjoni tal-forza f'makkinarju Bondioli & Pavesi jistgħu jiġu rriċiklati kompletament. Ipprotegi lill-ambjent billi tiddisponi b'partijiet tal-plastik kif jixraq meta tbiddilhom.

BINŠTALÁCIA

- 1** Pri údržbe a opravách vždy používajte vhodné ochranné pomôcky.
- 2** Symbol traktora, zobrazený na ochrannom kryte, označuje koniec pohonného systému traktora. Obmedzovač krútiaceho momentu alebo voľnobežná spojka sa musia vždy montovať na koniec pracovného nástroja.
- 3** Za normálnych podmienok sa teleskopické rúrky musia vždy prekrývať najmenej o 1/2 ich dĺžky a aspoň o 1/3 dĺžky pri všetkých pracovných podmienkach.
Pri manévrovaní, keď sa pohon neotáča, teleskopické rúrky musia mať vhodné prekrytie, aby rúrky zostávali súosové a aby sa riadne mohli klzať.
- 4** Pred začiatkom práce skontrolujte, či je pohonný systém bezpečne pripojený k traktoru a k pracovnému nástroju.
Skontrolujte, či boli všetky montážne skrutky pevne zatiahnuté.
- 5** Pripevnite pridržiavacie reťaze ochranného krytu pohonu. Najlepšie pracovné podmienky sa dosiahnu, keď sú reťaze v takmer zvislej polohe vzhľadom na ochranný kryt pohonu. Nastavte dĺžku reťazí tak, aby umožňovali otáčanie pohonu za všetkých pracovných, prepravných a manévrovacích podmienok. Nedovoľte, aby sa nadmerne uvoľnili. Mohlo by to spôsobiť otočenie reťazí okolo pohonu.
- 6** Nikdy nepoužívajte bezpečnostné reťaze na prepravu ani na podopieranie pohonného systému na konci pracovnej zmeny. Použite vhodnú podperu ako je znázornené na obrázku.
- 7** Vyčistite a premažte pohon prídavných agregátov traktora a stroj, aby sa uľahčila inštalácia pohonu.
- 8** Pohonný systém udržiavajte pri manipulácii vo vodorovnej polohe, aby sa vylúčilo odsunutiu polovičiek od seba, čo by mohlo spôsobiť úraz alebo poškodenie ochranného krytu. Na prepravu ľahkých pohonného systémov používajte vhodné prostriedky.
- 9** Pred použitím pohonu vždy skontrolujte, či sú všetky komponenty v dobrom stave a či sú správne namazané. Pred uskladnením pohonu na konci sezóny ho vycistite a znova namažte. Namažte jednotlivé diely podľa schémy; intervaly mazania sú vyjadrené v hodinách. Natlačte mazací tuk do priečnych ramien, kým nezačne vystekáť z ložísk. Tuk vstrekujte postupne, nevstrekujte ho naraz a silným tlakom. Používajte mazací tuk NLGI 2.
- *Krízový hriadeľ Bondioli & Pavesi Taliansko 50h, krízový hriadeľ Bondioli & Pavesi Čína 8h.
- 10** GUĽÔČKOVÁ OBJÍMKA
Vyrovnajte unášač na pohone prídavných agregátov. Presuňte objímku do otvorennej polohy. Nasuňte unášač na drážkovany hriadeľ. Uvoľnite objímku a potiahnite alebo potlačte unášač po hriadelei, až kým gulôčky zaskočia do drážky v pohone prídavných agregátov a objímka sa vráti do jej pôvodnej (zatvorennej) polohy. Presvedčte sa, či sa objímka vráti do svojej pôvodnej (zatvorennej) polohy a či je unášač riadne pripojený k hriadeľu.

Používajte výhradne skrutky s veľkosťou a triedy podľa zobrazenia v návode na používanie. Vyberte tak dlhé skrutky, aby prečnievali minimálne.

12 KUŽELOVÝ KOLÍK

Nasuňte unášač na pohon prídavných agregátov a zasuňte čap, aby kónický profil zapadol do drážky na hriadelei.

Zaťahovací moment Odporúčaný zaťahovací moment:

- 150 Nm (110 ft lbs) pre profily 1 3/8" Z6 alebo Z21.

- 220 Nm (160 ft lbs) pre profily 1 3/4" Z6 alebo Z20.

Používajte výhradne náhradné kuželové kolíky spoločnosti Bondioli & Pavesi.

13 VYMEŘITE OPOTREBOVANÉ ALEBO POŠKODENÉ DIELCE

Vymeřte opotrebované alebo poškodené dielce za originálne dielce Bondioli & Pavesi. Neupravujte ani nezasahujte do žiadnej z častí pohonu. Pri vykonávaní akýchkoľvek operácií nevysvetlených v tomto návode na použitie sa poradte so zástupcom spoločnosti Bondioli & Pavesi.

14 POISTNÉ SPOJKY RA

Tento komponent bráni prenosu zotrvačných zaťažení z pracovného nástroja na traktor pri spomaľovaní alebo zastavovaní pohonu prídavných agregátov.

 Neprribližujte sa k pracovnému nástroju skôr, ako sa prestanú pohybovať všetky diely. Premažte po každých 50 hodinách prevádzky a po dlhšom uskladnení.

15 ROHATKOVÝ OBMEDZOVÁČ KRÚTIACEHO MOMENTU SA

Toto zariadenie preruší prenos výkonu, keď krútiaci moment prekročí nastavenú hodnotu.

Okamžite odpojte pohon prídavných agregátov keď počujete rapkáčové zvuky.

Premažte po každých 50 hodinách prevádzky a po dlhšom uskladnení.

16 LB - OBMEDZOVÁČ KRÚTIACEHO MOMENTU SO STRIŽNOU SKRUTKOU

Toto zariadenie preruší prenos výkonu prestrihnutím skrutky, keď krútiaci moment prekročí nastavenú hodnotu.

Prestrihnutú skrutku vymeňte za skrutku rovnakého priemeru, dĺžky a kvality ako pôvodná.

Obmedzovače LB premazávajte tlakovými maznicami raz za každú sezónu a po období, keď sa nepoužívali.

TRECIE OBMEDZOVÁČE KRÚTIACEHO MOMENTU

Pri montáži spojky alebo po dlhom období, kedy sa nepoužívala, skontrolujte účinnosť tretích obložení:

- uvoľnite pružiny
- otočte spojku, kým znehybňujete prídavné agregáty, ktoré sú na nej namontované
- vráťte napnutie pružiny na pôvodnú hodnotu. Po sezónnom použíti uvoľnite tlak pružiny a spojku uložte na suchom mieste. Skontrolujte stav tretích kotúčov. Pred použitím spojky znova nastavte napnutie pružín. Ak sa spojka prehrivea v dôsledku častého alebo dlhodobého preklizavania, obráťte sa na predajcu alebo výrobcu zariadenia, alebo na miestneho zástupcu spoločnosti Bondioli & Pavesi.

17 FV - FFL - TRECÍ OBMEDZOVÁČ KRÚTIACEHO MOMENTU

Krútiaci moment prenášaný na stroj je obmedzovaný preklizavaním príslušných spojkových lamiel.

Pri správnom používaní a nastavovaní sú špičkové krútiace momenty alebo krátkodobé preťaženia obmedzené.

Obmedzovače možno používať ako spojku na ochranu pred preťažením alebo pri štartovaní prídavného náradia s vysokým zotrvačným zaťažením.

Medzný krútiaci moment obmedzovačov krútiaceho momentu sa nastavuje zväčšením alebo zmenšením výšky pružiny.

18 FFF - TRECÍ OBMEDZOVAC KRÚTIACEHO MOMENTU

Obmedzuje krútiaci moment na nastavenú hodnotu. Nemeňte tlak pružiny, pretože to môže pozmeniť nastavenie zariadenia.

19 Nastavenia obmedzovačov krútiaceho momentu FV, FFL a FFF sa upravuje zvýšením alebo znížením výšky pružiny „h“. Na zvýšenie / zníženie nastaveného krútiaceho momentu zaskrutkujte / odskrutkujte každú z ôsmich matíc o 1/4 otáčky a skontrolujte jej správnu funkciu. Podľa potreby zopakujte celý postup. Vyhýbajte sa nadmernému zatiahnutiu skrutiek – môže sa poškodiť prídavné zariadenie, traktor alebo pohonný systém.

DEMONTÁŽ OCHRANY

20 Odskrutkujte upevňovacie skrutky.

21 Vytiahnite základný lievik s rúrkou.

22 Vyberte pás a vyberte podpornú podpornú objímku.

MONTÁŽ OCHRANY

23 Namažte miesto umiestnenia podpornej objímky na vidlici.

24 Namontujte podpornú objímku na miesto na vidlici.

Nasuňte pás, príčom dávajte pozor, aby sa prekryvali dierky na upevnenie.

25 Namontujte základný lievik na rúrku tak, aby sa prekryli mazací mechanizmus objímk s miestom na lieviku.

26 Zatočte upevňovacie skrutky.

Neodporúča sa použitie elektrických skrutkovačov.

SKRÁTENIE HRIADEĽA POHONU

Spoločnosť Bondioli & Pavesi neodporúča, aby sa jej výrobky upravovali, avšak v každom prípade radí používateľom, aby sa s prosbou o pomoc obrátili na svojich miestnych maloobchodných predajcov. Ak je hriadeľ pohonu príliš dlhý, postupujte podľa nasledujúcich pokynov.

27 Odstráňte ochranné kryty.

28 Skráťte rúrky pohonu na požadovanú dĺžku.

Za normálnych podmienok sa teleskopické rúrky musia vždy prekryvať najmenej o 1/2 ich dĺžky a aspoň o 1/3 dĺžky pri všetkých pracovných podmienkach. Pri manévrovaní, keď sa pohon neotáča, teleskopické rúrky musia mať vhodné prekrytie, aby rúrky zostávali súosové a aby sa riadne mohli kľať.

29 Okraje obidvoch rúrok opatrne očistite pilníkom, najmä vonkajší okraj vnútornej rúrky a vnútorný okraj vonkajšej rúrky.
Rúrky vycistite a dôkladne odstráňte hobliny a piliny. Ak dôjde k **skráteniu hnacej sústavy**, musia sa rúrky vycistiť a správne premazať počas celej životnosti hnacej sústavy.

30 Skráťte ochranné rúry jednu po druhej odrezaním úseku rovnakej dĺžky, aká bola odrezaná z rúr pohonu.

31 Namažte tukom vnútornú hnaciu rúrku a znova zmontujte ochranný kryt na hnacom hriadeľi.

32 Skontrolujte dĺžku hnacieho hriadeľa pri minimálnej a maximálnej polohe stroja.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

33 OPOTREBOVANIE UŠIEK UNÁŠAČA
NADMERNÝ PRACOVNÝ UHOL

- Zmenšte pracovný uhol.
- Odpojte pohon prídavných agregátov, ak je uhol kíbu väčší ako 45°.

34 DEFORMÁCIA UNÁŠAČOV
NADMERNÝ ŠPIČKOVÝ KRÚTIACI MOMENT ALEBO NÁRAZOVÉ ZAŽAŽENIE

- Vyhýbajte sa preťažovaniu a zaraďovaniu pohonu prídavných agregátov do záberu pod zažažením.
- Skontrolujte účinnosť obmedzovača krútiaceho momentu.

35 ZLOMENÉ KRÍŽOVÉ RAMENÁ
NADMERNÝ ŠPIČKOVÝ KRÚTIACI MOMENT ALEBO NÁRAZOVÉ ZAŽAŽENIE

- Vyhýbajte sa preťažovaniu a zaraďovaniu pohonu prídavných agregátov do záberu pod zažažením.
- Skontrolujte účinnosť obmedzovača krútiaceho momentu.

36 ZRÝCHLENÉ OPOTREBOVANIE KRÍŽOVÝCH RAMEN
NEDOSTATOČNÉ MAZANIE

- Neprekračujte medznú rýchlosť a výkon uvádzané v návode na obsluhu.
- Postupujte podľa pokynov v bode 9.

37 ODDELENIE TELESKOPICKÝCH RÚR
NADMERNÉ PREDLŽENIE POHONNÉHO SYSTÉMU

- Nerozťahujte pohonný systém až tak, aby sa rúrky oddelili.
- V prípade stacionárnych strojních zariadení umiestnite traktor tak, aby sa teleskopické rúrky prekrývali tak, ako je ilustrované v bode 3.

38 SKRÚTENIE ALEBO ZOHNUTIE TELESKOPICKÝCH RÚR
NADMERNÝ ŠPIČKOVÝ KRÚTIACI MOMENT ALEBO NÁRAZOVÉ ZAŽAŽENIE

- Vyhýbajte sa preťažovaniu a zaraďovaniu pohonu prídavných agregátov do záberu pod zažažením
- Skontrolujte účinnosť obmedzovača krútiaceho momentu.

- Skontrolujte, či sa pohon pri pohyboch nedotýka dielov traktora alebo pracovného nástroja.

39 ZRÝCHLENÉ OPOTREBOVANIE TELESKOPICKÝCH RÚROK *NEDOSTATOČNÉ MAZANIE*

- Ďalej postupujte podľa pokynov bodov 1 až 9.
NEDOSTATOČNÉ PREKRYTIE RÚR
- Postupujte podľa pokynov v bode 3.

40 ZRÝCHLENÉ OPOTREBOVANIE LOŽISKA OCHRANNÉHO PLÁŠŤA *NEDOSTATOČNÉ MAZANIE*

- Postupujte podľa pokynov v bode 9.

41 Všetky plastové diely pohonov Bondioli & Pavesi sú úplne recyklovateľné. Chráňte životné prostredie správnym likvidovaním plastových dielov po ich výmene.

NAMESTITEV

- 1** Vsi vzdrževalni posegi in popravila morajo biti izvedeni z ustrezno protinezgodno opremo.
- 2** Na varovali prikazan traktor navaja stran traktorja prenosa moči. Morebitni omejevalnik navora ali vztrajnik mora biti vedno nameščen na strani delovne naprave.
- 3** Teleskopske cevi se morajo v normalnih pogojih delovanja prekrivati najmanj za 1/2 svoje dolžine, v vseh pogojih delovanja pa se morajo prekrivati za vsaj 1/3 svoje dolžine. Tudi ko prenos ni v pogonu, morajo teleskopske cevi ohranjati ustrezno prekrivanje. S tem se izognete nezgodam.
- 4** Pred pričetkom dela se prepričajte, ali je kardanski prenos pravilno pritrjen na traktor in na napravo. Preverite privitost morebitnih pritrdilnih svornikov.
- 5** Pritrdite zadrževalne verige zaščite. Najboljše pogoje delovanja dosežete z verigo v radialnem položaju glede na prenos. Naravnajte dolžino verige tako, da omogočajo artikulacijo prenosa v vseh pogojih dela, prevoza in manevriranja. Izogibajte se ovjanju verig okrog prenosa zaradi prekomerne dolžine.
- 6** Verig ne uporabljajte za transport ali podporo kardanskemu prenosu po končanem delu. Uporabite posebno podporo, kot je prikazano na sliki.
- 7** Namestitev kardanskega prenosa si olajšate tako, da očistite in podmažete pogonski priključek na traktorju in na delovni napravi.
- 8** Med prevozom naj bo prenos v vodoravnem položaju. Tako se ne bo snela in povzročila nesreča ali poškodovala zaščite. Glede na težo prenosa izberite primeren način prevoza.
- 9** Pred uporabo prenosa preverite učinkovitost vsakega njegovega sestavnega dela in slednjega podmažite. Po končani sezonski uporabi prenos očistite in podmažite. Sestavne dele podmazujte v skladu s priloženo ilustracijo, intervali med mazanjem so izraženi v urah. Mazivo vbrizgavajte v mazalko vse dokler ne začne mezeti iz ležaja. Mast vbrizgavajte postopno in ne sunkovito. Priporočamo vam, da uporabljate mast NLGI stopnja 2.
*Križni kos Bondioli & Pavesi Italija 50 h, križni kos Bondioli & Pavesi Kitajska 8 h.
- 10** **MANŠETA S KROGLICAMI** Poravnajte vilice na gibalni priključek. Manšeto pomaknite v sproščeni položaj. Vilice naj popolnoma zdrsnejo na gibalni priključek. Sprostite manšeto in povlecite vilice nazaj, dokler kroglice ne skočijo v grla gibalnega priključka. Vrnite manšeto v njen prvotni položaj. Prepričajte se, ali so vilice pravilno pritrjene na pogonski priključek.

11 Uporabljajte samo svornike dimenzijskih razredov, navedenih v piročniku naprave. Izberite dolžino svornika tako, da minimizirate njegovo izbočenost.

12 KONIČNI SVORNIK

Vdenite pesto vilic v pogonski priključek in vstavite zatič tako, da se konični profil prilega v grlo gibalnega priključka.

Priporočeni zatezni momenti:

- 150 Nm (110 ft lbs) za profile 1 3/8" Z6 ali Z21.
- 220 Nm (160 ft lbs) za profile 1 3/4" Z6 ali Z20.

Ne zamenjujte ga z običajnim svornikom, uporabljajte konični svornik Bondioli & Pavesi.

13 Izrabljene ali poškodovane dele zamenjajte z originalnimi nadomestnimi deli Bondioli & Pavesi. Ne spreminjaite ali zamenjajte kateregakoli dela prenosa. Za posege, ki niso predvideni v knjižici z navodili za uporabo in vzdrževanje, se obrnite na prodajalca podjetja Bondioli & Pavesi.

14 RA - PROSTO KOLO

Preprečuje povraten prenos moči z naprave na traktor v fazi zaviranja ali zaustavitve pogonskega priključka.

 Napravi se ne približujte, dokler se vsi njeni sestavni deli ne zaustavijo. Podmažite vsakih 50 delovnih ur in po vsakem obdobju neuporabe.

15 SA - OMEJEVALNIKI MOMENTA Z ZASKOČKO

Prekine prenos moči, ko moment preseže nastavljenou vrednost.

Tako ko zaslišite zvok, ki ga povzroča proženje zatičev, izključite gibalni priključek. Podmažite vsakih 50 delovnih ur in po vsakem obdobju neuporabe.

16 LB - OMEJEVALNIK MOMENTA S SVORNIKOM

Deluje tako, da prekine prenos moči takrat, ko navor preseže nastavljenou vrednost.

Prenos ponovno zaženete tako, da zamenjate odrezani vijak z vijakom enakega premera, enake vrste in dolžine.

Omejevalniki LB so opremljeni z mazalko. Priporočamo mazanje najmanj enkrat v sezoni in po vsakem obdobju neuporabe.

OMEJEVALNIKI MOMENTA S TORNIMI DISKI

Ob namestitvi naprave ali po dolgem obdobju neuporabe, preverite učinkovitost tornih diskov:

- popustite vzmeti;
- obrnite sklopko, pri čemer naj pogonski priključek, na katerem je montirana, miruje;
- vrnite kompresijo vzmeti na začetno vrednost. Po koncu sezonske uporabe, vzmeti sprostite in shranite napravo na suhem mestu. Pred ponovno uporabo preverite učinkovitost tornih diskov in vrnite kompresijo vzmeti na začetno vrednost. Če se omejevalnik zaradi pogostih in daljših zdrsavanj pregrevi, se posvetujte s prodajalcem naprave ali s prodajalcem podjetja Bondioli & Pavesi.

17 FV - FFL - OMEJEVALNIK MOMENTA S TORNIMI DISKI

Drsenje tornih diskov omejuje vrednost prenesenega momenta.

Priporočuje udarce momenta in kratkotrajne preobremenitve.

Uporablja se lahko kot omejevalnik navora ali kot pogonsko napravo za stroje z veliko vztrajnostjo.

Moment je nastavljiv z beleženjem delovne višine vzmeti.

FFF OMEJEVALNIK MOMENTA S TORNIMI DISKI

18 Omejuje prenos momenta na nastavljeno vrednost. Ne spreminja kompresije vzmeti, saj se tako spremeni umerjenost naprave.

19 Nastavitev omejevalnikov momenta s tornimi diskji FV, FFL in FFF se spreminja z višino h vzmeti. Za povečanje/zmanjšanje nastavitve privijte/odvijte osem kock za 1/4 obrata in preverite pravilnost delovanja. Po potrebi, postopek ponovite. Izogibajte se prekomernemu privijanju svornikov, s tem lahko ogrozite delovanje naprave.

ODSTRANITEV ZAŠČITE

20 Odvijte pritrdilne vijke.

21 Snemite podnožje lijaka s cevjo.

22 Snemite valoviti ovoj in izvlecite oporni obroč.

NAMESTITEV ZAŠČITE

23 Podmažite ležišče opornega obroča na notranjih vilicah.

24 Namestite oporni obroč v ležišče na notranjih vilicah.
Vstavite valoviti ovoj tako, da se ujema s pritrdilnimi luknjami.

25 Namestite podnožje lijaka s cevjo tako, da se mazalka obroča ujema z ležiščem lijaka.

26 Privijte pritrdilne vijke.
Ne priporočamo uporabe vijačnikov.

KAKO SKRAJŠATI KARDANSKO GRED

Podjetje Bondioli & Pavesi ne priporoča spreminjanja svojih proizvodov in vam v vsakem primeru priporoča, da se povežete s svojim prodajalcem strojev ali s kvalificiranim centrom za pomoč. Če je potrebno skrajšati prenos, se držite naslednjega postopka.

27 Odstranite zaščito.

28 Cevi prenosa skrajšajte na želeno dolžino.

Teleskopske cevi naj se v normalnih pogojih delovanja prekrivajo najmanj za 1/2 svoje dolžine, v vseh pogojih delovanja pa se morajo prekrivati za vsaj 1/3 svoje dolžine.

Tudi ko prenos ni v pogonu, morajo teleskopske cevi ohranjati ustrezno prekrivanje. S tem se izognete nezgodam.

29 Previdno odstranite s pilo zarobek z obeh cevi, še zlasti z zunanjega roba notranje cevi in notranjega roba zunanje cevi.

Očistite cevi in popolnoma odstranite ostružke in polnila. Če je **pogon skrajšan**, morate odstraniti zarobek s cevi, jih očistiti in znova pravilno namazati za celotno življenjsko dobo pogona.

30 Zaščitni cevi vsako posebej odrežite na dolžino, ki ustreza dolžini cevi prenosa.

31 Podmažite notranjo cev prenosa in ponovno pritrдite zaščito.

32 Dolžino prenosa preskusite v pogojih največjega in najmanjšega podaljšanja na napravi.

ODPRAVLJANJE TEŽAV

33 OBRABA ROČIC VILIC

PREKOMERNI DELOVNI KOTI

- Zmanjšajte delovni kot.
- Odklopite gibalni priključek med manevri, pri katerih kot zglobo presega 45°.

34 DEFORMACIJE VILIC

PREKOMERNI MOMENTNI SUNKI

- Izogibajte se preobremenitvam in spojem pod obremenitvijo gibalnega priključka.
- Preverite učinkovitost delovanja omejevalnika momenta.

35 POKANJE KRIŽNIH ZATIČEV

PREKOMERNI MOMENTNI SUNKI

- Izogibajte se preobremenitvam in spojem pod obremenitvijo gibalnega priključka.
- Preverite učinkovitost delovanja omejevalnika momenta.

36 PREZGODNJA OBRABA KRIŽNIH ZATIČEV

PREKOMERNA OBREMENITEV

- Ne presegajte hitrosti in moči delovanja, ki so navedene v priročniku za uporabo naprave.

NEZADOSTNO MAZANJE

- Sledite navodilom v točki 9.

37 SNEMANJE TELESKOPSKIH CEVI

PREKOMERNO PODALJŠEVANJE PRENOSA

- Izogibajte se delovanju naprave v pogojih največjega podaljšanje kardanskega prenosa.
- Za mirujoče naprave: traktor namestite glede na napravo tako, da se teleskopski elementi prekrivajo, kot je prikazano v točki 3.

38 DEFORMACIJE TELESKOPSKIH ELEMENTOV

PREKOMERNI SUNKI MOMENTA

- Izogibajte se preobremenitvam in spojem pod obremenitvijo gibalnega priključka.
- Preverite učinkovitost delovanja omejevalnika momenta.
- Prepričajte se, da prenos med manevri ne prihaja v stik z deli traktorja ali naprave.

39 PREZGODNJA OBRABA TELESKOPSKIH CEVI

NEZADOSTNO MAZANJE

- Sledite navodilom v točkah od 1 do 9.

NEZADOSTNO PREKRIVANJE CEVI

- Sledite navodilom v točki 3.

40 PREZGODNJA OBRABA ZAŠČITNIH OBROČEV

NEZADOSTNO MAZANJE

- Sledite navodilom v točki 9.

Plastične dele kardanskega prenosa podjetja Bondioli & Pavesi lahko v celoti reciklirate. V skrbi za čisto okolje, jih po zamenjavi odvrzite na ustrezni način.

FELSZERELÉS

- 1** Karbantartás és szerelés közben minden viseljen megfelelő védőfelszerelést.
- 2** A védőburkolaton a traktor szimbólum mindenkorral minden felületen jelöli. Bármilyen nyomatékkorlátozót az erőátviteli kapcsolat szerelék felületén oldalán kell közelítetni.
- 3** A teleszkópos csövek egymásba csúszás utáni hossza legyen működési hosszuknak legkevesebb a fele, és legalább harmada minden munkakörülmeny között. Manőverezés közben a meghajtó kardán nem forog, és a teleszkópos csövek mindenkor egymásba kell csússzanak, hogy megmaradjon a csövek sorrendje, s azután ismét szabadon széjjelcsússzanak.
- 4** Használat előtt ellenőrizze, hogy az előreadó tengelycsonk biztonságosan van-e rögzítve a traktoron és a szereléken. Ellenőrizze a rögzítőcsavarok szorosságát.
- 5** Helyezze fel az erőátviteli vonal tartóit (a láncokat). Akkor éri el a legjobb eredményt, ha a felszerelt láncok közel merőlegesen a kardán védőburkolatára. A láncok legyenek elég lazák ahhoz, hogy fordulás, működés és szállítás közben ne akadályozza a mozgást. De ne legyenek túlságosan lazák, mert akkor a láncok elfordulhatnak a kardánvonal körül.
- 6** A munka végén soha ne szállítsa vagy támassza meg a láncokat a hajtókardánt. Használja a megfelelő támasztóelemet az ábrán látható módon.
- 7** A kardán felhelyezése előtt tisztítsa és kenje meg zsírral a traktor előreadó tengelycsonkját.
- 8** Hogy a részek széjjel ne csússzanak (ami megsértheti vagy megrongálhatja a védőburkolatot), mozgatás közben a hatókardánt tartsa vízszintes állásban. A nehéz hajtókardánokat megfelelő szállítóeszközzel mozgassuk!
- 9** Az erőátviteli rendszer használatba vétele előtt ellenőrizze, hogy valamennyi részegység jó állapotban van-e. Szezon utáni tárolás előtt tisztítsa meg és kenje meg újra a kardánt. Az alkatrészek kenése történjen a diagram szerint - az időközök órákba vannak megadva. Addig pumpálja a kenőzsírt az elágazásokba, míg az meg nem jelenik a csapágyfedélénél. Fokozatosan adagolja a kenőzsírt, nehogy túl erősen, nagy nyomással induljon el a zsírzóprés. NLGI 2. minőségi osztályú kenőzsírt használjon.
- *Bondioli & Pavesi, Olaszország: 50 h keresztelem, Bondioli & Pavesi, Kína 8 h keresztelem.
- 10** GOLYÓS PEREM Helyezze a kapcsolóegységet egy szintbe az előreadó tengelycsonkkal. Csúsztassa a gallért nyitott állásba. Csúsztassa a kapcsolóegységet a bordás tengelyre. Engedje ki a gallért, és a csatlakozóegységet tolja vagy húzza végig a tengelyen, míg a golyók a vájatba nem illeszkednek, és a gallér visszaugrik eredeti - zárt - helyzetébe. Ellenőrizze, hogy a gallér visszaállt-e eredeti (zárt) helyzetébe, és a kapcsolóegység jól csatlakozik a tengelyhez.

H **11** A szerelék használati utasításában megadott méretű és osztályú csavarokat használjon. A csavar legyen olyan hosszú, hogy minimális legyen a túlnyúlása.

12 KÚPOS ILLESZTŐSZEG

Húzza rá az erőleadó tengelycsonkra a csatlakozóegységet, és a szeget illessze be úgy, hogy az ék alakú profil beleilleszkedjen a tengely rovátkájába.

Meghúzási nyomaték Ajánlott meghúzási nyomaték:

- 150 Nm (110 ft lbs) 1 3/8" Z6-os vagy Z21-es profilokhoz.

- 220 Nm (160 ft lbs) 1 3/4" Z6-os vagy Z20-as profilokhoz.

Ha cserére van szükség, használjon kizárolag Bondioli & Pavesi-féle kúpos illesztőszemet!

13 Az elhasználódott vagy sérült részeket eredeti Bondioli & Pavesi-féle tartalékkalkatrészekkel cserélje! Az erőátviteli rendszer egyik részletét sem szabad módosítani, vagy átalakítani. Ha olyan tevékenységet szeretné végezni a géppel, amire e használati utasítás nem tér ki, előzetesen kérje ki a Bondioli & Pavesi képviselőjének tanácsát.

14 RA - TÚLTERHELÉSRE MEGCSÚSZÓ TENGELEYKAPCSOLÓ

A leágazó hajtómű lassítása vagy leállása közben ez az eszköz megakadályozza, hogy a munkaeszközről tehetetlenségi terhelés hasson a traktorra.

 Ne menjen senki közel a géphez, amíg valamennyi alkatrész meg nem áll! Kenés minden 50. üzemórában és tárolás után.

15 SA - RACSNIS NYOMATÉKKORLÁTOZÓ

Ez az eszköz megszakítja az erőátvitelt, ha az túllépi a beállított nyomatékértéket.

Azonnal kapcsolja ki a leágazó hajtóművet, ha a racsni felől csattogó hangot hall! Kenés minden 50. üzemórában és tárolás után.

16 LB - NYÍRÓCSAVAROS NYOMATÉKKORLÁTOZÓ

Ez az eszköz egy csavar elnyírásával megszakítja az erőátvitelt, ha az túllépi a beállított nyomaték-értéket.

Az elnyíródott csavart ugyanolyan átmérőjűvel, hosszúságúval és menetűvel cserélje ki, mint az eredeti volt!

Az LB típusú nyomatékkorlátozók kenése idényenként egyszer történjen meg a zsírozószemölcsökönél.

DÖRZSKAPCSOLÓ NYOMATÉKSZABÁLYOZÓJA

Ha a berendezést először állítja be, vagy hosszabb leállást követően veszi újra igénybe, ellenőrizze a súrlódó lemezek hatásosságát:

- oldja fel a rugókat
- forgassa a kapcsolót, miközben rögzítse az előreadó tengelycsonkot, amelyhez csatlakozik
- állítsa helyre a rugónyomást az eredeti értékre. Az idény jellegű használatot követően oldja meg a rugókat, és a kapcsolót tartsa száraz helyen. Használat előtt ellenőrizze a dörzstárcsák állapotát, és állítsa vissza a rugónyomást. Ha gyakori vagy hosszantartó csúszás miatt a kapcsoló túlmelegszik, kérje ki a márkakereskedő vagy a gyártó, vagy a helyi Bondioli & Pavesi képviselő tanácsát.

17 FV - FFL - DÖRZSKAPCSOLÓS NYOMATÉKSZABÁLYOZÓ

A munkaeszközre átvitt nyomatéket a dörzstárcsák egymáshoz dörzsölődése korlátozza.

Ha ilyen kapcsolót használunk, és az jól van beállítva a nyomaték-csúcsok és rövid ideig tartó túlterhelések korlátozva vannak.
Használhatók biztosító kapcsolóként, vagy nagy tehetetlenségi terheléssel működő munkaeszközök elindításához.
A beállítás a rugó munkamagasságának módosításával történhet.

18 FFF - DÖRZSKAPCSOLÓS NYOMATÉKSZABÁLYOZÓ

18 A beállított értékre korlátozza a nyomatékátvitelt. Ne változtassa meg a rugónyomást, mivel ez módosítja a készülék beállítását.

19 Az FV, FFL és FFF dörzskapcsolós nyomatékszabályozók beállítása a rugók „h” magassága szerint változik. A beállított érték növeléséhez/csökkenéséhez ki vagy be kell csavarni negyed fordulattal minden nyolc anyát. Szükség esetén ismételje meg a műveletet. Kerülje a csavarok túlhúzását, mert ez a készülék működését negatívan befolyásolhatja.

A VÉDŐBURKOLAT LESZERELÉSE

20 Cavarja ki a rögzítő csavarokat.

21 Húzza ki az alap tölcsért a csővel.

22 Vegye le a köteget, és húzza le a tartógyűrűt.

A VÉDŐBURKOLAT FELSZERELÉSE

23 Kenje a villán az alátét gyűrű ágyazatát.

24 Szerelje fel a villára az alátét gyűrűt
Húzza fel a köteget, illessze a rögzítő furatokat.

25 Szerelje fel az alap tölcsért a csővel, a gyűrű zsírzója és a tölcséren az ágyazat illeszkedjenek.

26 Cavarja be a rögzítő csavarokat.
Javasoljuk elektromos csavarhúzó alkalmazását.

MIKÉNT RÖVIDÍTHETŐ A MEGHAJTÓTENGELY?

A Bondioli & Pavesi nem ajánlja termékeinek módosítását, és mindenkorban azt javasolja, hogy a szerelék értékesítőjével vagy egy minősített szolgáltatóval konzultáljon, mielőtt ebbe belefogna. Ha túl hosszú a meghajtótengely, a következő eljárás követendő.

27 Vegye le a védőburkolatot.

28 Kurtítsa a meghajtó csöveget a kívánt hosszúságra.

A teleszkópos csövek egymásba csúszás utáni hossza legyen működési hosszuknak legkevesebb a fele, és legalább harmada minden munkakörülmény között. Manőverezés közben a meghajtó kardán nem forog, és a teleszkópos csövek ilyenkor egymásba kell csússzanak, hogy megmaradjon a csövek sorrendje, s azután ismét szabadon széjjelcsússzanak.

29 Alaposan sorjázza egy reszelővel minden két csővéget, különösen a belső cső külcső szélét és a külső cső belső szélét.

Tisztítása meg a csöveget, és teljesen távolítsa el a forgácsot és a reszeléket. Az **áttétel lerövidítése esetén**acsövek sorjázását, tisztítását és újrazsírozását helyesen kell végrehajtani az áttétel megfelelő élettartamáért.

30 A védőcsöveget ugyanolyan mértékben kell megrövidíteni, mint a meghajtócsöveget.

31 Kenje meg a belső hajtócsövet, és szerelje vissza a kardántengelyre a védőburkolatot.

32 A hajtótengely hosszúságát a szerelék minimális és maximális kiterjedésénél is ellenőrizni kell.

HIBAKERESÉS

33 A KAPCSOLÓEGYSÉG FÜLEINEK KOPÁSA
TÚL NAGY MUNKASZÖG

- Csökkentse a munkaszöget.
- Kapcsolja ki a leágazó hajtóművet, ha a szög nagyobb 45°-nál.

34 A KAPCSOLÓEGYSÉGEK DEFORMÁLÓDÁSA
TÚL NAGY NYOMATÉK-CSÚCS VAGY ÜTŐDÉSEKET OKOZÓ TERHELÉS

- Kerülje el a túlterhelést, vagy iktassa ki a leágazó hajtóművet, ha nagy a terhelés.
- Ellenőrizze a nyomatékkorlátozó hatásosságát.

35 TÖRÖTT KERESZTKAROK
TÚL NAGY NYOMATÉKCSÚCSOKAT VAGY ÜTŐDÉSEKET OKOZÓ TERHELÉS

- Kerülje el a túlterhelést, vagy iktassa ki a leágazó hajtóművet, ha nagy a terhelés.
- Ellenőrizze a nyomatékkorlátozó hatásosságát.

36 A KERESZTKAROK TÚL GYORSAN KOPNAK
TÚL NAGY TERHELÉS

- A használati utasításban megadott sebességi és terhelési korlátokat nem szabad túllépni.

ELÉGTELEN KENÉS

- Kövesse a 9. pont utasításait.

37 A TELESZKÓPOS CSÖVEK SZÉJJELHÚZÁSA
TÚL HOSSZÚ A MEGHAJTÓEGYSÉG

- Ne legyen annyira hosszú az erőátviteli csatlakozás, hogy a csövek szétváljanak!
- Az állandó felszerelésekhez állítsa úgy a traktort, hogy a teleszkópek egymásba csúszása feleljen meg a 3. pontban megadottaknak.

38 A TELESZKÓPOK MEGCSAVARODÁSA, ELHAJLÁSA
TÚL NAGY NYOMATÉK-CSÚCS VAGY ÜTŐDÉSEKET OKOZÓ TERHELÉS

- Kerülje el a túlterhelést, vagy iktassa ki a leágazó hajtóművet, ha nagy a terhelés.
- Ellenőrizze a nyomatékkorlátozó hatásosságát.
- Figyelje meg, hogy a meghajtó rész nem érintkezik-e menet közben a traktorral vagy a munkaeszközzel.

39 A TELESZKÓPOS CSÖVEK GYORS KOPÁSA
ELÉGTELEN KENÉS

- Kövesse a 1-9. pontok útmutatásait.
NEM MEGFELELŐ EGYMÁSBA CSÚSZÁS
- Kövesse a 3. pont utasításait.

40 A VÉDŐBURKOLAT CSAPÁGYAINAK GYORS KOPÁSA
ELÉGTELEN KENÉS

- Kövesse a 9. pont utasításait.

41 A Bondioli & Pavesi erőátviteli egységeinek minden műanyag alkatrésze újrahasznosítható. Védje azzal a környezetet, hogy az elhasználódott műanyag alkatrészeket kicserélésükkor megfelelő módon helyezi el!

УСТАНОВКА

1 Все операции по техобслуживанию и ремонту должны выполняться с помощью специального инструмента, удовлетворяющего требованиям техники безопасности.

2 Символ трактора, расположенный на кожухе, указывает на сторону передачи, соединяемую с трактором. Ограничитель момента или колесо свободного хода (если таковые имеются) всегда должны устанавливаться на передаче со стороны рабочего агрегата.

3 Телескопические трубы должны перекрываться не менее, чем на 1/2 своей длины при нормальных условиях работы и не менее, чем на 1/3 своей длины при любых других условиях.

Даже когда передача не вращается, телескопические трубы должны перекрываться во избежание заклинивания.

4 Перед тем, как приступить к работе удостоверьтесь, что карданный передача должным образом присоединена к трактору и агрегату. Проверьте, чтобы крепежные болты (если таковые имеются) были плотно затянуты.

5 Закрепите цепи крепления ограждения. Наилучшие условия работы достигаются при радиальном положении цепи относительно передачи. Отрегулируйте длину цепей так, чтобы она позволяла выполнение всех движений передачи при всех условиях работы, транспортировки и маневров. Не допускайте, чтобы из-за чрезмерной длины цепи наматывались на передачу.

6 Не используйте цепи для транспортировки или подвески карданной передачи по окончанию работы. Используйте специальную опору в соответствии с указаниями рисунка.

7 Чистите и смазывайте вал отбора мощности трактора и агрегата для упрощения установки карданной передачи.

8 Транспортируйте передачу в горизонтальном положении во избежание ее расцепления, могущего привести к несчастному случаю или повреждению ограждения. Используйте подходящие транспортные средства, соответствующие весу передачи.

9 Перед использованием передачи проверьте правильность функционирования всех ее компонентов и смажьте их. По окончанию сезонного использования производите чистку и смазку передачи. Смазывайте части передачи в соответствии с приведенной иллюстрацией; интервалы между смазками указаны на ней в часах.

Закачивайте смазку в крестовины до тех пор, пока она не станет выходить из подшипников.

Подавайте смазку постепенно, а не рывками.

Рекомендуется использовать консистентную смазку NLGI степени 2.

*50 ч для крестовины Bondioli & Pavesi Италия, 8 ч для крестовины Bondioli & Pavesi Китай.

10 ХОМУТИК

Совместите вилку с валом отбора мощности. Сдвиньте хомутик в положение отпускания. Дайте вилке полностью сесть на вал отбора мощности. Отпустите хомутик и дерните вилку назад до тех пор, пока шарики не защелкнутся в пазу вала отбора мощности, а хомутик не вернется в первоначальное положение. Убедитесь в правильности крепления вилки к валу отбора мощности.

11 ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО БОЛТЫ РАЗМЕРОВ И ТИПОВ, УКАЗАННЫХ В ИНСТРУКЦИИ НА АГРЕГАТ. ВЫБИРАЙТЕ ДЛИНУ БОЛТА ТАК, ЧТОБЫ ОН ВЫСТУПАЛ НА КАК МОЖНО МЕНЬШЕЕ РАССТОЯНИЕ.**12 КОНИЧЕСКИЙ БОЛТ**

Наденьте ступицу вилки на вал отбора мощности и вставьте палец так, чтобы конический профиль уперся в паз вала. Крутящий момент затягивания Рекомендуемый крутящий момент затягивания:

- 150 Нм (110 футов x фунт) для профилей 1 3/8" Z6 или Z21.
- 220 Нм (160 футов x фунт) для профилей 1 3/4" Z6 или Z20.

Не заменяйте конический болт обычным, используйте болт с коническим концом Bondioli & Pavesi.

13 ЗАМЕНЯЙТЕ ИЗНОШЕННЫЕ И ПОВРЕЖДЕННЫЕ ДЕТАЛИ ОРИГИНАЛЬНЫМИ ЗАПЧАСТЬЯМИ BONDIOLI & PAVESI. НЕ ПРОИЗВОДИТЕ КАКИХ-ЛИБО НЕСАНКЦИОНИРОВАННЫХ ИЗМЕНЕНИЙ ИЛИ ДОРАБОТОК КАКИХ-ЛИБО ЭЛЕМЕНТОВ ПЕРЕДАЧИ, В СЛУЧАЕ НЕОБХОДИМОСТИ ВЫПОЛНЕНИЯ ОПЕРАЦИЙ, НЕ ПРЕДУСМОТРЕННЫХ ИНСТРУКЦИЕЙ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ, ОБРАЩАЙТЕСЬ К ДИЛЕРУ BONDIOLI & PAVESI.**14 RA - КОЛЕСО СВОБОДНОГО ХОДА**

Исключает обратную передачу мощности от агрегата на трактор во время торможения или остановки вала отбора мощности.

 Не приближайтесь к агрегату до остановки всех его частей. Выполняйте смазку после каждого 50 часов работы и после каждого периода неиспользования трансмиссии.

15 SA - РОЛИКОВЫЙ ОГРАНИЧИТЕЛЬ КРУТЯЩЕГО МОМЕНТА

Прерывает отбор мощности в случае, когда момент превышает калибровочную величину.

Немедленно отключите вал отбора мощности, услышав звук, вызванный выходом роликов.

Выполняйте смазку после каждого 50 часов работы и после каждого периода неиспользования трансмиссии.

16 LB - ОГРАНИЧИТЕЛЬ КРУТЯЩЕГО МОМЕНТА С СРЕЗНЫМ ВИНТОМ

Срабатывает и прерывает отбор мощности в случае, когда переданный момент превышает калибровочную величину.

Для восстановления работы передачи необходимо заменить срезанный винт другим того же диаметра, типа и длины.

Смазывайте ограничители LB, снабженные тавотницей, не реже одного раза в сезон и после каждого периода неиспользования.

ОГРАНИЧИТЕЛИ КРУТЯЩЕГО МОМЕНТА С ФРИКЦИОННЫМИ ДИСКАМИ

При установке ограничителя или после продолжительного периода

неиспользования проверьте эффективность работы фрикционных дисков:

- отпустите пружины
- поверните ограничитель, придерживая на месте вал отбора мощности, на котором он установлен
- верните натяжение пружин к первоначальной величине. По окончанию сезона использования снимите нагрузку с пружин и поместите устройство на хранение в сухом месте. Перед повторным использованием проверьте эффективность работы фрикционных дисков и верните натяжение пружин к первоначальной величине. В случае перегрева устройства из-за частых и продолжительных пробуксовок обратитесь к дилеру агрегата или к дилеру Bondioli & Pavesi.

17 FV - FFL - ОГРАНИЧИТЕЛЬ КРУТИЩЕГО МОМЕНТА С ФРИКЦИОННЫМИ ДИСКАМИ

Пробуксовка фрикционных дисков ограничивает величину переданного момента. При этом устраняются пики момента и кратковременные перегрузки.

Данное устройство может использоваться и как ограничитель крутящего момента, так и пусковое устройство для машин с большой инерцией.

Регулировка калибровочной величины осуществляется с помощью изменения рабочей высоты пружины.

18 FFF - ОГРАНИЧИТЕЛЬ КРУТИЩЕГО МОМЕНТА С ФРИКЦИОННЫМИ ДИСКАМИ

Ограничивает передачу момента заданной (калибровочной) величиной. Не изменяйте сжатие пружин, т.к. это приведет к сбою калибровки устройства.

19 Калибровочная величина крутящего момента во фрикционных ограничителях типа FV, FFL, FFF регулируется изменением высоты пружин. Для увеличения/уменьшения калибровочной величины ограничителя завинтите/отвинтите восемь гаек на 1/4 оборота и проверьте правильность функционирования. При необходимости повторите операцию.

Не допускайте чрезмерного затягивания болтов, это может привести к неверной работе устройства.

ДЕМОНТАЖ ОГРАЖДЕНИЯ

20 Открутите крепежные винты.

21 Снимите основание в виде воронки и трубку.

22 Снимите ленту и извлеките опорное кольцо.

МОНТАЖ ОГРАЖДЕНИЯ

23 Смажьте гнездо под опорное кольцо на вилке.

24 Установите опорное кольцо в гнездо в вилке.

Вставьте ленту, совместив между собой крепежные отверстия.

25 Вставьте воронку с трубкой так, чтобы тавотница кольца совпала с гнездом на воронке.

26

Закрутите крепежные винты.

Не рекомендуется использовать механические отвертки.

КАК УКОРОТИТЬ КАРДАННЫЙ ВАЛ

Bondioli & Pavesi советует не подвергать свои изделия модификациям и в любом случае рекомендует обращаться к дилеру или в авторизованный сервисный центр. При необходимости укоротить карданный вал выполните следующую процедуру.

27

Снимите ограждение.

28

Укоротите трансмиссионные трубы до нужной длины.

Телескопические трубы должны перекрываться не менее, чем на 1/2 своей длины при нормальных условиях работы и не менее, чем на 1/3 своей длины при любых других условиях.

Даже когда передача не вращается, телескопические трубы должны перекрываться во избежание заклинивания.

29

Осторожно удалите напильником заусенцы с торцевых краев обеих труб, особенно с внешнего края внутренней трубы и с внутреннего края внешней трубы.

Очистите трубы и полностью удалите стружку и опилки. В случае **сокращения трансмиссии**, удаление заусенцев, очистка и повторная смазка труб должны быть внимательно выполнены для ее долгосрочной службы.

30

Обрежьте по одной трубы ограждения до той же длины, что и трансмиссионные трубы.

31

Смажьте внутреннюю трансмиссионную трубку и установите на место ограждение.

32

Проверьте длину передачи при минимальном и максимальном вылете на агрегате.

ПОИСК И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

33

ИЗНОС РОЖКОВ ВИЛОК

ЧРЕЗМЕРНЫЕ РАБОЧИЕ УГЛЫ

- Уменьшите рабочий угол.
- Отключайте вал отбора мощности при маневрах, при которых углы шарниров превышают 45°.

34

ДЕФОРМАЦИЯ ВИЛОК

ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПИКИ КРУТИЩЕГО МОМЕНТА

- Не допускайте перегрузок вала отбора мощности или зацепления под нагрузкой.
- Проверьте эффективность срабатывания ограничителя крутящего момента.

35

ПОЛОМКА ПАЛЬЦЕВ КРЕСТОВИНЫ

ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПИКИ КРУТИЩЕГО МОМЕНТА

- Не допускайте перегрузок вала отбора мощности или зацепления под нагрузкой.
- Проверьте эффективность срабатывания ограничителя крутящего момента.

36 ПРЕЖДЕВРЕМЕННЫЙ ИЗНОС ПАЛЬЦЕВ КРЕСТОВИНЫ
ЧРЕЗМЕРНАЯ РАБОЧАЯ МОЩНОСТЬ

- Не превышайте величин мощности и скорости, приведенных в инструкции на агрегат.

НЕДОСТАТОЧНАЯ СМАЗКА

- Выполните указания, приведенные в п. 9.

37 РАЗЪЕДИНЕНИЕ ТЕЛЕСКОПИЧЕСКИХ ТРУБОК

ЧРЕЗМЕРНОЕ УДЛИНЕНИЕ ПЕРЕДАЧИ

- Не допускайте чрезмерного удлинения карданной передачи.
- Для стационарных агрегатов: располагайте трактор относительно агрегата так, чтобы телескопические элементы перекрывались так, как показано в п.3.

38 ДЕФОРМАЦИЯ ТЕЛЕСКОПИЧЕСКИХ ЭЛЕМЕНТОВ

ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПИКИ КРУТИЩЕГО МОМЕНТА

- Не допускайте перегрузок вала отбора мощности или зацепления под нагрузкой
- Проверьте эффективность срабатывания ограничителя крутящего момента.
- Проверьте, чтобы при маневрах передача не касалась трактора или агрегата.

39 ПРЕЖДЕВРЕМЕННЫЙ ИЗНОС ТЕЛЕСКОПИЧЕСКИХ ТРУБОК

НЕДОСТАТОЧНАЯ СМАЗКА

- Выполняйте указания, приведенные в пп. 1 - 9.

НЕДОСТАТОЧНОЕ ПЕРЕКРЫТИЕ ТРУБОК

- Выполните указания, приведенные в п. 3.

40 ПРЕЖДЕВРЕМЕННЫЙ ИЗНОС ЗАЩИТНЫХ КОЛЕЦ

НЕДОСТАТОЧНАЯ СМАЗКА

- Выполните указания, приведенные в п. 9.

41 Пластиковые детали карданных передач Bondioli & Pavesi полностью подлежат вторичной переработке. Для сохранения окружающей среды в случае их замены сдавайте их в соответствующий пункт сбора отходов.

ИНСТАЛИРАНЕ

- 1** Всички операции на техническо обслужване и ремонт трябва да се извършват при подходящи съоръжения против трудови злополуки.
- 2** Означението на трактор върху предпазителя показва предавателната страна на трансмисията. Допълнителният ограничител на въртящия момент или свободното колело трябва да се монтират винаги отстрани на машината.
- 3** Телескопичните тръби трябва да се припокриват най-малко на 1/2 от дълбината им в нормални условия на работа и най-малко на 1/3 от дълбината им в произволни условия на работа.
Дори и когато трансмисията не се върти, телескопичните тръби трябва да поддържат достатъчно припокриване, за да се избегнат засядания.
- 4** Преди да започнете работа, се уверете, че карданното съединение е закрепено правилно към трактора и към машината.
Проверете затягането на евентуалните закрепващи болтове.
- 5** Закрепете придвижващите вериги на предпазителя. Най-добрите условия на функциониране са при радиално положение на веригата по отношение на трансмисията. Регулирайте дълбината на веригите по такъв начин, че да позволяват съединяването на трансмисията при всички условия на работа, транспортиране и маневриране. Внимавайте веригите да не се усукват около трансмисията по причина на прекомерна дължина.
- 6** Не използвайте веригите, за да транспортирате или поддържате карданната трансмисия след завършване на работа. Използвайте подходяща опора, както е показано на фигураната.
- 7** Почистете и гресирайте задвижващото съединение на трактора и машината с механично задвижване, за да улесните инсталацирането на карданната трансмисия.
- 8** При транспортиране на трансмисията я поддържайте хоризонтална, за да избегнете при изваждането риска от злополука или повреда на предпазителя. В зависимост от тежестта на трансмисията, използвайте подходящи мерки за транспортиране.
- 9** Проверете ефективността и смажете всички компоненти, преди да използвате трансмисията. Почистете и смажете трансмисията след завършването на сезонното използване. Смазвайте компонентите в съответствие с илюстрираната схема, като интервалите на смазване са дадени в часове.
Помпайте греста в кръстните щифтове, докато не излезе от втулките.
Помпайте греста постепенно, а не на импулси.
Препоръчва се използването на грес NLGI клас 2.
*50 h кръстачка Bondioli & Pavesi Италия, 8 h кръстачка Bondioli & Pavesi Китай.

10 СФЕРИЧЕН ЛАГЕР

Центрирайте вилката върху движещото съединение. Преместете лагера в положение на освобождаване. Пълзнете вилката докрай върху задвижването. Освободете лагера и дръпните назад вилката, докато сачмите щракнат върху гърловината на задвижването и лагерът се върне в началното си положение. Проверете правилното закрепване на главината върху задвижването.

11 Използвайте само болтове с размери и клас, указанi в ръководството на машината.

Избирайте дължината на болта по такъв начин, че да минимизирате издаването му.

12 КОНУСЕН БОЛТ

Вкарайте главината на вилката в задвижването и вкарайте болта по та-
къв начин, че конусният профил влезе в гърловината на задвижването.

Въртящ момент на затягане Препоръчителен въртящ момент на затягане:

- 150 Nm (110 ft lbs) за профили 1 3/8" Z6 или Z21.

- 220 Nm (160 ft lbs) за профили 1 3/4" Z6 или Z20.

Да не се заменя с нормален болт, а да се използва конусен болт Bondioli & Pavesi.

**13 Сменяйте износените или повредени части с оригинални резервни
части Bondioli & Pavesi. Не модифицирайте и не видоизменяйте никакви
компоненти на трансмисията - за операции, които не са предвидени в
ръководството за употреба и поддръжка, се обръщайте към доставчика на
Bondioli & Pavesi.****14 RA - СВОБОДНО КОЛЕЛО**

Отстранява връщането на мощност от машината към трактора по време
на фазите на намаляване на оборотите или спирането на задвижването.

Не се доближавайте до машината, докато всички компоненти не спрат да
се движат. Смазвайте на всеки 50 часа работа и след всеки период на
неизползване.

**15 SA - LN ЛОСТОВ ПРЕВКЛЮЧВАЩ ОГРАНИЧИТЕЛ НА ВЪРТЯЩ
МОМЕНТ**

Прекъсва предаването на мощност, когато въртящият момент превиши
стойността на калибриране. Изключвате незабавно задвижването, когато
се чуе неприятен звук от щракването на лостовия превключвател.

Смазвайте на всеки 50 часа работа и след всеки период на неизползване.

16 LB - БОЛТОВ ОГРАНИЧИТЕЛ НА ВЪРТЯЩ МОМЕНТ

Прекъсва предаването на мощност, когато въртящият момент превиши
стойността на калибриране. За да се възстанови трансмисията, е необходимо
да се замени опорният винт с такъв със същия диаметър, клас и дължина.
Смазвайте ограничителите LB, снабдени с гресърка, поне веднъж на сезон
и след всеки период на неизползване.

ОГРАНИЧИТЕЛИ НА ВЪРТЯЩ МОМЕНТ С ФРИКЦИОННИ ДИСКОВЕ

При инсталирането на устройството и след дълъг период на неизползване
проверете ефективността на фрикционните дискове:

- разхлабете пружините
- завъртете сцеплението, като държите здраво задвижването, на което е

МОНТИРАНО

- възстановете натягането на пружините до първоначалната стойност. След завършване на сезонната употреба, отпуснете пружините и поддържайте устройството сухо. Преди повторно използване проверете ефективността на фрикционните дискове и възстановете натягането на пружините до първоначалната стойност. В случай на прегряване на устройството, предизвикано от чести и продължителни припълзвания, се обрънете към доставчика на машината или към доставчика на Bondioli & Pavesi.

17 FV - FFL - ОГРАНИЧИТЕЛ НА ВЪРТЯЩ МОМЕНТ С ФРИКЦИОННИ ДИСКОВЕ

Припълзването на фрикционните дискове ограничава стойността на въртящия момент на трансмисията. Елиминират се никовете на въртящия момент и краткотрайни претоварвания. Може да се използва като ограничител на въртящ момент и като устройство за включване на машини със силна инерция. Калибирането може да се регулира при регистриране на височината на работа на пружината.

18 FFF - ОГРАНИЧИТЕЛ НА ВЪРТЯЩ МОМЕНТ С ФРИКЦИОННИ ДИСКОВЕ

Ограничава предаването на въртящия момент до калибровъчната стойност. Не променяйте натягането на пружините, защото това може да доведе до промяна на калиброването на устройството.

19 Калибирането на ограничителите на въртящ момент с фрикционни дискове FV, FFL и FFF варира според височината h на пружините. За да увеличите/намалите стойността на калибиране, завинтете/развинтете осемте гайки на 1/4 оборот и установете правилното функциониране. Ако е необходимо, повторете операцията. Избягвайте прекомерното затягане на болтовете, защото може да се влоши работата на устройството.

Демонтиране на предпазителя

20 Развинтете закрепващите винтове.

21 Свалете фунията на основата с маркуча.

22 Извадете лентата и пръстеновидната гайка на опората.

МОНТИРАНЕ НА ПРЕДПАЗИТЕЛЯ

23 Гресирайте гнездото на пръстеновидната гайка на опората на вилката.

24 Монтирайте пръстеновидната гайка на опората на гнездото на вилката. Вкарайте лентата, като внимавате за съответствието на отворите за закрепване.

25 Монтирайте фунията на основата с маркуча, като внимавате за съответствие на гресърката на пръстеновидната гайка на гнездото на фунията.

26 Завинтете закрепващите винтове.
Не се препоръчва използването на винтоверти.

СКЪСЯВАНЕ НА КАРДАННИЯ ВАЛ

Bondioli & Pavesi препоръчват да не се модифицират фирмениите им продукти и във всички случаи препоръчват да се обръщате към съответния търговец на машината или в сервизния център. Скъсяването на трансмисията е необходимо да се прави съгласно следната процедура.

27 Демонтирайте предпазителя.

28 Скъсете тръбите на трансмисията до необходимата дължина. Телескопичните тръби трябва да се припокриват най-малко на 1/2 от дължината им в нормални условия на работа и най-малко на 1/3 от дължината им в произволни условия на работа. Дори и когато трансмисията не се върти, телескопичните тръби трябва да поддържат достатъчно припокриване, за да се избегнат засядания.

29 С помощта на една пила отнемете внимателно мустаците по крайните ръбове на двете тръби и по-специално по външния ръб на вътрешната тръба и по вътрешния ръб на външната тръба.

Почистете тръбите и отстранете напълно стружките и стърготините. В случай **наскъсяване на трансмисията**, отнемането на мустаците, почистването и повторното смазване трябва да се извършват прецизно за правилната продължителност на предаването.

30 Отрязвайте тръбите на предпазителя една по една до същата дължина като тръбите на трансмисията.

31 Гресирайте вътрешната тръба на трансмисията и монтирайте отново предпазителя.

32 Проверете дължината на трансмисията в състояние на минимално и минимално удължаване на машината.

НЕИЗПРАВНОСТИ И МЕРКИ ЗА КОРЕКЦИЯ

33 ИЗНОСВАНЕ НА РАМЕННАТА НА ВИЛКИТЕ ПРЕКОМЕРНИ ЪГЛИ НА РАБОТА

- Намалете ъгъла на работа.
- Отделете задвижването при с движение, при което ъглите на съединението превишават 45°.

34 ДЕФОРМИРАНЕ НА ВИЛКИТЕ ПРЕКОМЕРНИ ПИКОВЕ НА ВЪРТЯЩИЯ МОМЕНТ

- Избягвайте претоварване и свързване под товара на задвижването.
- Проверете ефективността на ограничителя на въртящ момент.

35 СЧУПВАНЕ НА КРЪСТНИТЕ ЩИФТОВЕ ПРЕКОМЕРНИ ПИКОВЕ НА ВЪРТЯЩИЯ МОМЕНТ

- Избягвайте претоварване и свързване под товара на задвижването.
- Проверете ефективността на ограничителя на въртящ момент.

36 ПРЕЖДЕВРЕМЕННО ИЗНОСВАНЕ НА КРЪСТНИТЕ ЩИФТОВЕ ПРЕКОМЕРНА МОЩНОСТ НА РАБОТА

- Не превишавайте условията на скорост и мощност, установени в

ръководството за употреба на машината.

НЕДОСТАТЪЧНО СМАЗВАНЕ

- Следвайте инструкциите в точка 9.

37 ИЗВАЖДАНЕ НА ТЕЛЕСКОПИЧНИТЕ ТРЪБИ

ПРЕКОМЕРНО УДЪЛЖАВАНЕ НА ТРАНСМИСИЯТА

- Избягвайте условията на крайно удължаване на карданната трансмисия.
- За стационарни машини: поставете трактора по отношение на машината по такъв начин, че телескопичните елементи да са поставени един в друг, както е илюстрирано в точка 3.

38 ДЕФОРМИРАНЕ НА ТЕЛЕСКОПИЧНИТЕ ЕЛЕМЕНТИ

ПРЕКОМЕРНИ ПИКОВЕ НА ВЪРТЯЩИЯ МОМЕНТ

- Избягвайте претоварване и свързване под товара на задвижването.
- Проверете ефективността на ограничителя на въртящ момент.
- Уверете се, че трансмисията не влиза в съприкосновение с частите на трактора или машината по време на движение.

39 ПРЕЖДЕВРЕМЕННО ИЗНОСВАНЕ НА ТЕЛЕСКОПИЧНИТЕ ТРЪБИ

НЕДОСТАТЪЧНО СМАЗВАНЕ

- Следвайте инструкциите от точка 1 до точка 9.

НЕДОСТАТЪЧНО ПРИПОКРИВАНЕ НА ТРЪБИТЕ

- Следвайте инструкциите в точка 3.

40 ПРЕЖДЕВРЕМЕННО ИЗНОСВАНЕ НА ПРЪСТЕНОВИДНИТЕ ГАЙКИ НА ПРЕДПАЗИТЕЛЯ

НЕДОСТАТЪЧНО СМАЗВАНЕ

- Следвайте инструкциите в точка 9.

41 Пластмасовите части на карданните трансмисии Bondioli & Pavesi

изцяло подлежат на рециклиране. За да поддържате околната среда по-чиста, когато ги сменяте, те трябва да се предадат за отпадъци по подходящ начин.

INSTALAREA

- 1** Toate operațiunile de întreținere și reparație trebuie să fie executate cu echipament corespunzător de protecție.
- 2** Tractorul prezentat pe elementul de protecție indică latura dinspre tractor a transmisiei. Eventualul limitator de cuplu sau roată liberă trebuie să fie întotdeauna montat pe partea dinspre utilaj.
- 3** Tuburile telescopicice trebuie să se suprapună pe cel puțin 1/2 din lungimea lor în condiții normale de lucru și trebuie să se suprapună pe cel puțin 1/3 din lungimea lor în orice condiții de lucru.
Chiar și când transmisia nu se rotește, tuburile telescopicice trebuie să mențină o suprapunere adecvată, pentru a evita blocările.
- 4** Înainte de a începe lucrul asigurați-vă că transmisia cardanică este fixată corect la tractor și la utilaj.
Controlați să fie bine strânse eventualele bolțuri de fixare.
- 5** Fixați lanțurile de fixare ale elementului de protecție. Cele mai bune condiții de funcționare se obțin cu lanțul în poziție radială față de transmisie. Reglați lungimea lanțurilor astfel încât să permită articularea transmisiei în orice condiții de lucru, de transport și de manevră. Evitați ca lanțurile să se înfășoare în jurul transmisiei din cauza lungimii excesive.
- 6** Nu utilizați lanțurile pentru a transporta sau a susține transmisia cardanică la terminarea lucrului. Folosiți un suport special aşa cum este indicat în figură.
- 7** Curătați și ungeti priza de putere a tractorului și a utilajului pentru a facilita instalarea transmisiei cardanice.
- 8** Transportați transmisia menținând-o orizontală pentru a evita ca alunecarea ei să provoace accidente sau să deterioreze elementul de protecție. În funcție de greutatea transmisiei utilizați mijloace de transport adecvate.
- 9** Verificați eficiența și lubrificați toate componentele înainte de a utiliza transmisia. Curătați și ungeti transmisia la terminarea utilizării sezoniere. Lubrificați componente conform schemei ilustrate, intervalele de lubrifiere sunt exprimate în ore.
Pompați unoarea în crucile cardanice, până când ieșe din rulmenți.
Pompați unoarea treptat, nu cu jet mare.
Se recomandă să utilizați unoare NLGI gradul 2.
*Bondioli & Pavesi Italian 50h kit tip cruce, Bondioli & Pavesi China 8h kit tip cruce.
- 10** COLIER CU SFERE
Aliniați furca pe priza de putere. Deplasați colierul în poziția de eliberare. Faceți să alunece complet furca pe priza de putere. Lăsați colierul și trageți înapoi furca, până când sferele se deplasează în canalul prizei de putere, iar colierul revine în poziția sa inițială. Verificați fixarea corectă a furcii pe priza de putere.

11 Utilizați numai șuruburi de dimensiunea și clasa indicate în manualul utilizajului. Alegeți lungimea șuruburilor astfel încât să iasă în afară cât mai puțin.

12 BOLȚ CONIC

Introduceți butucul furcii pe priza de putere și introduceți axul astfel încât profilul conic să adere la canalul prizei de putere.

Cuplu de strângere Cuplu de strângere recomandat:

- 150 Nm (110 ft lbs) pentru profile 1 3/8" Z6 sau Z21.

- 220 Nm (160 ft lbs) pentru profile 1 3/4" Z6 sau Z20.

Nu înlocuiți cu un bolț normal, utilizați un bolț conic Bondioli & Pavesi.

13 Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate cu piese de schimb originale Bondioli & Pavesi. Nu modificați și nu umblați la nici o componentă a transmisiei, pentru operații care nu sunt prevăzute în manualul de utilizare și întreținere adresăți-vă dealerului Bondioli & Pavesi.

14 RA - ROATĂ LIBERĂ

Elimină returnul de putere de la utilaj la tractor în timpul fazelor de decelerare sau de oprire a prizei de putere.

 Nu vă apropiăți de utilaj până când nu s-au oprit toate componentele. Lubrificați-o dată la 50 de ore de lucru și după fiecare perioadă de inactivitate.

15 SA - LN LIMITATOR DE CUPLU CU CLICHET

Întrerupe transmisia de putere când cuplul depășește valoarea de calibrare. Dezactivați imediat priza de putere când auziți zgomatul produs de deplasarea clichetului.

Lubrificați-o dată la 50 de ore de lucru și după fiecare perioadă de inactivitate.

16 LB - LIMITATOR DE CUPLU CU ȘURUB

Întrerupe transmisia de putere când cuplul depășește valoarea sa de calibrare.

Pentru a reactiva transmisia, e necesar să înlocuiți șurubul forfecat cu unul de diametru, clasă și lungime egale.

Lubrificați limitatoarele LB echipate cu gresor cel puțin o dată pe sezon și după fiecare perioadă de inactivitate.

LIMITATOARE DE CUPLU CU DISCURU DE FRÂNARE

La instalarea dispozitivului sau după o lungă perioadă de neutilizare, verificați eficiența discurilor de frânare:

- eliberați arcurile
- rotiți ambreiajul ținând fixă priza de putere pe care e montat
- reduceti comprimarea arcurilor la valoarea inițială. La terminarea utilizării sezoniere, dezarmați arcurile și depozitați dispozitivul într-un loc uscat. Înainte de a le utiliza din nou, verificați eficiența discurilor de frânare și reduceti comprimarea arcurilor la valoarea inițială. În cazul supraîncălzirii dispozitivului datorită patinării frecvente și îndelungate, contactați dealerul utilizajului sau dealerul Bondioli & Pavesi.

17 FV - FFL - LIMITATOR DE CUPLU CU DISCURU DE FRÂNARE

Patinarea discurilor de frânare limitează valoarea cuplului transmis.

Momentele de cuplu excesive și suprasarcinile de scurtă durată sunt eliminate.

Poate fi utilizat atât ca limitator de cuplu, cât și ca dispozitiv de pornire pentru utilaje cu inerție mare.

Calibrarea este reglabilă înregistrând înălțimea de lucru a arcului.

18 FFF - LIMITATOR DE CUPLU CU DISCURI DE FRÂNARE

Lmitează transmisia cuplului la valoarea de calibrare. Nu modificați comprimarea arcurilor deoarece se modifică și calibrarea dispozitivului.

19 Calibrarea limitatoarelor de cuplu cu discuri de frânare FV, FFL și FFF variază în funcție de înălțimea h a arcurilor. Pentru a mări/micșora calibrarea însurubati/deșurubați cele opt șuruburi cu 1/4 de tură și verificați funcționarea corectă. Repetați operația dacă e nevoie. Evitați strângerea excesivă a șuruburilor, funcționarea dispozitivului ar putea fi compromisă.

DEMONTAREA ELEMENTULUI DE PROTECȚIE

20 Deșurubați șuruburile de fixare.

21 Scoateți pâlnia de la bază cu tubul.

22 Scoateți manșonul și extrageți colierul de sprijin.

MONTAREA ELEMENTULUI DE PROTECȚIE

23 Ungeți locașul colierului de sprijin de pe furcă.

24 Montați colierul de sprijin în locașul de pe furcă.
Introduceți manșonul aliniind orificiile de fixare.

25 Montați pâlnia de la bază cu tubul făcând să corespundă gresorul colierului cu locașul de pe pâlnie.

26 Însurubați șuruburile de fixare.
Nu se recomandă folosirea șurubelnitelor automate.

CUM SE SCURTEAZĂ ARBORELE CARDANIC

Bondioli & Pavesi recomandă să nu modificați produsele sale și în orice caz recomandă să contactați dealerul dv. pentru utilaje sau un centru de asistență calificat. Dacă e necesar să scurtați transmisia respectați următoarea procedură.

27 Demontați elementul de protecție.

28 Scurtați tuburile de transmisie la lungimea necesară.

Tuburile telescopice trebuie să se suprapună pe cel puțin 1/2 din lungimea lor în condiții normale de lucru și trebuie să se suprapună pe cel puțin 1/3 din lungimea lor în orice condiții de lucru.

Chiar și când transmisia nu se rotește, tuburile telescopice trebuie să mențină o suprapunere adecvată, pentru a evita blocările.

29 Debavurați atent cu ajutorul unei pile marginile capetelor ambelor țevi și, în mod deosebit, marginea exterioară a țevii interioare și marginea interioară a țevii exterioare.

Curățați țevile și îndepărtați complet șpanul și pilitura. În caz de **prescurtare a transmisiei**, debavurarea, curățarea și gresarea ulterioară a țevilor trebuie să fie executate corect pentru durata corectă a transmisiei.

30 Tăiați tuburile de protecție câte unul, pe rând, îndepărând aceeași lungime pe care ati tăiat-o din tuburile de transmisie.

31 Ungeți tubul intern de transmisie și montați la loc elementul de protecție.

32 Verificați lungimea transmisiei în condiții de lungire minimă și maximă pe utilaj.

PROBLEME ȘI SOLUȚII

33 UZURA BRAȚELOR FURCILOR *UNGHIIURI DE LUCRU EXCESIVE*

- Reduceți unghiul de lucru.
- Dezactivați priza de putere la manevrele la care unghiiurile articulațiilor depășesc 45°.

34 DEFORMAREA FURCILOR *CUPLURI DE TORSIUNE EXCESIVE*

- Evitați suprasarcinile și îmbinările sub sarcină ale prizei de forță.
- Verificați eficiența limitatorului de cuplu.

35 RUPEREA OSIILOR CRUCII CARDANICE *CUPLURI DE TORSIUNE EXCESIVE*

- Evitați suprasarcinile și îmbinările sub sarcină ale prizei de forță.
- Verificați eficiența limitatorului de cuplu.

36 UZURA PREMATURĂ A OSIILOR CRUCII CARDANICE *PUTERE DE LUCRU EXCESIVĂ*

- Nu depășiți condițiile de viteză și de putere stabilite în manualul de utilizare al utilajului.

LUBRIFIERIE INSUFICIENTĂ

- Urmați instrucțiunile de la punctul 9.

37 ALUNECAREA TUBURILOR TELESCOPICE *LUNGIREA EXCESIVĂ A TRANSMISIEI*

- Evitați condițiile care duc la lungirea excesivă a transmisiei cardanice.
- Pentru utilaje staționare: poziționați tractorul față de utilaj astfel încât elementele telescopice să fie suprapuse așa cum se arată la punctul 3.

38 DEFORMAREA ELEMENTELOR TELESCOPICE *CUPLURI DE TORSIUNE EXCESIVE*

- Evitați suprasarcinile și îmbinările sub sarcină ale prizei de forță.
- Verificați eficiența limitatorului de cuplu.
- Verificați ca transmisia să nu intre în contact cu părți ale tractorului sau ale utilajului în timpul manevrelor.

39 UZURA PREMATURĂ A TUBURILOR TELESCOPICE *LUBRIFIERIE INSUFICIENTĂ*

- Urmați instrucțiunile de la punctul 1 la punctul 9.

SUPRAPUNEREA INSUFICIENTĂ A TUBURILOR

- Urmați instrucțiunile de la punctul 3.

40 UZURA PREMATURĂ A COLIERELOR DE PROTECȚIE
LUBRIFIERE INSUFICIENTĂ

- Urmați instrucțiunile de la punctul 9.

41 Toate piesele din plastic ale transmisiilor cardanice Bondioli & Pavesi sunt în întregime reciclabile. Pentru o lume mai curată, în momentul înlocuirii trebuie să fie recuperate în mod adecvat.

MONTAJ

- 1** Tüm bakım ve tamir işlemleri, iş güvenliği açısından uygun teçhizat kullanılarak yapılmalıdır.
- 2** Korumaların üzerindeki traktör simgesi, transmisyonun traktör tarafını göstermektedir. Tork sınırlayıcısı ve avara kasnağı her zaman iş makinesi tarafına monte edilmelidir.
- 3** Teleskopik boruların normal çalışma koşullarında uzunlıklarının en az 1/2 oranında üst üste gelmeleri ve her türlü çalışma koşulunda uzunlıklarının 1/3'ü oranında üst üste gelmeleri gerekmektedir. Transmisyon rotasyon halinde değilken bile teleskopik borular, herhangi bir takılmaya, sürtünmeye meydan vermemek için uygun bir oranda üst üste pozisyonlarını muhafaza etmelidir.
- 4** Çalışmaya başlamadan önce, kardan mili transmisyonun traktöre ve makineye düzgün bir şekilde sabitlenmiş olup olmadığını kontrol ediniz. Mevcut sabitleme civatalarının sıkılanıp sıkılanmadığını kontrol ediniz.
- 5** Koruma tutucu zincirlerini sabitleyiniz. En uygun çalışma koşulları, zincirler transmisyona göre radyal olarak yerleştirildiği zaman sağlanır. Zincir uzunluğunu her çalışma, nakliye ve manevra koşulunda transmisyonun mafsallı birleşme hareketine olanak sağlayacak şekilde ayarlayınız. Transmisyonun etrafına dolanmasını engellemek için, zincir uzunluğunun aşırı olmamasına dikkat ediniz.
- 6** Çalışmanın sonunda zincirleri, kardan mili transmisyonunu taşımak veya desteklemek için kullanmayın. Şekilde gösterildiği gibi uygun bir destek kullanın.
- 7** Kardan mili transmisyonunun monte edilmesini kolaylaştırmak için traktör ve iş makinesinin kavrama bögüsünü temizleyip yağlayınız.
- 8** Transmisyonu herhangi bir kazaya neden olmaması veya korumaya zarar vermemesi açısından yatay pozisyonda taşıyınız. Transmisyonun ağırlığını dikkate alarak uygun taşıma araçları kullanınız.
- 9** Transmisyonun etkililiğini kontrol ediniz ve kullanmadan önce her bir bileşenini yağlayınız. Kullanım dönemi sonunda transmisyonu temizleyip yağlayınız. Bileşenleri/parçaları, şemada gösterildiği gibi yağlayınız, yağlama aralıkları saat olarak belirtilmiştir.
Eklem noktalarına, rulmanlardan yağ çıkan kadar yağ pompalayınız.
Yağlamayı birden değil, aşama aşama artırarak yapınız.
NLGI tipi 2 derece gres yağı kullanmanız tavsiye edilir.
*50 h Çapraz bağlantı Bondioli & Pavesi İtalya, 8 h Çapraz bağlantı Bondioli & Pavesi Çin.
- 10** KÜRESEL HALKA
Çatalı, kavrama bağlantısına takınız. Halkayı, serbest bırakma konumuna getiriniz. Çatalı, kavrama bağlantısı üzerinde tam olarak kaydırınız. Halkayı serbest bırakınız ve bilyeler motor kavrama bağlantı kanalında serbest kalana ve halka başlangıç pozisyonuna dönene kadar çatalı geri çekiniz. Çatalın, güç kavraması

üzerinde düzgün bir şekilde sabitlendiğinden emin olunuz.

11 Sadece makine kullanım kılavuzunda belirtilen boyut ve sınıflardaki civataları kullanınız. Fazlalıkların olmaması açısından, civatanın uzunluğunu dikkatlice seçiniz.

12 KONİK CIVATA

Çatalın göbeğini güç kavramasına takınız ve konik profil kavrama bağlantısına iyice otoracak şekilde pimi takınız. Kilitleme çiftleri Tavsiye edilen kilitleme çiftleri:
 - 1 3/8" Z6 veya Z21 profiller için 150 Nm (110 ft lbs).
 - 1 3/4" Z6 veya Z20 profiller için 220 Nm (160 ft lbs).

Sıradan bir civata ile değiştirmeyiniz, konik Bondioli & Pavesi civatası kullanınız.

13 Aşınmış ya da zarar görmüş parçaları, orijinal Bondioli & Pavesi parçalar ile değiştiriniz. Kullanım kitapçığında önerilmemiş işlemler için transmisyonun hiçbir bileşenini kurcalamayınız ve değiştirmeyiniz, bakım için Bondioli & Pavesi satıcısına başvurunuz.

14 RA - AVARA KASNAĞI.

İvme azalması aşamalarında veya güç kavrama bağlantısının durması halinde, makineden traktöre giden güç dönüşülerini ortadan kaldırır.

⚠️ Tüm bileşenler tam olarak durmadan makineye yaklaşmayın. Her 50 saatte bir ve her kullanım dışı bırakma sonrasında yağlayınız.

15 SA - ZEMBEREKLİ TORK SINIRLAYICISI.

Torkun kalibrasyon/ayar değerini aşması durumunda güç transmisyonunu keser.

Zembereğin boşalmasından kaynaklanan bir gürültü fark edilmesi halinde, kavrama bağlantısını kesiniz/ayırınız.

Her 50 saatte bir ve her kullanım dışı bırakma sonrasında yağlayınız.

16 LB - CIVATALI TORK SINIRLAYICISI.

Torkun kalibrasyon/ayar değerini aşması durumunda güç transmisyonunu keser.

Transmisyonu eski değerine getirmek için, vidayı aynı çap, sınıf ve uzunlukta kesilmiş vida ile değiştirmek gereklidir.

Yağlayıcılarla donatılmış LB sınırlayıcılarını her çalışma döneminde en az bir kez veya her kullanım dışı bırakma döneminden sonra yağlayınız.

KAVRAMA DİSKLİ TORK SINIRLAYICILARI

Cihazın montajı esnasında veya uzun süre kullanım dışı bırakma durumunda, kavrama disklerinin etkinliğini kontrol ediniz:

- yayı serbest bırakınız
- monte edildiği güç kavrama bağlantısını sabit tutarak friksiyonu döndürünüz
- yayı orijinal baskı ayarına geri ayarlayınız. Kullanım dönemi sonunda yayı serbest bırakınız ve cihazı kuru bir durumda muhafaza ediniz. Tekrar kullanmadan önce, kavrama disklerinin etkinliğini kontrol ediniz ve yayı orijinal baskı değerine ayarlayınız. Sık veya uzun süreli sürtünmelerden dolayı cihazın fazla ısınması halinde, makine satıcısına veya Bondioli & Pavesi satıcısına başvurunuz.

17 FV - FFL - KAVRAMA DİSKLİ TORK SINIRLAYICISI.

Kavrama disklerinin mevcudiyeti, verilen tork değerini sınırlıtmaktadır.

Tork darbeleri ve kısa süreli aşırı yüklenmeler bertaraf edilmektedir.

Gerek tork sınırlayıcısı gerekse tepkisiz makinelerde, harekete geçirme cihazı

olarak kullanılabilir.

Yayın çalışma yüksekliğini kaydederek kalibrasyonu yapmak mümkündür.

18 FFF - KAVRAMA DİSKLİ TORK SINIRLAYICISI

Tork transmisyonunu, kalibre edilmiş değerle sınırlırmaktadır. Yayın baskısını (kompresyonunu) değiştirmeyiniz, aksi halde cihazın ayarının değişmesine neden olur.

19 Kavrama diskli FV, FFL ve FFF tork sınırlayıcılarının kalibrasyonu yayların yüksekliğine (h) göre değişmekte. Kalibrasyon değerini artırmak/azaltmak için, sekiz vidayı 1/4 oranında döndürerek sıkıştırınız/gevsetiriniz ve çalışmanın düzgün olup olmadığını kontrol ediniz. Gerekirse işlemi tekrarlayınız. Civataları fazla sıkıktan kaçınınız, aksi halde cihazın çalışması güçleşebilir.

KORUMANIN SÖKÜLMESİ

20 Sabitleme vidalarını söküñüz.

21 Borulu huni ucunu çıkarınız.

22 Kayışı söküñüz ve destek bileziğini çıkarınız.

KORUMANIN TAKILMASI

23 Çatal üzerindeki destek bileziği yuvasını yağlayınız.

24 Destek bileziğini çatal üzerindeki yuvasına takınız.

25 Borulu huni ucunu bilezik yağlayıcısına denk gelecek şekilde huni üzerindeki yuvasına takınız.

26 Sabitleme vidalarını takınız.

Döndürücülerin kullanılması tavsiye edilmez.

KARDAN ŞAFTININ KISALTILMASI

Bondioli & Pavesi, ürünlerinin modifiye edilmesini tavsiye etmez ve her halükarda makine satıcısı veya kalifiye bir yardım merkezi ile temas geçmenizi önerir. Transmisyonun kısaltılması gerekiğinde aşağıdaki prosedürü uygulayınız.

27 Korumayı söküñüz.

28 Transmisyon borularını gerektiği uzunlukta kısaltınız.

Teleskopik boruların normal çalışma koşullarında uzunlıklarının en az 1/2 oranında üst üste gelmeleri ve her türlü çalışma koşulunda uzunlıklarının 1/3'ü oranında üst üste gelmeleri gerekmektedir.

Transmisyon rotasyon halinde değilken bile teleskopik borular, herhangi bir takılmaya, sürtünmeye meydan vermeme için uygun bir oranda üst üste pozisyonlarını muhafaza etmelidir.

29 Her iki borunun kenarlarını, özellikle iç borunun dış kenarını ve dış borunun iç kenarını bir ege ile dikkatlice düzleştirin.
Boruları temizleyin ve tıraşlama ve ejeleme işlemi sırasında oluşan kalıntılardan tamamen arındırın. **Aktarma organı kısaltılırsa**, aktarma organının tüm hizmet ömrü için borular düzleştirilmeli, temizlenmeli ve yeniden greslenmelidir.

30 Transmisyonda gelen koruma borularını tek tek aynı uzunlukta kesiniz.

31 Transmisyonda borusunun içini yağlayınız ve korumayı monte ediniz.

32 Makine üzerinde transmisyondan minimum ve maksimum uzunluk koşullarını kontrol ediniz.

UYGUNSULUKLAR VE ÇÖZÜMLER

33 CATAL KOLLARININ AŞINMASI

ASIRI CALISMA AÇILARI

- Çalışma açısını azaltınız.
- Kavramayı, 45° mafsal açısının aşılmasını gerektiren manevralarda çıkarınız.

34 CATALALARIN DEFORMASYONU

ASIRI TORK DARBESI

- Yük altında güç kavraması bağlantısı ile aşırı yük durumunu önleyiniz.
- Tork sınırlayıcısının etkinliğini kontrol ediniz.

35 İSTAVROZ PİMLERİNİN KIRILMASI

ASIRI TORK DARBESI

- Yük altında güç kavraması bağlantısı ile aşırı yük durumunu önleyiniz.
- Tork sınırlayıcısının etkinliğini kontrol ediniz.

36 İSTAVROZ PİMLERİNİN ZAMANSIZ AŞINMASI

ASIRI CALISMA GUCU

- Makine kullanım kitapçığında belirlenmiş olan hız ve güç koşullarını aşmayıınız.
- **YETERSIZ YAĞLAMA**
- 9. maddedeki talimatları uygulayınız.

37 TELESKOPIK BORULARIN ÇIKARTILMASI

ASIRI TRANSMISYON UZUNLUGU

- Kardan mili transmisyonunu aşırı derecede uzatacak koşullardan kaçınınız.
- Sabit makineler için: traktörü, makineye göre teleskopik bileşenler 3. maddede gösterildiği gibi üst üste gelecek şekilde yerleştiriniz.

38 TELESKOPIK BILESENLERİN DEFORMASYONU

ASIRI TORK DARBESI

- Yük altında güç kavraması bağlantısı ile aşırı yük durumunu önleyiniz.
- Tork sınırlayıcısının etkinliğini kontrol ediniz.
- Transmisyondan manevralar esnasında traktör veya makine parçaları ile temas etmediğinden emin olunuz.

39 TELESKOPIK BORULARIN ZAMANSIZ AŞINMASI

YETERSIZ YAĞLAMA

- Madde 1 - 9'de belirtilen talimatları uygulayınız.

BORULARIN YETERSİZ BİR ŞEKİLDE ÜST ÜSTE GELMESİ

- 3. maddedeki talimatları uygulayınız.

40 KORUMA BİLEZİKLERİNİN ZAMANSIZ AŞINMASI**YETERSİZ YAĞLAMA**

- 9. maddedeki talimatları uygulayınız.

41 Bondioli & Pavesi kardan mili transmisyonlarındaki tüm plastik parçalar geri

döndüşümlüdür. Daha temiz bir dünya için bunların değiştirilmeleri esnasında düzgün bir şekilde toplatılmalarına özen gösteriniz.

POSTAVLJANJE

- 1** Sve radnje održavanja i popravke treba vršiti prikladnom opremom za zaštitu od nesreće.
- 2** Traktor prikazan na zaštiti označava stranu traktora na prijenosu. Eventualni ograničivač momenta ili jednosmernu spojku morate montirati uvijek na strani radnog stroja.
- 3** U normalnim uvjetima rada, teleskopske cijevi se moraju preklapati najmanje za 1/2 njihove dužine, a u svim uvjetima rada za najmanje 1/3 njihove dužine. Čak i kad se prijenos ne vrti, teleskopske cijevi moraju zadržati prikladno preklapanje kako bi se izbjegla uklještenja.
- 4** Prijе početka rada uvjerite se da je kardanski prijenos pravilno pričvršćen za traktor i za stroj.
Provjerite zategnutost eventualnih pričvrsnih vijaka.
- 5** Pričvrstite sigurnosne lance zaštite. Najbolji uvjeti rada se postižu kad je lanac u radikalnom položaju u odnosu na prijenos. Podesite dužinu lanaca tako da omogućuju zglobno gibanje prijenosa u svim uvjetima rada, prijevoza i manevriranja. Izbjegavajte da se lanci zaviju oko prijenosa zbog pretjerane dužine.
- 6** Nemojte rabiti lance za prevoženje ili podržavanje kardanskog prijenosa po završetku rada. Upotrijebite odgovarajući nosač, kako je prikazano na slici.
- 7** Očistite i podmažite priključno vratilo traktora i radnog stroja kako biste olakšali postavljanje kardanskog prijenosa.
- 8** Prijenos prevozite održavajući ga u vodoravnom položaju, kako izvlačenje ne bi prouzročilo nesreće ili oštetilo zaštitu. Ovisno o težini prijenosa, služite se prikladnim prijevoznim sredstvima.
- 9** Provjerite učinkovitost i podmažite svaku komponentu prije uporabe prijenosa. Očistite i podmažite prijenos na završetku sezonske uporabe. Podmažite komponente prema ilustriranoj shemi; vremenski razmaci podmazivanja su izraženi u satima.
Upumpavajte mast u križeve sve dok ona ne bude izlazila iz ležajeva.
Mast upumpavajte progresivno, a ne naglo.
Preporučujemo uporabu masti NLGI, stupnja 2.
- * 50h Bondioli & Pavesi Italija univerzalni spoj, 8h Bondioli & Pavesi Kina univerzalni spoj.
- 10 KUGLIČNI PRSTEN**
Poravnajte vilicu na priključnom vratilu. Pomaknite prsten u položaj otpuštanja. Potpuno kliznute vilicu po priključnom vratilu. Pustite prsten i povlačite vilicu natrag sve dok kuglice ne iskoče u grlu priključnog vratila i prsten se vrati u svoj početni položaj. Provjerite je li vilica pravilno pričvršćena na priključnom vratilu.
- 11** Rabite samo vijke one dimenzije i klase koje se navode u priručniku za stroj. Izaberite dužinu vijka tako da on što je moguće manje strši.

12 KONUSNI VIJAK

Navucite glavčinu vilice na priključno vratilo pa uvucite klin tako da konusni profil prianja na grlo priključnog vratila.

Zatezni moment Savjetuje se zatezni moment od:

- 150 Nm (110 ft lbs) za profile 1 3/8" Z6 ili Z21;
- 220 Nm (160 ft lbs) za profile 1 3/4" Z6 ili Z20.

Nemojte zamijeniti običnim vijkom, rabite konusni vijak Bondioli & Pavesi.

13 Zamijenite istrošene ili oštećene dijelove originalnim pričuvnim dijelovima Bondioli & Pavesi. Nemojte preinačivati ili neovlašteno dirati nijednu komponentu prijenosa; za radnje koje se ne predviđaju u priručniku za uporabu i održavanje obratite se prodavaču Bondioli & Pavesi.**14 RA – JEDNOSMJERNA SPOJKA**

Uklanja povrat snage sa stroja na traktor u fazama usporavanja ili zaustavljanja priključnog vratila.

 Nemojte se približavati stroju dok se sve komponente nisu zaustavile. Podmažite svakih 50 sati rada i nakon svakog razdoblja neaktivnosti.

15 SA – OGRANIČAVAČ MOMENTA SA ZAPORIMA

Prekida prijenos snage kad moment prijeđe baždarenu vrijednost.

Odmah isključite priključno vratilo kad začujete buku koju izaziva iskakanje zapora.

Podmažite svakih 50 sati rada i nakon svakog razdoblja neaktivnosti.

16 LB – OGRANIČAVAČ MOMENTA S VIJKOM

Djeluje prekidajući prijenos snage ako preneseni moment prijeđe vrijednost za koju je baždaren.

Kako biste ponovno uspostavili prijenos trebate zamijeniti slomljeni vijak vijkom istog promjera, klase i dužine.

Podmažite ograničavače LB koji imaju mazalice najmanje jednom u sezoni i nakon svakog razdoblja neaktivnosti.

OGRANIČAVAČI MOMENTA S TARNIM PLOČAMA

U trenutku postavljanja naprave ili nakon dugog razdoblja neuporabe, provjerite učinkovitost tarnih ploča:

- otpustite opruge
- okrenite spojku držeći nepomično priključno vratilo na kojem je ona montirana
- ponovno uspostavite prvobitnu vrijednost kompresije opruga. Na završetku sezonske uporabe, olabavite opruge i pazite da se naprava nalazi uvek na suhom. Prije ponovne uporabe provjerite učinkovitost tarnih ploča i ponovno uspostavite prvobitnu vrijednost kompresije opruga. U slučaju pregrijavanja naprave uslijed čestih i duljih proklizavanja, posavjetujte se s prodavačem stroja ili prodavačem Bondioli & Pavesi.

17 FV - FFL – OGRANIČAVAČ MOMENTA S TARNIM PLOČAMA

Proklizavanje tarnih ploča ograničava vrijednost momenta koji se prenosi.

Vršni momenti i kratkotrajna preopterećenja se uklanaju.

Može se rabiti i kao ograničavač momenta i kao naprava za pokretanje kod strojeva jake inercije.

Baždarenje možete podešiti ako podešite radnu visinu opruge.

18 FFF – OGRANIČAVAČ MOMENTA S TARNIM PLOČAMA

Ograničava prijenos momenta na baždarenu vrijednost. Nemojte mijenjati kompresiju opruga jer se time mijenja baždarenje naprave.

19 Baždarenje ograničavača momenta s tarnim pločama FV, FFL i FFF se mijenja s visinom h opruga. Za povećanje/smanjenje veličine baždarenja, navijte/odvijte osam matica za 1/4 okretaja i provjerite ispravnost rada. Ponovite radnju ako treba. Izbjegavajte pretjerano zatezanje vijaka: to bi moglo ugroziti rad naprave.

DEMONTAŽA ZAŠTITE

20 Odvijte pričvrsne vijke.

21 Izvucite osnovni stožac s cijevi.

22 Skinite traku i izvucite nosivu prstenastu maticu.

MONTAŽA ZAŠTITE

23 Podmažite sjedište nosive prstenaste matice na vilici.

24 Montirajte nosivu prstenastu maticu u sjedište na vilici.

Navucite traku tako da se otvori za pričvršćivanje podudaraju.

25 Montirajte osnovni stožac s cijevi tako da se mazalica na prstenastoj matici podudara sa sjedištem na stožcu.

26 Navijte pričvrsne vijke.

Ne preporučuje se uporaba zavijača.

KAKO SKRATITI KARDANSKO VRATILO

Bondioli & Pavesi savjetuje da se ne preinačuje njegove proizvode, a u svakom slučaju preporučuje da se kontaktira prodavača stroja ili kvalificirani servisni centar. Ako treba skratiti prijenos, slijedite postupak u nastavku.

27 Demontirajte zaštitu.

28 Skratite cijevi za prijenos na potrebnu dužinu.

U normalnim uvjetima rada, teleskopske cijevi se moraju preklapati najmanje za 1/2 njihove dužine, a u svim uvjetima rada za najmanje 1/3 njihove dužine. Čak i kad se prijenos ne vrти, teleskopske cijevi moraju zadržati prikladno preklapanje kako bi se izbjegla uklještenja.

29 Turpijom temeljito skinite srh s rubova na krajevima obje cijevi, a posebno s vanjskog ruba unutarnje cijevi i unutarnjeg ruba vanjske cijevi.

Očistite cijevi i potpuno uklonite strugotine i ostatke od turpijanja. U slučaju **skraćivanja prijenosa** skidanje srha, čišćenje i ponovno podmazivanje cijevi treba pravilno izvesti radi ispravnog trajanja prijenosa.

30 Odrežite s jedne po jedne zaštitne cijevi istu dužinu koju ste odstranili s cijevi za prijenos.

31 Podmažite unutarnju cijev za prijenos i ponovno montirajte zaštitu.

32 Provjerite dužinu prijenosa u uvjetima minimalnog i maksimalnog izduženja na stroju.

NEPOGODNOSTI I RJEŠENJA

33 TROŠENJE KRAKOVA VILICA
PRETJERANI RADNI KUTOVI

- Smanjite radni kut.
- Isključite priključno vratilo kod manevara u kojima kutovi zglobova prelaze 45°.

34 DEFORMACIJA VILICA
PRETJERANI VRŠNI MOMENTI

- Izbjegavajte preopterećenja i uključivanja pod opterećenjem priključnog vratila.
- Provjerite učinkovitost ograničavača momenta.

35 LOM KLINOVA KRIŽA
PRETJERANI VRŠNI MOMENTI

- Izbjegavajte preopterećenja i uključivanja pod opterećenjem priključnog vratila.
- Provjerite učinkovitost ograničavača momenta.

36 PRERANO TROŠENJE KLINOVA KRIŽA
PRETJERANA RADNA SNAGA

- Nemojte premašiti uvjete brzine i snage koji se određuju u priručniku za uporabu stroja.

NEDOVOLJNO PODMAZIVANJE

- Slijedite upute u točki 9.

37 IZVLAČENJE TELESKOPSKIH CIJEVI
PRETJERANO IZDUŽENJE PRIJENOSA

- Izbjegavajte stanja krajnjeg izduženja kardanskog prijenosa.
- Kod stacionarnih strojeva: namjestite traktor u odnosu na stroj tako da teleskopski elementi budu preklopmani kao što se ilustrira u točki 3.

38 DEFORMACIJA TELESKOPSKIH ELEMENATA
PRETJERANI VRŠNI MOMENT

- Izbjegavajte preopterećenja i uključivanja pod opterećenjem priključnog vratila.
- Provjerite učinkovitost ograničavača momenta.
- Provjerite da prijenos ne dolazi u dodir s dijelovima traktora ili stroja za vrijeme vršenja manevara.

39 PRERANO TROŠENJE TELESKOPSKIH CIJEVI
NEDOVOLJNO PODMAZIVANJE

- Slijedite upute od točke 1 do točke 9.

NEDOVOLJNO PREKLAPANJE CIJEVI

- Slijedite upute u točki 3.

40 PRERANO TROŠENJE PRSTENASTIH MATICA ZAŠTITE
NEDOVOLJNO PODMAZIVANJE

- Slijedite upute u točki 9.

41 Svi plastični dijelovi kardanskih prijenosa Bondioli & Pavesi se mogu potpuno reciklirati. Kako bismo živjeli u čišćem svijetu, u trenutku njihove zamjene treba ih odložiti na odgovarajući način.



**BONDIOLI
& PAVESI**



BONDIOLI & PAVESI S.p.A.
VIA XXIII APRILE 35/A
46029 SUZZARA (MN) - ITALIA